

PATRIMONIO MUNDIAL

Número especial **Patrimonio Mundial en Qatar**



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura



Convención
del Patrimonio
Mundial

ISSN 1020-4539



3 059630 103725

Haga la diferencia siendo la diferencia

*Descubra cómo podemos hacer
que su participación local
tenga en un impacto global*

*Global Citizen Foundation apoya la investigación de la educación y del desarrollo
sostenible en todo el mundo. Para obtener más información acerca de nosotros
o para unirse a nuestra causa por favor visite www.global-citizen.org.*



**GLOBAL CITIZEN
FOUNDATION**

Inspirar. Participar. Evolucionar.



Portada: Sitio arqueológico de Al Zubarah, Qatar

Cada año, el número especial de *Património Mundial* que coincide con la sesión del Comité del Patrimonio Mundial nos brinda la oportunidad de centrarnos en el patrimonio de un país o región en particular. Este año, la 38ª reunión del Comité se celebra en el Estado de Qatar, por lo que vamos a analizar más detenidamente su patrimonio cultural y natural, pues en verdad merece conocerse mejor.

Aunque Qatar adhirió a la Convención del Patrimonio Mundial en 1984, su primer sitio se inscribió en la Lista del Patrimonio Mundial en 2013. El Sitio arqueológico de Al Zubarah es un magnífico ejemplo de ciudad fortificada vinculada a otros asentamientos para el comercio de la perla, y fue un punto fundamental en el desarrollo de centros urbanos en los siglos XVIII y XIX en la región del Golfo. En varios artículos se presenta la historia de este sitio tan extraordinario y los trabajos arqueológicos llevados a cabo para desvelar su desarrollo y trascendencia para la región.

Además, nos referimos al sitio natural incluido en la Lista Indicativa de Qatar, Khor Al-Adaid, conocido como el Mar Interior. Este bellissimo sitio es una gran ensenada de marea con estructura lagunal. También descubrimos el patrimonio arqueológico de Qatar preislámico, y el proyecto de investigación conjunto qatarí-alemán, que comprende estudios arqueológicos y las correspondientes excavaciones en el sur del país. En otros artículos se presentan misteriosos petroglifos, incluyendo "juegos de tablero"; los retos de la preservación del Patrimonio Mundial ante el desarrollo urbanístico; y el Antiguo Palacio de Doha, actualmente en proceso de restauración para convertirse en el punto central del nuevo Museo Nacional de Qatar.

Qatar asume el compromiso de desarrollar su rica vida cultural a través de muchos aspectos, ya sean arte, música, festivales, actividades y en especial instituciones, incluyendo los museos. De este modo, la cultura no solo se transforma en un aspecto de la identidad del pueblo qatarí, sino también en un vector potente para el desarrollo económico sostenible y un medio eficaz para crear vínculos con otros pueblos y culturas, uniendo y educando por el camino.

Tenemos el gusto de publicar una entrevista realizada a Su Excelencia la Jequesa Al Mayassa Bint Khalifa Al Thani, Presidenta del Comité del Patrimonio Mundial y Presidenta de la Autoridad de Museos de Qatar, donde subraya el papel vital de la cultura como motor que impulsa la educación y economía en su país.

Quisiera agradecer a las autoridades del Estado de Qatar su generosidad como anfitrión de la 38ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial, que sin duda va a ser una aportación eficaz y significativa para la preservación de nuestro Patrimonio Mundial.

Kishore Rao
Director del Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO



Revista trimestral publicada simultáneamente en inglés, francés y español por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), París, Francia y Publishing for Development Ltd., Londres, Reino Unido.

Director Editorial

Kishore Rao

Director del Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO

Jefe de Redacción

Vesna Vujicic-Lugassy

Redacción

Helen Aprile, Gina Doubleday, Michael Gibson

Editor

Richard Forster

Editor de Producción

Caroline Fort

Edición de textos

Caroline Lawrence (inglés), Brigitte Strauss (francés), Luisa Futoransky (español)

Consejo Editorial

ICCROM: Joseph King, ICOMOS: Regina Durighello, IUCN: Tim Badman, UNESCO World Heritage Centre: Nada Al Hassan, Giovanni Boccardi, Guy Debonnet, Feng Jing, Karalyn Monteil, César Moreno-Triana, Mechtilid Rössler, Petya Totcharova, UNESCO Publishing: Ian Denison

Asistente Editorial

Barbara Blanchard

Publicidad

Fernando Ortiz, Peter Warren

Portada

Foto: Autoridad de Museos de Qatar
Diseño: Recto Verso

Redacción

Centro del Patrimonio Mundial, UNESCO
7, Place de Fontenoy, 75007 París
Tel. (33.1) 45 68 16 60 – Fax (33.1) 45 68 55 70
E-mail: g.doubleday@unesco.org
INTERNET: <http://whc.unesco.org>

Publicidad, producción

Publishing for Development
5 St. John's Lane - Londres EC1V 4PY - RU
Tel: +44 2032 866610 - Fax: +44 2075 262173
E-mail: info@pfdmedia.com

Suscripciones

Jean De Lannoy, DL Services sprl
Avenue du Roi 202 - B 1190 Bruselas - Bélgica
Tel: +32 2 538 43 08 - Fax: +32 2 538 0841
E-mail: subscriptions@dl-servi.com

Sumario



**Mensaje de Irina Bokova,
Directora General de la UNESCO 5**

**Entrevista con la Jequesa Al Mayassa Bint
Hamad Bin Khalifa Al Thani, Presidenta
de la Autoridad de Museos de Qatar 6**

**La Al Zubarah del siglo XVIII y la
génesis del Golfo moderno
Perspectivas arqueológicas 8**

Al Zubarah puede considerarse un ejemplo de los pequeños Estados independientes que fueron fundados y prosperaron en el siglo XVIII y a principios del XIX fuera del control de los imperios otomano, europeo y persa.

**Meta del sitio arqueológico de Al Zubarah
Preservar, conservar y presentar 20**

El sitio está compuesto de fragmentos de muros y elementos cubiertos por el colapso de superestructuras y arena arrastrada por el viento.

**Zubarah, el Golfo y el comercio
local e internacional 30**

Análisis arqueológicos de diversos sitios han documentado patrones de comercio que se remontan a milenios entre el Golfo superior, zonas en los alrededores de Ormuz y más al este hacia el subcontinente Indio.

**Reserva de la Naturaleza Khor Al-Adaid
El sorprendente mar interior de Qatar 38**

El Mar Interior es un lugar de belleza impresionante en una zona desértica muy singular.

Las ideas y opiniones expresadas en los artículos son las del autor y no reflejan necesariamente el punto de vista de la UNESCO. Las denominaciones empleadas y la presentación de los datos que contiene esta publicación no implican de parte de la UNESCO juicio alguno sobre la situación jurídica de los países, territorios, ciudades o zonas o de sus autoridades, ni respecto de la delimitación de sus fronteras o límites.



41



51

Patrimonio arqueológico preislámico de Qatar 44

La investigación arqueológica indica una larga historia de actividad humana en la península de Qatar.

Esculturas rupestres de Qatar 54

Los petroglifos se registraron por primera vez en 1957. La investigación posterior destacó un mínimo de 38 sitios conocidos en el país.

El antiguo palacio de Doha

Conservación y rehabilitación 64

El antiguo palacio es uno de los monumentos más importantes de Qatar. Perteneció al jeque Abdullah bin Jassim, padre del Qatar moderno.



59



68

Entre patrimonio y desarrollo urbanístico

Retos para la gestión del patrimonio cultural en Qatar 70

El desarrollo urbanístico extraordinario que está en pleno apogeo en Qatar supone un gran reto para los responsables de la salvaguardia, conservación y gestión del patrimonio.



74

Exploración y visualización del patrimonio mundial en el sur de Qatar

Un proyecto alemano-qatarí 76

El proyecto conjunto se inició con el objetivo de emprender estudios arqueológicos y excavaciones en Qatar, y también formar alumnos qataríes y alemanes en trabajos de campo arqueológicos en Qatar.



80

Formulario de suscripción 89

Próximo número 93

Patrimonio Mundial quiere agradecer a la Autoridad de Museos de Qatar y especialmente al profesor Thomas Leisten, por su valiosa contribución en la preparación de este número especial.

Las imágenes que ilustran los artículos son propiedad de los autores, a menos que se indique lo contrario.

Descarga la aplicación Patrimonio Mundial

Disponible para iPad, Android y tabletas Kindle Fire. Con la aplicación, no sólo se puede leer artículos exclusivos escritos por expertos sobre el terreno, sino también ver videos de los sitios más espectaculares del mundo.

Descarga la aplicación de la revista *Patrimonio Mundial* desde iTunes, Amazon y Google Play.



Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura



Convención del Patrimonio Mundial





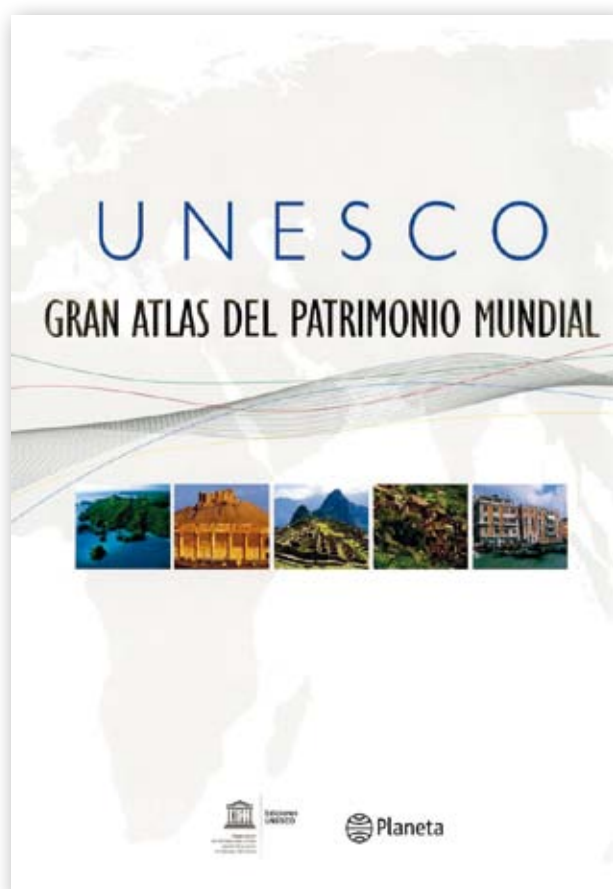
Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Ediciones UNESCO

7, place de Fontenoy, 75352 París 07 SP, Francia • www.unesco.org/publishing

Fax: +33 1 45 68 57 37 • E-mail: publishing.promotion@unesco.org

UNESCO Gran Atlas del Patrimonio Mundial



■ Comprender y preservar el patrimonio natural y cultural no es sólo una tarea de expertos. Esto también depende de la acción del público que visita diariamente y tiene un impacto sobre los sitios del Patrimonio Mundial.

■ Este atlas ofrece una extensa cartografía de cada región del mundo e impresionantes mapas desplegados con áreas destacadas, fotografías a todo color e información detallada acerca de los distintos sitios del Patrimonio Mundial que allí se encuentran. Un índice y una lista completa de los sitios complementan esta publicación.

40,00 €

278 páginas, mapas, fotografías

28.5 x 37.6 cm (tapa dura)

2012, 978-92-3-304239-1

Pedidos DL Services sprl, Jean De Lannoy, Avenue du Roi 202,
B 1190 Bruselas, Bélgica

Tel.: (+ 32) 2 538 43 08 - Fax: (+ 32) 2 538 08 41

E-mail: jean.de.lannoy@dl-servi.com

Gastos de envío por correo ordinario:

Europa: € 5.50; resto del mundo: € 10.00

o www.unesco.org/publishing (Pago securizado)



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Mensaje de Irina Bokova, Directora General de la UNESCO

Este número especial de la revista *Patrimonio Mundial* está dedicado al patrimonio de Qatar, en ocasión de la 38ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial, que se celebra este año en Doha, presidida por S.E. la Jequesa Al Mayassa Bint Hamad Bin Khalifa Al Thani.

Se trata de una oportunidad para que todos descubran el patrimonio fascinante de Qatar y su gente. El primer sitio del Patrimonio Mundial de Qatar, el Sitio arqueológico de Al Zubarah, fue inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en 2013. Protegido y preservado por las arenas de desierto, se trata de un ejemplo sobresaliente de una ciudad costera amurallada que prosperó como centro para la pesca y el comercio perflúero a fines del siglo XVIII y principios del XIX. Al Zubarah fue una de las muchas prósperas ciudades comerciales fortificadas que se desarrollaron en toda la región desde principios de la época islámica, más o menos a partir del siglo IX, estableciendo una relación simbiótica con los asentamientos del interior.

Qatar también cuenta con un extraordinario patrimonio inmaterial, como la tradición de cetrería. Inscrita en 2012 en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad, en combinación con otros doce países, la cetrería forma la base de un patrimonio cultural más amplio, incluyendo vestimenta, gastronomía, poesía y danza tradicionales, sustentada por las comunidades y los clubes que practican esta actividad. Se trata de tan solo un ejemplo del poder que tiene el patrimonio



© UNESCO

de estrechar los lazos entre las culturas y promover el diálogo intercultural para la paz y el entendimiento mutuo.

Durante las últimas décadas, Qatar ha surgido también como un próspero nexo cultural, donde las tradiciones y la historia se entremezclan con la cultura contemporánea. Qatar está abriendo camino en la creación de nuevas instituciones, museos y festivales, que ponen de manifiesto su propia historia mientras que se exponen otras culturas y se conecta con ellas. Después del Museo de Arte Islámico y el Mathaf

(Museo Árabe de Arte Moderno), el Museo Nacional de Qatar y el Museo Orientalista pronto abrirán sus puertas al público. En 2017 se inaugurará un Museo Infantil. Estas instituciones contribuyen al desarrollo de la vida y el turismo cultural de la región, así como a los objetivos educativos del país. Todo esto brinda testimonio de la visión clara de aprovechar el poder de la cultura, la creatividad y el potencial humano como nuestro recurso renovable definitivo para el desarrollo sostenible. Dado que el 70% la población qatarí es menor de 30 años, Qatar ha tomado la firme decisión de invertir en educación y cultura como prioridades, y este es un mensaje poderoso que comparte con el resto del mundo.

Confío en que la 38ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial sea una oportunidad para impulsar este compromiso y aprovechar al máximo nuestro patrimonio cultural compartido para forjar una agenda de desarrollo más sostenible. A medida que todas las sociedades buscan nuevas maneras de fomentar la inclusión social, la confianza y el desarrollo inclusivo, debemos unir nuestras fuerzas para fomentar y proteger nuestro patrimonio compartido como fuente de innovación, entendimiento mutuo y dignidad humana. Debemos hacerlo respetando plenamente los criterios más rigurosos de excelencia, en nombre del valor universal excepcional y derechos que tenemos la responsabilidad de mantener. Este es el papel de la UNESCO, y este es el mensaje que todos los Estados deben llevar consigo cuando se encuentren en Doha. 🌐

Entrevista con Su Excelencia la Jequesa Al Mayassa Bint Hamad Bin Khalifa Al Thani

Su Excelencia la Jequesa Al Mayassa Bint Hamad Bin Khalifa Al Thani es Presidenta de la Autoridad de Museos de Qatar y Presidenta del Comité del Patrimonio Mundial.

Patrimonio Mundial:

La economía de Qatar en los últimos años ha experimentado una de las tasas de crecimiento más altas de la región, hecho que se ha visto acompañado de un desarrollo espectacular. ¿Qué función atribuye a la cultura y al patrimonio en esta transformación?

S.E: A medida que Qatar experimenta una rápida transformación hacia un país con instituciones modernas y una infraestructura contemporánea, al haber entrado a formar parte de la economía global en el proceso, el sector cultural está asumiendo un papel de importancia enorme para nuestro pueblo. Veo el papel de la cultura no solo como el de presentar el arte y los objetos culturales, o como un apéndice decorativo y efecto secundario del desarrollo económico de Qatar. La cultura se concibe para servir como catalizador en la discusión crítica de las prácticas sociales con un enfoque en educación, empleo y economía. En esta capacidad, el fomento de la cultura puede entenderse como el establecimiento de un sistema común de comunicación en el que todos participan, y ofrece espacio para la articulación y la crítica. Así, la cultura puede convertirse en un elemento de aglutinamiento dentro de la sociedad qatarí que crea valores y significado, transfiere y difunde conocimiento, ampliando la perspectiva y dando lugar a acciones más creativas por parte del individuo, pero también con mayor cohesión y desarrollo humano en la sociedad en general. Cultura, patrimonio y protección de lo que tanto valoramos sobre nuestro propio pasado también tendrán un papel importante en el desarrollo socioeconómico sostenible de la región, al igual que durante la próxima década, cultura y patrimonio turístico contribuirán a la diversificación de la economía de Qatar.

PM: En su calidad de presidenta del Consejo patronal de la autoridad de museos de Qatar, ha sido una gran defensora del arte contemporáneo. ¿Cuál es la relación, en su opinión, entre patrimonio y creatividad?

S.E: La creatividad es una interacción muy compleja entre el artista, un medio y la cultura o el patrimonio que lo rodea. La creatividad en el arte puede cambiar el entorno y alterar la cultura en la que el objeto de arte se está creando, pero el proceso creativo incluye o bien recoger los elementos relacionados con el patrimonio o bien rechazarlos completamente. En cualquier caso, esto significa que el acto creativo siempre incluye una reacción al entorno cultural (y eso incluye al patrimonio) en el que se está creando el arte. Si tenemos en cuenta que todo arte fue el algún momento contemporáneo y



S. E. la Jequesa Al Mayassa Bint Hamad Bin Khalifa Al Thani.

© QMA

un reflejo de la sociedad en la que vivía el artista, podemos entender el arte contemporáneo como un sistema igualmente pionero y dinámico—creativo de referencia a la cultura, sociedad, política y religión de nuestra época.

PM: ¿Cómo ve la interacción entre los museos y los sitios del Patrimonio Mundial: pueden tener un papel nuevo en la interpretación?

S.E: Desde luego. Dado que aproximadamente el 10% de todos los museos y centros de visitantes de todo el mundo están situados cerca de sitios del Patrimonio Mundial, esta cifra por sí sola demuestra que la interpretación de contexto, edificaciones y objetos se ha identificado como una estrategia importante y exitosa para atender a los visitantes. Más allá de esta función obvia, los centros de visitantes relacionados con sitios del Patrimonio Mundial brindan la oportunidad de incluir en sus paneles de exposición información sobre la región, su población, su artesanía y, en general, la cultura existente y viviente en la que se encuentra el sitio. Esto muy probablemente podría incluir elementos del patrimonio inmaterial tales como costumbres, creencias y tradiciones orales. La ventaja de dicho enfoque sería transmitir no solo los conceptos de diversidad cultural y tolerancia, sino también crear un enlace entre

un monumento de categoría mundial y sus visitantes, por una parte, y comunidades locales contemporáneas por otra. Una extensión del concepto tradicional del museo como lugar de presentación de objetos e información, hacia un lugar de encuentro y escenario para acontecimientos culturales, también podría favorecer a la creación de una economía local sostenible y oportunidades de empleo sostenibles en el sector de patrimonio.

PM: Qatar es un país pequeño, pero durante los últimos años ha tenido una gran influencia a nivel internacional mediante la promoción de una imagen global, dinámica y ambiciosa, que incluye iniciativas culturales y de comunicación innovadoras (por ejemplo, Al Jazeera). En su opinión, ¿cómo pueden los gobiernos conciliar la necesidad de mantener el carácter diferenciado cultural de sus países con los retos y oportunidades asociados con la globalización?

S.E: Es un malentendido común que la globalización ha contribuido a una pérdida de identidades locales y que ha llevado a la homogenización cultural donde todo en todas partes es insípido y culturalmente uniforme. Si se mira más detenidamente se observa que la globalización, particularmente en los últimos treinta años, de hecho ha redundado en un auge en la creación de identidades robustas, ya sea a nivel cultural, social o en forma de identidades nacionales diferenciadas. Puede que sea cierto que los lugares en los que vivimos están siendo penetrados por la conectividad de un mundo globalizado, pero aunque nosotros los qataríes somos perfectamente capaces de mantener nuestra identidad al celebrar, conservar y con frecuencia descubrir activamente nuestro patrimonio específico, esta calidad diferenciada al mismo tiempo ya no es –como ha podido pasar en el pasado– el único factor determinante de nuestra experiencia cultural. El mundo globalizado nos permite comparar nuestra cultura con las de otras personas, para apreciar la suya y la nuestra a través de su

diversidad y la fascinación por averiguar qué tienen de distinto, mientras que al mismo tiempo entendemos la cultura qatarí, por una parte como diferenciada y por otra como conectada a otras culturas del mundo.

PM: ¿Cuáles considera que son los principales retos a los que se enfrentará la Convención del Patrimonio Mundial la próximas décadas? ¿Cómo pretende, en su calidad de presidenta del Comité del Patrimonio Mundial, contribuir a hacerles frente?

S.E: Hoy por hoy, la Convención del Patrimonio Mundial es ciertamente un documento exitoso de mejores prácticas de los esfuerzos de las Naciones Unidas por apoyar la educación, la conservación del patrimonio y el desarrollo medioambiental en comunidades de todo el mundo. Durante los últimos años, la Convención ha operado con el entendimiento de que necesita hacer un esfuerzo intensivamente cooperativo con los sectores público y privado, y aumentar sus capacidades para comunicar con público más diverso y movilizar más apoyo para la protección del patrimonio. Sin embargo, dado que el actual procedimiento de inscripción añade aproximadamente veinte sitios cada año, opinamos que dentro de 25 años contaremos con algo más 1.500 sitios culturales y 300 bienes del patrimonio natural. Aunque cualquiera de estos sitios esté añadiendo un aspecto particular y único de actividad humana pasada o un hábitat natural diferenciado, una de las cuestiones que la UNESCO tendrá que afrontar en un futuro próximo es si la comunidad mundial tiene la capacidad y la intención de afrontar los retos de conservación eficaz de sitios y bienes naturales. Otra cuestión acuciante es reequilibrar las desigualdades en la distribución regional de sitios del Patrimonio Mundial culturales y naturales y los procesos que han llevado a tal infrarrepresentación. Es muy importante una medida seria para afrontar esta cuestión y garantizar la credibilidad continua de la Convención y su papel eficaz a nivel internacional. 🌐



Puesta de sol en las dunas.

© Peter Dowley

La Al Zubarah del siglo XVIII y la génesis del Golfo moderno

Perspectivas arqueológicas

Alan Walmsley
Arqueología y Arte Islámicos, Departamento de Estudios Transculturales y Regionales,
Universidad de Copenhague, Dinamarca

Faisal Al Naimi,
Director de Arqueología, Autoridad de Museos de Qatar

Agradecimientos

El personal del Proyecto de Arqueología y Patrimonio Islámico de Qatar extiende su profundo agradecimiento a Su Excelencia la Jequesa Al Mayassa Bint Hamad Bin Khalifa Al Thani (Presidenta de la Autoridad de Museos de Qatar) y Su Excelencia el Jeque Hassan Bin Mohammed Bin Ali Al Thani (Vicepresidente) por confiarnos la apasionante tarea de descubrir el potencial del patrimonio arqueológico y cultural de Al Zubarah. Además, damos las gracias al profesor Thomas Leisten, al profesor Sultan Muhesen, y al Sr. Faisal Naimi de la Autoridad de Museos de Qatar por su constante apoyo.

Vista aérea de Al Zubarah

© QMA/QIAH



“Al Zubarah como ciudad fortificada vinculada a los asentamientos de su zona interior, ejemplifica la secuencia de cimientos urbanos que reescribieron el mapa político y demográfico del Golfo durante el siglo XVIII y principios del XIX por su construcción en un sitio estratégico para el comercio de la región. Así, Al Zubarah puede considerarse un ejemplo de los pequeños Estados independientes que fueron fundados y prosperaron en el siglo XVIII y principios del XIX fuera del control de los imperios otomano, europeo y persa. Este periodo puede ahora considerarse un momento importante en la historia humana, cuando se fundaron los Estados del Golfo que siguen existiendo hoy.” (37ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial de la UNESCO, 2013, Phnom Penh, Camboya)

Los rastros de los logros humanos profundamente inscritos en el Golfo desde la prehistoria reflejan una interacción dinámica entre agentes locales, vecinos e interregionales. Su geografía, sus recursos, el intercambio de materias primas y la transferencia de ideas elevaron al Golfo a la categoría de importante actor regional. El territorio se convirtió en un significativo vector en el que se establecieron personas de diversa procedencia que enseguida trajeron la intervención directa de imperios vecinos.

En el marco del estudio de los acontecimientos históricos vibrantes que marcaron el posterior surgimiento de un Golfo poscolonial a partir del siglo XVIII, la arqueología se presenta como una disciplina indispensable para la documentación y la explicación de los factores sociales, políticos y económicos principales que marcaron ese periodo de cambio fundamental. De las muchas transformaciones sociales que se produjeron entre finales del siglo XVIII y mediados del siglo XX, ninguna fue más relevante que la fundación y el desarrollo de los modernos Estados emiratos a lo largo de la costa. El yugo de la autoridad imperial –real o inminente– fue repudiado y sustituido por una independencia política, cultural y económica autóctona, un logro transformador obtenido gracias al hábil liderazgo de las principales familias reinantes de la costa, que daban así una respuesta estratégica a las cambiantes realidades globales de la época.



Antecedentes de la fundación de Al Zubarah en los años 1760

Para colmar las principales lagunas de investigación fruto de la ausencia casi total de información arqueológica significativa derivada del surgimiento de los Estados emiratos del Golfo, la Autoridad de Museos de Qatar (QMA) encargó un programa pionero de investigación arqueológica original y exhaustiva y estudios de patrimonio del sitio urbano central de Al Zubarah (pronunciado Az Zubārah) en la costa noroeste de la Península de Qatar (Figura 1). Por invitación de Su Excelencia la Jequesa Al Mayassa Bint Hamad Bin Khalifa Al Thani (Presidenta) y Su Excelencia el Jeque Hassan Bin Mohammed Bin Ali Al Thani (Vicepresidente) de la ANQ, hasta la fecha la Universidad de Copenhague ha comple-

tado cinco años de cartografiado del sitio, excavación de campo, documentación e investigación del legado arqueológico y cultural de la ciudad amurallada de Al Zubarah en el contexto de su zona limítrofe, densamente poblada. Para enmarcar el trabajo de forma eficaz, se estableció un proyecto multidisciplinario y transinstitucional bajo los auspicios del Proyecto de Arqueología y Patrimonio Islámico de Qatar (QIAH), cuyo programa más amplio también abarca iniciativas de patrimonio, restauración de sitios y atención a la comunidad. El objetivo del componente arqueológico del proyecto es ubicar Al Zubarah íntegramente en su contexto geográfico; un escenario de tiempo y lugar tipificado por alianzas cambiantes entre los poderes mundiales entre los siglos XVIII y XX, especialmente aquellos



Fig. 2: Vista aérea de Al Zubarah, mirando sur.

© QMA/QIAH

con ambiciones imperiales apremiantes en el Golfo. En una edad que fue testigo del poder menguante de Portugal, de una presencia otomana continua que llegaba de manera incompleta hasta Qatar, del ejercicio omnipresente de autoridad por parte de Gran Bretaña y de la creciente implicación de los Estados Unidos; en esta época de volatilidad considerable aunque de oportunidad diversa, la gente de Al Zubarah eligió no dejar pasar ni tampoco evitó ninguna relación directa con los cambios que se producían a su alrededor. En cambio, durante más de medio siglo, aproximadamente entre 1760 y 1810, fueron actores activos de todos estos cambios, lo que produjo profundas ramificaciones culturales, políticas y económicas que hoy siguen resonando en la región. El antecedente de la fundación inicial de Al Zubarah en la década de 1760 atestigua esta misma perspectiva: grupos tribales conocidos por el nombre colectivo de Utub abandonaron los alrededores de Al Basrah y Kuwait, en la cabeza del Golfo y se reubicaron en un sitio rocoso y sin agua revestido de arena blanca para así escapar a las ambiciones imperiales expansionistas de Persia y, de este modo, se aseguraron la continuación de una preciada independencia social y económica.

Las excavaciones

La arqueología, al abrir una ventana al pasado de una claridad excepcional, puede proporcionar un instrumento sin igual con el que observar y entender el carácter diferenciado y la importancia histórica de desarrollos sociales tales como los que se produjeron en la vida diaria de Al Zubarah de los siglos XVIII y XIX. Después de cinco años de trabajo arqueológico concentrado en Al Zubarah, y también en una zona limítrofe amplia y extensamente habitada, los descubrimientos son detallados, variados y muy ricos en información. Los arqueólogos encargados de desvelar, documentar y explicar la relación simbiótica que antaño existió entre la población y su entorno, buscan ante todo describir la interacción dinámica creada, influenciada y sostenida por las prácticas sociales y culturales. Por consiguiente, la arqueología de Al Zubarah abarca dos programas interconectados: la cartografía completa del sitio con excavaciones en lugares estratégicos del sitio inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO; y un estudio regional para determinar las densidades, las funciones y las fechas clave de los territorios colindantes. A partir de este enfoque global es posible percibir el alcance total de la adaptación

humana a un entorno natural desafiante en la península de Qatar en la época islámica, un modo de vida que ha reunido con éxito, una perspectiva marítima regional con oportunidades terrestres locales. Este enfoque, más matizado y con vocación social, enriquece un modelo económico muy simplista basado únicamente en la historia de la industria perlífera, que hasta hace poco se aplicaba muy ampliamente en el Golfo.

La atención se centró inicialmente en documentar y analizar la ciudad amurallada de Al Zubarah, que goza de una ubicación en la orilla oriental de una amplia bahía, orientada hacia el norte con grandes playas de arena y un fondeadero protegido (Figura 2). Como primer paso, al igual que en cualquier programa de trabajo arqueológico, se acometió un plano de planta completo y sistemático de Zubarah, tras lo cual se decodificaron los datos registrados. Aunque era una tarea de mucha envergadura, dada la extensión de 60 hectáreas del sitio dentro su muralla de 2,5 kilómetros de longitud, el trabajo se terminó sustancialmente en 2009. El topógrafo, Hugh Barnes, caminó todos los días por todo el sitio con un tablero de dibujo, tomando notas y pensando en lo que había visto en los montículos de escombros de edificios que caracterizan el

sitio (Figura 3). Siguió su evaluación inicial con un plano detallado que puso de manifiesto la complejidad de planta de la ciudad de Al Zubarah, formada por un arreglo complejo de muralla de piedra, puertas, sistemas callejeros, mezquitas y complejos de edificios, establecidos dentro de zonas abiertas y vertederos de residuos urbanos (Figura 4). Sobre esta base de investigación muy sólida fue posible tomar decisiones sobre dónde comenzar las excavaciones arqueológicas estratégicas. La intención era entender la amplia gama de actividades sociales y económicas que tuvieron lugar en Al Zubarah en su apogeo, y realizar un seguimiento de las décadas de contracción urbana posteriores hasta su abandono final como asentamiento.

Organización de una ciudad islámica viva

La protección de la ciudad –su gente, recursos y riquezas– era una prioridad clara, y la muralla principal de 2,5 km de Al Zubarah es testimonio de un nivel extraordinariamente alto de planificación social, organización comunitaria y gestión de los recursos naturales y humanos. Mediados y finales del siglo XVIII fue uno de los periodos políticamente más fluidos en el Golfo con la pérdida del Imperio y el surgimiento de los Estados emiratos. Bajo esta óptica la provisión de defensas adecuadas fue la preocupación de toda la comunidad de Al Zubarah, ya que especialmente el sitio se prestaba a asaltos por tierra y por mar. Fortificada por más de veinte torres dispuestas a intervalos de unos 100 m, la muralla de piedra estaba encarada por un parapeto con pasarela detrás, que muy probablemente sirviera como elevación para artilleros. La planificación del sitio también reveló muchos detalles sobre la disposición interna de la ciudad. Entre el arco de la muralla en el este y el frente de la playa de arena blanca en la bahía hacia el oeste, había una red de vías públicas en una plantilla generalmente radial, y enlazada por calles que cruzaban de norte a sur. La disposición intencionada del espacio dentro de la muralla por los primeros pobladores de Al Zubarah, basada en experiencia de vivir en ciudades iraquíes del sur (Iraq posee una historia milenaria de planificación urbanística ordenada), sirvió para generar una disposición central enfocada en parcelas de construcción, creando así una cuadrícula urbana



Fig. 3: El diseño de Al Zubarah se ha conservado bajo las arenas del desierto.

© QMA/QIAH

en la que pudieran insertarse las diversas edificaciones públicas y privadas que constituían una ciudad islámica viva (Figura 5). Predominaban las estructuras residenciales, aunque muchas edificaciones parecen haber combinado funciones domésticas y comerciales en un único lugar. Cada manzana, normalmente de forma rectangular, estaba compuesta de edificios adyacentes que daban a un patio, de piedra revestida de yeso, o grupos de dos o tres complejos más grandes con varios patios, lo que sugiere relaciones estrechas entre los habitantes de las manzanas junto con líneas familiares, de clan o tribales. La relativa unicidad de planta sobre una zona extensa implica que muchos bloques fueron construidos en una sola y amplia urbanización de la estructura urbana, y revela un grado avanzado de urbanismo y cooperación social en su ejecución. El producto fue impresionante en términos locales y regionales: una ciudad que en su apogeo se extendía aproximadamente 1.500 m de norte a sur y hasta 650 m de este a oeste, y que probablemente haya mantenido una población permanente de 5.000 a 6.000 habitantes y una población transitoria mayor durante la estación estival de pesca de la perla.

El urbanismo del sitio también planteó preguntas como el propósito y la fecha de una segunda muralla defensiva más pe-

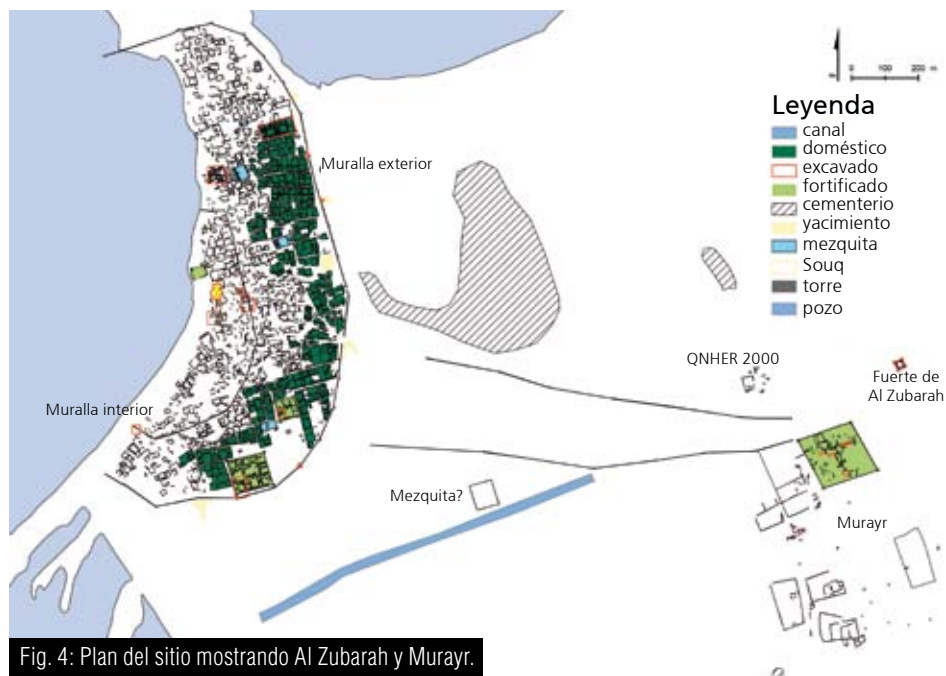
queña, también con torres (Figura 7), que ha sido interpretada en estudios anteriores como perteneciente a un supuesto núcleo original del asentamiento. Con frecuencia las ciudades de Oriente Medio parecen crecer a partir de un núcleo original, sin embargo generalmente la fisonomía del asentamiento original acaba absorbiéndose a causa de la demanda de espacio, especialmente la muralla primaria, como en el caso de El Cairo medieval. Sin embargo, la muralla defensiva interior de Al Zubarah parece estar comparativamente bien conservada, y las estructuras adyacentes se yerguen desconectadas de ella, lo que cuestiona la cronología y por lo tanto la función de estas estructuras.

Cuando finalizó el programa de planificación del sitio, la decisión de dónde realizar las excavaciones no era tan difícil y cada zona se fue elegida en función de las respuestas específicas que esperábamos obtener respecto a cuestiones relativas a las condiciones sociales y económicas en Al Zubarah. Inmediatamente el tema de la muralla interior llamó la atención, porque podría informar mucho sobre el eclipse y abandono de la ciudad, como también sobre el papel social y económico de la sección central de la playa de arena de Al Zubarah, un lugar donde terminaba el arrecife costero y por tanto ideal para varar barcas.

Un ventana al pasado

Las excavaciones alrededor de la muralla interior demostraron categóricamente que había sido construida directamente sobre una antigua manzana de casas, y había sido fortalecida con torres circulares a las que se ascendía por una escalera de caracol externa (Figura 6), parece ser que más bien para observación y francotiradores que para defensa concertada. Así, la muralla interior representa una contracción del asentamiento a aproximadamente un tercio de su tamaño original, y defendía una ciudad muy reducida no solo en tamaño, sino también en concentración de asentamiento. Podemos especular que la población total menguó a una octava o incluso una décima parte de su tamaño original. Cuán abrupta fue esta reducción y su causa inmediata sigue siendo objeto de estudio, pero grandes extensiones de quema posterior en los edificios de la ciudad después de la contracción son un recordatorio vívido de los desafíos externos a los que se enfrentaba Al Zubarah a pesar de la tenacidad mostrada por muchos de sus habitantes.

La investigación de las estructuras que se encuentran debajo de la muralla interna desveló dos edificaciones residenciales de piedra revestida de yeso, situadas a ambos lados de una vía pública que discurría de este



a oeste entre la costa y la muralla (Figura 7). Un estudio de estas unidades ha identificado cómo los habitantes realizaban sus actividades domésticas dentro de los confines de estos recintos amurallados, ofreciendo una mirada hacia vidas pasadas, casi perdidas en la historia. Especialmente interesante ha sido la capacidad de reconocer líneas de

movimiento y zonas distintas de actividad dentro de las unidades familiares a partir de una serie de descubrimientos arqueológicos. Una sola entrada desde la calle daba acceso a las viviendas, cada una construida alrededor de un patio central abierto (Figura 8). Espacios en el interior de la residencia se dedicaban a diversas actividades: recepción





Fig. 6: Torre excavada.

© QMA/QIAH



Fig. 7: Vista aérea de ZUEP01, norte arriba.

© QMA/QIAH

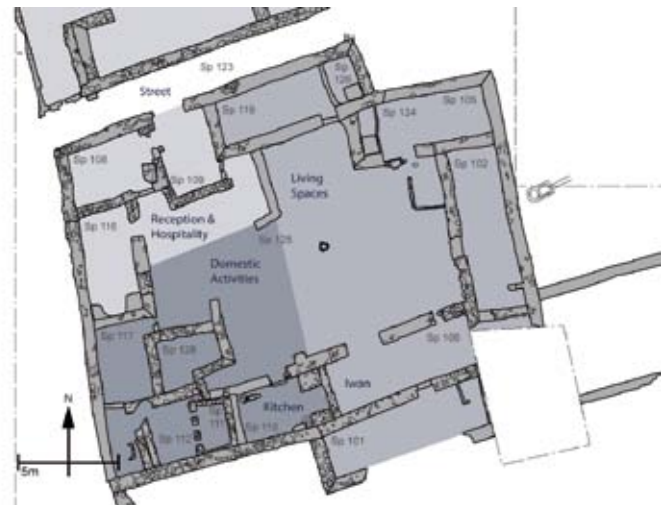


Fig. 8: Plan de ZUEP01, compuesto 1, la Fase 5.

© QMA/QIAH



Fig 9: Grabado de un *dhow*, barca, de líneas finas grabadas en la pared de yeso.

© QMA/QIAH

de invitados, actividades domésticas tales como preparación y almacenamiento de comida y estancias formadas por una amplia cavidad a la sombra (*ivan*) abriéndose hacia el patio y habitaciones privadas adyacentes a menudo con un *hammam* (cubículo de aseo) en el rincón. Una habitación tenía una imagen a escala de un gran *dhow*, expertamente grabado en la superficie de la pared de yeso (Figura 9). Las características arquitectónicas tales como las puertas y entradas al *ivan* estaban decoradas con motivos geométricos tallados en el yeso; una antigua tradición en esta región y una indicación de las zonas de la vivienda usadas con frecuencia para fines sociales. En otra zona, la preparación de comidas era una actividad importante, y la mayoría de las casas cuentan con al menos una prensa de dátiles (*madbasa*), zonas de preparación de comidas y una cocina con hornos (*tannur*). Los residuos de alimentos recuperados de las cocinas resultaron ser muy ricos en información sobre las fuentes de alimentos y la dieta, en la que pescado, cordero, cabra y camello tuvieron un papel importante.

Central a Al Zubarah a través de su historia era la primera línea de playa del puerto y, adyacente a la misma, el principal centro comercial (*suq*) de la ciudad, supervisado por una fortaleza rectangular construida sobre un saliente rocoso en el mar (Figura 10). Dado que el *suq* tenía un papel primordial en la vida de la ciudad, se podían esperar pruebas de una amplia gama de actividades primarias: comercio, política e interacción social. Los resultados superaron nuestras

expectativas y prometen muchas más revelaciones. Las excavaciones en curso han desvelado dos grandes almacenes en el patio interior separados por calles de acceso paralelas, cada una de las cuales conducía a la amplia playa de arena de la bahía, perfecta para varar embarcaciones. Uno de los almacenes cuenta con un patio central rodeado de habitaciones alargadas, e incluye tres grandes prensas de dátiles paralelas, así como almacenes. Una puerta daba acceso directo desde la zona de la playa hacia el oeste. En otros lugares, se ha identificado una amplia gama de actividades, incluyendo la redistribución de materias primas y pequeñas empresas artesanales. Los suelos de algunas tiendas estaban llenos de cientos de fragmentos de cerámica, siendo estos los restos de contenedores de mercancías vendidos en el mercado. Se identificaron objetos de fabricación local, así como cerámica traída del otro lado del Golfo, tales como ollas de Julfar, en los Emiratos Árabes Unidos (Figura 11). Un ancla de molinete de piedra de gran tamaño, utilizada para transportar y asegurar los *dhow*s varados fue también hallada donde había sido abandonada, algo extraño teniendo en cuenta que pesa aproximadamente doce kilos. Inmediatamente al norte de los *khanes*, al otro lado de una calle, excavaciones muy recientes han desvelado bancos de prensas de dátiles construidos a lo largo de las calles paralelas a la costa (Figura 12). Este descubrimiento extraordinario, aún en curso, revela la importancia del comercio de dátiles y la producción de almíbar (*dibis*) en el Golfo

y su papel fundamental en la economía de la transformación de los alimentos en Al Zubarah.

Los tesoros de palacio

Al Zubarah contiene dos distritos palaciegos diferenciados, que son estructuras urbanas comunes en el Golfo. El más grande se encuentra en el extremo sur de la ciudad, y está definido por murallas perimetrales rectangulares de 110 m por 100 m con torres circulares sólidas en cada esquina (Figura 13). La construcción muy sólida de la torre suroeste, reforzada con paredes transversales, sugiere que fueron rematadas con cañones muy pequeños. Dado su tamaño, la robustez de sus muros, sus torres equipadas con cañones y la posición dominante en el paisaje urbano este palacio proclama contundentemente la elevada categoría de su propietario en la sociedad de Al Zubarah, y es indicativo de la existencia de un grado de estratificación social dentro de un orden tribal prevaleciente. Sea quien fuera el dueño del palacio, se desprende de las excavaciones que dejó Al Zubarah de un modo ordenado, ya que el edificio fue despojado selectivamente de todos los elementos arquitectónicos y objetos móviles útiles antes del abandono. Puede que haya estado ocupado solamente durante dos o quizás tres décadas; y parece posible que fuera abandonado por una de las principales familias que emigraron a Baréin en la década de 1780.

Dentro de su muralla exterior, el palacio fue subdividido en ocho grandes recintos



Fig. 10: Puesta del sol en la playa del fuerte, mirando norte-noroeste.

© QMA/QIAH

de patio, que en conjunto ocupan una superficie de poco más de una hectárea. Las excavaciones realizadas desde 2010 han revelado íntegramente el recinto suroeste y la mitad de otro al norte, ambos originalmente de dos pisos dada la presencia de escaleras. En el recinto suroeste, una habitación albergaba una prensa de dátiles bien conservada, mientras que otras habitaciones han sido identificadas como zonas de cocina y de almacenamiento, así como estancias cada una con un hammam. En una rara y directa conexión con el pasado de la humanidad se encontró una huella de persona muy bien conservada en el piso de tierra blando de una habitación (Figura 14). En general, el recinto suroeste indica que tuvo una función residencial. Muy diferente en propósito, sin embargo, es el recinto recién excavado hacia el norte. Aquí se observa una disposición de habitaciones muy diferente, de tipo almacén, lo que sugiere una función comercial. Esta conclusión está plenamente apoyada por el sorprendente descubrimiento de varios grabados de barcos en el yeso de las paredes de las habitaciones (Figura 15); imágenes no destinadas a ser meramente decorativas, sino que sugieren más bien un inventario detallado de embarcaciones.

Una pista más sobre la categoría social más alta de los ocupantes del edificio palaciego proviene de la excavación de un montón de basura, o pudridero, desechada fuera del muro sur del edificio. Los pudrideros –grises, sucios, cenicientos y carentes de características destacadas– ocultan bajo esta cubierta de aspecto visual poco agradable un verdadero tesoro de objetos rotos y residuos desechados que, en conjunto, presentan una visión completa de la vida de los habitantes de Al Zubarah: sus actividades económicas, hábitos de consumo, opciones de cultura material, alimentos y dieta y categoría social. El pudridero del palacio reveló muchos hallazgos esperados pero extraordinarios: una gran variedad de cerámica y porcelana rota, accesorios metálicos desechados, vasijas de vidrio rotas y numerosas pulseras y tobilleras de colores, huesos de comidas de oveja, cabra y ave y espinas de pescado. Pero entre los residuos también había elementos más inusuales: evidencia de caza, sobre todo gacela, a menudo vista como un indicador de comportamiento principesco basado en abundante

tiempo de ocio, cacería y fiesta comunal. En este sentido, la elevada posición que ocupaban –o al menos a la que aspiraban– los habitantes del recinto palaciego sur tiene su confirmación en la basura que desecharon fuera de la muralla del complejo.

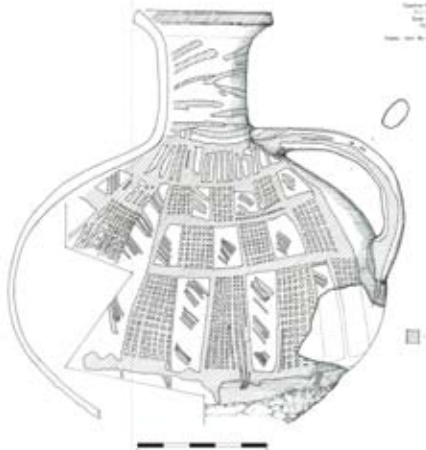


Fig 11: Dibujo de un tarro.

© QMA/QIAH

Vida comercial y cultural

En todas las zonas, las excavaciones llevadas a cabo en el interior de Al Zubarah han producido un rico conjunto de objetos que capturan, de un modo profundamente individual, la vida de los habitantes. De particular interés es el descubrimiento en un edificio con patio cerca de la orilla del mar, de unos plomos de buceo, hechos de una piedra oscura pesada (Figura 16), antiguamente usados extensamente por los pescadores de perlas en la recuperación de los moluscos en los alrededores de Qatar. Otro recordatorio del papel fundamental del comercio de la perla en la vida económica de Al Zubarah fue la recuperación del cofre de un buscador de perlas de finales del siglo XVIII (Figura 17), ¡lamentablemente desprovisto de su contenido! Los muchos miles de piezas de cerámica recuperados por las excavaciones revelan el amplio alcance de las actividades comerciales y culturales de Al Zubarah. La mayor parte de los enseres rústicos cotidianos utilizados para cocinar y almacenar son de origen local o regional, pero lo más atractivo son las finas porcelanas de lugares tan lejanos como China y Japón (primordialmente cerámica azul y blanca de los siglos XVIII y XIX), porcelana ‘china’ europea (especialmente holandesa) decorada con calcomanías

(principalmente de finales del siglo XIX a principios del XX) y diversos enseres barnizados e imitaciones iraníes (Figura 18). La aparición generalizada de cazoletas cerámicas de pipa de tabaco y piezas de cachimba de principios del siglo XIX (Figura 19) es señal de un rápido crecimiento de la adicción social al tabaco de fumar y de una aceptación más reacia del hábito en el Golfo e Irán en aquel entonces. Asimismo, las pequeñas tazas hechas de porcelana fina decorada, utilizadas para beber café árabe, la mayoría de origen chino, son muy abundantes en el registro arqueológico de Al Zubarah y abarcan todas las épocas.

El excepcional nivel de planificación urbanística que intervino en la creación de Al Zubarah del siglo XVIII se puede ver incluso mejor en la organización intencionada del espacio justo a las afueras de la ciudad amurallada. Situada en una baja loma rocosa costera, separada de la meseta baja de la península de Qatar por fangosas *sabkhas* (salinas) supramareales, Al Zubarah carecía de uno de los recursos más preciados necesarios para sostener la vida: agua dulce. Una fuente de agua segura es aún más imprescindible en un clima cálido y árido como el de Arabia. Para explotar y controlar el acceso al agua, en la década de 1760 se construyó un fuerte y asentamiento llamado Murayr, a casi dos kilómetros al este de Al Zubarah en el límite de la escarpa del desierto. Los pozos allí cavados permitían explotar una napa de agua dulce poco profunda situada justo encima del agua subterránea, salina y salobre de Qatar (aunque la mejor agua potable provenía de Shuwayl, donde también hay un fuerte que data del siglo XVIII, a unos tres kilómetros al este de Al Zubarah). El abastecimiento del fuerte de Murayr se hacía a través de un largo y amplio canal de navegación, cavado con gran esfuerzo a través de resbaladizos barrizales costeros y lecho de roca dura a lo largo de aproximadamente dos kilómetros hacia el interior, testimonio destacable del ingenio, la inventiva y el compromiso de los habitantes de la ciudad (Figura 20). Para proteger la conexión terrestre entre Al Zubarah y Murayr sobre salinas pantanosas se erigieron dos largas murallas de pantalla con torres conexas, que con la muralla gruesa de Al Zubarah, revelan una constante preocupación por la seguridad, con el tiempo un factor importante en el eclipse de ciudad.



Fig. 12: Vista aérea de ZUEP02, bancos de prensas de dátiles.

© QMA/QIAH



Fig. 13: Palacio.

© QMA/QIAH



Fig. 14: Huella de una persona.

© QMA/QIAH

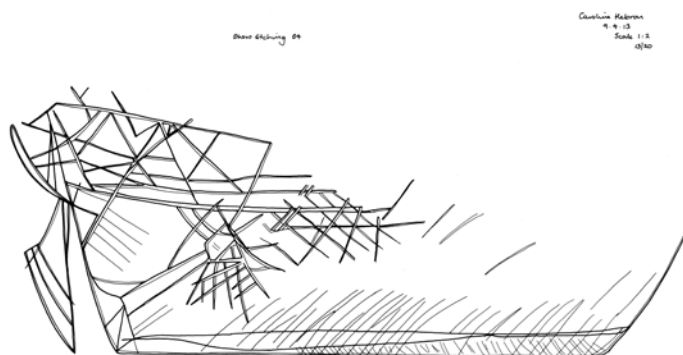


Fig 15: Dibujo de un dhow.

© QMA/QIAH



Fig 16: Plomos de buceo.

© QMA/QIAH

En su conjunto, la ciudad amurallada de Al Zubarah, la fortaleza de Murayr, las murallas de pantalla conjuntas y el extraordinario canal de navegación son testimonio de un alto nivel de organización social y sentido de comunidad, donde los nuevos colonos intentaron hallar un equilibrio entre un desierto inhóspito, árido y carente de sustento y las posibilidades abundantes pero siempre peligrosas del mar. Cincuenta años de prosperidad son prueba de su capacidad de hallar un término medio que equilibraba el entorno natural con las necesidades de la sociedad humana.

Paisaje impulsado por recursos

La importancia de entender el paisaje circundante, del que todos los sitios urbanos dependen para sobrevivir (y Al Zubarah no está exenta), fue enfatizada en el apoyo contundente del Comité de Patrimonio Mundial a favor de la solicitud de Qatar para la inscripción del Sitio arqueológico de Al Zubarah, dado en su sesión celebrada en Phnom Penh en junio de 2013. Empezando en la temporada de 2009-10, y ampliándose en los años siguientes, los equipos de topográficos y cartográficos han explorado detalladamente las zonas al norte y este de Al Zubarah, con intención de descubrir, documentar y clasificar los pueblos, aldeas y campamentos en la zona limítrofe de la ciudad, con vistas a evaluar la naturaleza de interacciones culturales, políticas y económicas entre ellos y Al Zubarah. Era de interés especial el impacto que habría resultado de la llegada repentina de un grupo grande y comparativamente afluente con la fundación de Al Zubarah a finales del siglo XVIII, en una red existente de pueblos costeros y asentamientos interiores agropastorales, y las distorsiones que la llegada podía haber producido. Las posteriores estrategias de recuperación del siglo XIX de sitios regionales con el declive físico y económico de la ciudad son de igual importancia. Dichos desarrollos en la costa noroeste de la Península de Qatar son instrumentales para el entendimiento del surgimiento y la formación del moderno Estado de Qatar.

El mapa (Figura 21) muestra los abundantes resultados de una investigación exhaustiva llevada a cabo por el equipo de QIAH sobre el paisaje cultural del norte de Qatar. De varias maneras, la cantidad, gama y significado de los resultados de trabajos de campo geomorfológicos pioneros realizados por el miembro del equipo QIAH, el Dr Phillip Macumber, sirvieron para identificar detalladamente un paisaje impulsado por



Fig. 17: Coffre de un buscador de perlas desprovisto de su contenido.

© QMA/QIAH



Fig. 19: Cazoleta cerámica de narguile.

© QMA/QIAH

recursos centrados en recursos acuíferos, campos agrícolas compactos pero valiosos y amplias oportunidades pastorales. Por todo el norte de la península de Qatar hay una sinfín de sitios con, como es comprensible, el perfil más significativo agrupado en torno a las principales fuentes de agua. También se han registrado sistemas de campo, muchos de ellos de la misma época que Al Zubarah, asociados con las principales fuentes de agua, y donde las tierras de desierto *rawdah* ("jardín") también estaban presentes. Sitios más cercanos a Al Zubarah presentan amplia evidencia de ocupación durante el apogeo de la ciudad, en los que la gestión del agua se veía a menudo reforzada por la construcción de fortalezas en los pozos, quizás no todos controlados directamente por Al Zubarah (el principio de "asegurar y mantener a distancia"). A partir de este trabajo, es evidente que Al Zubarah fue apoyada en parte por una disposición compleja de recursos naturales y humanos en su zona limítrofe, indicativa de un sistema social cada vez más dependiente de la inclusión.

Antaño oculto por ondulantes montículos de escombros y arena, los trabajos recientes en el sitio arqueológico empiezan a desvelar un pasado cultural dinámico, que

se extiende mucho más allá de la dependencia del comercio de perlas como la panacea de la existencia de Al Zubarah. La historia que se desenvuelve a partir del trabajo del arqueólogo habla de emprendimiento local y logro regional a una escala inmensa y con una perspectiva que abarcaba los continentes. Al Zubarah fue un escalón fundamental en el camino de la independencia árabe –cultural y políticamente– en el Golfo, un viaje hasta alcanzar por fin el estado de nación sin cadenas a mediados del siglo XX. Como Su Excelencia el Jeque Hassan Bin Mohammed Bin Ali Al Thani señaló en su preámbulo al Expediente de Candidatura de Qatar para la inscripción en 2013 del Sitio arqueológico de Al Zubarah en la Lista del Patrimonio Mundial, Al Zubarah es excepcional en la historia del Golfo porque ofrece un profundo 'testimonio del ingenio, las aspiraciones de la comunidad y la perspicacia

comercial de la sociedad del Golfo mientras avanzaba con decisión hacia una identidad nueva forjada en su herencia local'. El trabajo del arqueólogo moderno crea fundamentos nacidos del saber, lo que permite emprender un viaje cultural mucho más ambicioso y adaptado al marco nacional para aportar a la población de Qatar, a la región y al resto del mundo un nuevo compromiso con el pasado, pertinente y dinámico, gracias a muestras y exposiciones llamativas y cautivadoras que crean experiencias innovadoras en el visitante de un sitio cultural de categoría mundial inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial. Tras los descubrimientos arqueológicos surge la responsabilidad de proteger, conservar, presentar y gestionar el patrimonio cultural del sitio histórico. Una vez excavados y documentados, los edificios expuestos de Al Zubarah exigen la preservación en cumplimiento con las estrictas directrices de la UNESCO, mientras que todo el sitio en conjunto se debe hacer accesible y comprensible para el visitante a través de un plan de gestión exhaustivo, que incluya un centro para visitantes, pasarelas, puntos de interés y tecnologías de la información punteras bajo la dirección y supervisión de la Autoridad de Museos de Qatar. 🌐



Fig. 18: Cerámicas de ZUEP02, mostrando la variedad de las mercancías.

© QMA/QIAH



Fig 20: Vista del canal y de las murallas cerca de Murayr.

© QMA/QIAH

Leyenda

- Otros sitios
- Campamento temporal
- Área cultivada
- Fuerte
- Asentamiento
- Pozo
- Zona de amortiguamiento del sitio
- Ruta

0 2.5 5 km

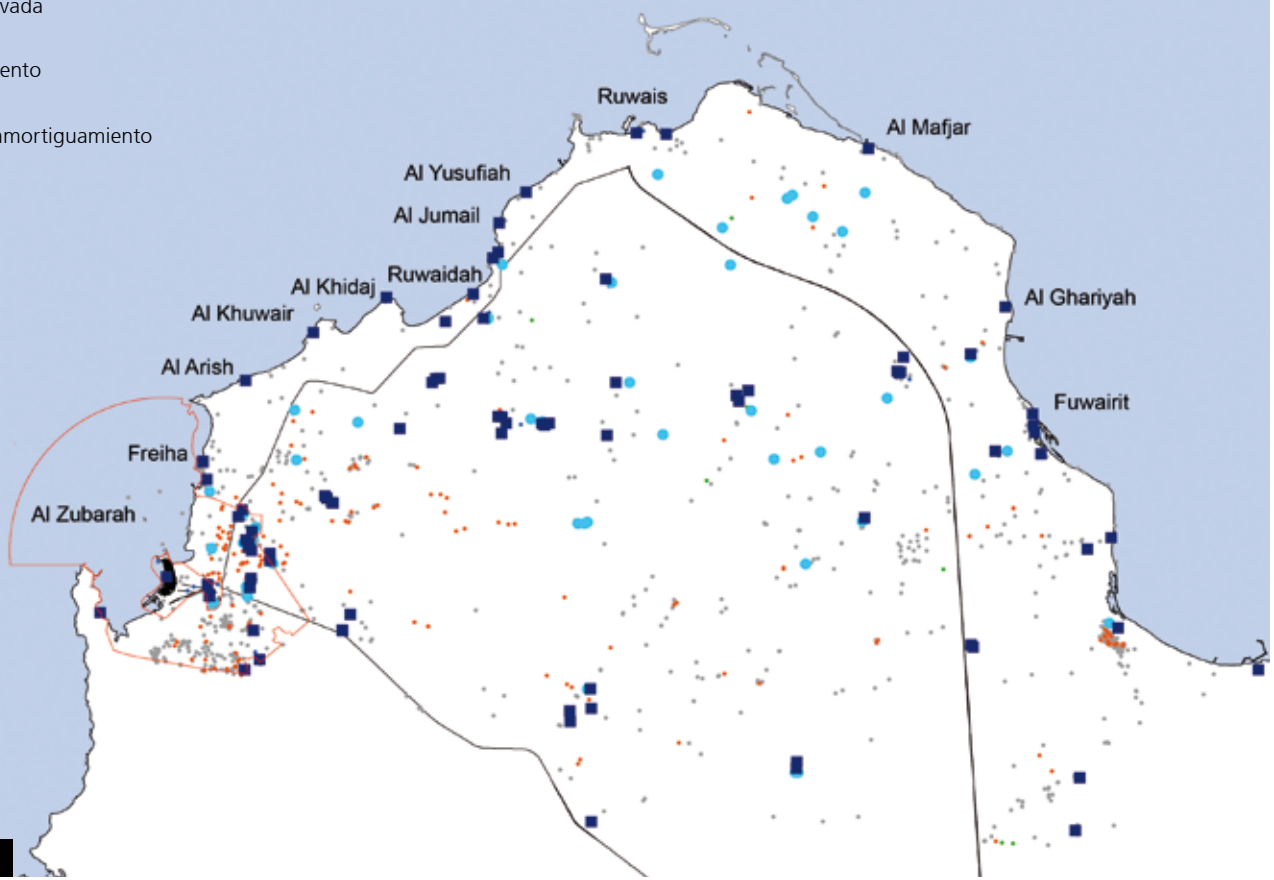


Fig. 21: Estudio.

© QMA/QIAH

Meta del sitio arqueológico de Al Zubarah

Preservar, conservar y presentar

Faisal Al Naimi
Director de Arqueología, Autoridad de Museos de Qatar

Adel Al Moslimani
Director de Conservación Arquitectónica, Autoridad de Museos de Qatar

Ingolf Thuesen
Director del Departamento de Estudios Transculturales y Regionales,
Universidad de Copenhague, Dinamarca

El Sitio arqueológico de Al Zubarah fue inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en 2013.

© Christine und Hagen Graf





Fig. 1: Vista aérea del Sitio arqueológico de Al Zubarah.

© QMA/A. Pantos

Las excavaciones arqueológicas son siempre un dilema. La excavación es, por un lado, la destrucción definitiva de los restos del pasado, pero por otro lado es la única oportunidad para que los eruditos estudien la antigua cultura material. Así, los sitios arqueológicos constituyen siempre un desafío para la gestión del patrimonio. La pregunta es qué excavar y qué dejar enterrado en el suelo. Además, para los sitios arqueológicos de programas nacionales y, en el caso del Patrimonio Mundial de la UNESCO, de relevancia internacional e interés público, se reclama de la gestión del patrimonio que proporcione programas homogéneos para la conservación, preservación y presentación específica a los desafíos inherentes a cada sitio.

El sitio arqueológico de Al Zubarah es un buen ejemplo de esta situación. Para poder optar a la inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial y por lo tanto ser declarado de Valor Universal Excepcional para la comunidad mundial, era imprescindible la implementación de las mejores prácticas en la conservación, preservación y presentación. Existen dos principios fundamentales subyacentes a la investigación científica y la

gestión patrimonial del sitio: metodología y sostenibilidad no invasivas. Los métodos no invasivos reducen al mínimo la intervención en los restos históricos y su posible alteración. La sostenibilidad optimiza la longevidad de los resultados y protege el entorno en el que se integra el sitio.

Excavación no invasiva

Toda excavación es una intervención importante en los restos materiales de una cultura pasada. El sitio arqueológico de Al Zubarah contiene los restos arquitectónicos de una gran ciudad de los siglos XVIII y XIX en la costa noroeste de Qatar, incluyendo objetos que pudieron haberse dejado atrás, y que han sobrevivido a casi 300 años de deposiciones en una matriz de desechos (Figura 1). El sitio está compuesto de fragmentos de pared y elementos cubiertos por el colapso de superestructuras y arena arrastrada por el viento. A primera vista, la impresión que se tiene a partir de los contornos de edificios cubiertos por capas de arena, es de buena conservación pero lamentablemente no es así.

La ubicación del sitio justo en la playa, donde formó parte de una importante ciudad portuaria, lo expuso constantemente a una alta concentración de sal proveniente

tanto del mar como de las aguas freáticas de alta salinidad (Figura 2). La sal está en todas partes, y se absorbe por las paredes y los elementos desde el aire, mar y suelo sobre los que se construye. Los análisis de los materiales de construcción muestran que se puede esperar, en las peores condiciones, una concentración superior al 20% de sal en los materiales de construcción. En función de las condiciones climáticas y de deposición, la sal y su matriz pueden disolverse en líquidos, solidificarse para formar cristales e interactuar químicamente con otros minerales en los materiales de construcción (Figura 3). Las condiciones climáticas extremas de la región, con temperaturas superiores a 50°C durante los meses de verano y con fuertes tormentas durante el invierno, la sal y las ruinas de los edificios de Al Zubarah se convierten en un cóctel químico mortal. Esto por sí es un gran problema para la conservación arquitectónica, que se ve agravado por el hecho de que el material de construcción más popular de la época era una roca blanda de playa que ha hecho de la conservación de los edificios una pesadilla para los excavadores y los conservadores. Había que hallar una solución si el sitio iba a inscribirse como Patrimonio Mundial.



Fig. 2: Entorno salino en Al Zubarah. Sal en proceso de cristalización en el estanque de *sabhka* y sal en las superficies de yeso.

© Kinzel, Thuesen & Sobott

Minimizar los riesgos para los materiales auténticos

Antes de que se pusiera en marcha en 2009 el proyecto de Arqueología y Patrimonio Islámico de Qatar (QIAH) por la Autoridad de Museos de Qatar (QMA), ya se habían hecho excavaciones arqueológicas en el sitio, comenzando en la década de 1980. Algunos edificios habían sido expuestos y las paredes conservadas según las normas de la época, utilizando varios morteros de cal y cemento. Hoy el resultado se manifiesta claramente: solo los morteros de cal aplicados han sobrevivido mientras que los muros originales expuestos en gran parte se han desintegrado, dejando poco más que cascarones vacíos de conservación. Esto brindó una de las lecciones más importantes y supuso un desafío mayor para las nuevas estrategias de excavación y conservación de la arquitectura.

Hoy por hoy, los arqueólogos y conservadores son conscientes de que la exposición de la arquitectura también supone un gran

riesgo de descomposición de materiales auténticos. En circunstancias normales, el relleno de las zonas excavadas es una solución adecuada: se pretende restaurar la situación anterior a la excavación mediante la devolución de los materiales excavados a las ruinas de los edificios y así detener la degradación de las estructuras debida a la exposición. Sin embargo, observaciones del comportamiento de los restos indican que, incluso cuando están cubiertos por los escombros y arena, los procesos de desintegración siguen activos, aunque en menor grado y a menor velocidad que cuando están expuestos. Así surge el reto más importante para la preservación de Al Zubarah: excavar y arriesgarse a la destrucción por la exposición, o dejar los restos y arriesgarse a la destrucción por la naturaleza. La subida del nivel del mar, por ejemplo, es una clara amenaza para el sitio.

Esta paradoja se ha afrontado guiando las excavaciones arqueológicas con investigaciones no invasivas de todo el sitio con el fin de obtener información sobre el ca-

rácter del plano de la ciudad y sus edificios. Lo más importante son las observaciones visuales: topógrafos, arquitectos, arqueólogos y restauradores han caminado de forma sistemática todo el sitio varias veces, y han estudiado y registrado su topografía. Los patrones de los sistemas de dunas que ocultan o confunden las líneas de muros y calles de la ciudad se han cartografiado cuidadosamente. Se estudian fotos aéreas –algunas que se remontan a la década de 1950– para identificar las disposiciones más importantes tales como los sistemas de calles, puertas y edificios comunitarios (Figura 4). Además, siempre y cuando lo permitan las condiciones, el análisis mediante radar de penetración terrestre o la medición de la resistividad terrestre pueden revelar la ubicación de los muros originales sin excavarlos. Sin embargo, estas técnicas aún no han sido fructíferas en Al Zubarah.

El plano de la ciudad revelado a través de esta metodología brindó al equipo de académicos una herramienta importante para

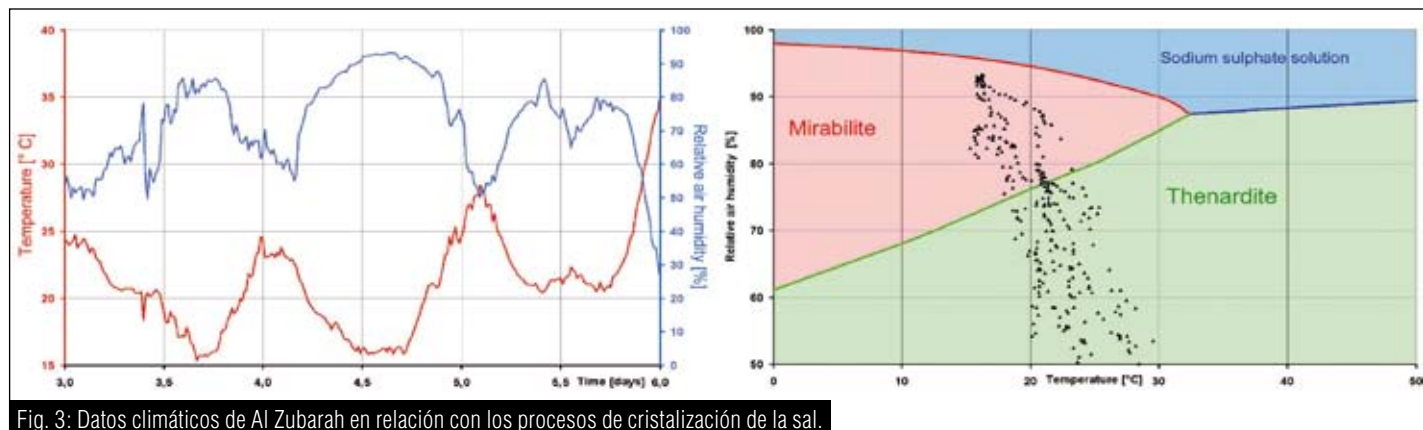


Fig. 3: Datos climáticos de Al Zubarah en relación con los procesos de cristalización de la sal.

© Kinzel, Thuesen & Sobott



Fig. 4: Mapa del sitio arqueológico de Al Zubarah con marcadores de puntos de interés y sendero de visitantes 1.

© Qatar Museum Authority (QMA)

la toma de decisiones sobre dónde abrir un espacio que permitiera documentar al máximo la cultura del pasado sin una exposición extensa que pudiera redundar en descomposición rápida.

Los estudios no invasivos de la topografía superficial también permitieron planificar senderos e instalaciones para visitantes antes de llevarse a cabo la excavación. En consecuencia, la QMA ha sido capaz de desarrollar un plan de gestión detallado y eficiente para manejar hasta 1.000 visitantes diarios al sitio. La coordinación de excavaciones, conservación y presentación es vital para que la gestión del patrimonio de Al Zubarah sea fructífera.

Manual de Conservación

Mantener la autenticidad de los restos y proteger su integridad es una tarea importante para la conservación de la arquitectura. En primer lugar, era necesario hallar un concepto para la preservación de las estructuras y los elementos de muros del sitio y adecuarlo a las condiciones extremas descritas anteriormente. No existe una estrategia antes del conocimiento. La recopilación de información incluyó una serie de análisis que abarcó desde la identificación de la composición química de yesos, morteros y piedras de construcción, hasta la medición de propiedades físicas tales como la resistencia de diversos materiales y estructuras de construcción. Además, fue preciso entender las técnicas constructivas históricas. Otro aspecto importante es la monitorización continua y durante todo el año de tem-

peratura, humedad y viento, ya que son los agentes principales causantes del cambio y deterioro de estructuras originales de la ciudad. Por lo tanto, el sitio ahora cuenta con sensores climáticos (registradores de datos) colocados en ubicaciones diversas en la arquitectura. El estado de salud de Al Zubarah es vigilado en forma permanente.

Los resultados se están evaluando por un equipo internacional de expertos que ha contribuido a la elaboración de un *Manual de Conservación* para el sitio, que aborda tres fases de conservación importantes. En primer lugar, se debe detener la degradación o reducirla a un mínimo. A continuación, hay que consolidar los restos mediante reparaciones del modo más apropiado y sostenible. Por último, es probable que la

estructura precise trabajos de restauración para que pueda presentarse a los visitantes.

El principal problema para la conservación de la arquitectura del sitio es, tal y como se ha mencionado, la alta concentración salina en combinación con condiciones climáticas extremas. Como no es posible ni deseable una intervención en este aspecto, era necesario desarrollar soluciones. Teniendo muy en cuenta la importancia de mantener la autenticidad e integridad del sitio, se introdujo la práctica de recrear tradiciones y tecnologías antiguas (Figura 5). Durante la existencia de Al Zubarah, indudablemente la gente se tuvo que enfrentar a problemas parecidos con respecto al clima y la naturaleza, por no hablar de la amenaza de un ataque de las tribus hostiles de la región. Al



Fig. 5: Trabajos de consolidación del segmento de muro de la ciudad 16/17 en el invierno de 2014.

© QMA/M. Kinzel



Fig. 6: Sometimiento a prueba y muestreo de materiales de construcción por el Dr. Robert Sobott de la Universidad de Leipzig.

© Qatar Museum Authority (QMA)

Zubarah era vulnerable tanto a la humanidad como a la naturaleza.

La práctica común en aquel entonces era el mantenimiento periódico mediante la reparación y el reenesado de la arquitectura. El *Manual de Conservación* describe una metodología que se aproxima a las técnicas de construcción originales de Al Zubarah. Si las estructuras no pueden protegerse del todo, pueden repararse con técnicas y materiales auténticos y así mantener su integridad.

Así, la conservación de los edificios y elementos es un proceso en el que intervienen diversidad de actividades y expertos. En primer lugar, el arqueólogo excava los restos y registra los hallazgos. En esta etapa, la presencia de un arquitecto de conservación y un restaurador es vital para la planificación

óptima de la protección de los materiales y estructuras originales: puede que algunos materiales necesiten consolidación inmediata durante la exposición, por ejemplo, adornos muy frágiles contenidos en el yeso. El arqueólogo y los arquitectos, en el mejor de los casos formados como arqueólogos de construcción, conjuntamente identifican las técnicas constructivas aplicadas en el pasado, describiendo todos los componentes de construcción, piedras, morteros, yesos y, según proceda, la composición química de los materiales mediante la toma de muestras (Figura 6).

Primer registro digitalizado

El siguiente paso importante es obtener una documentación amplia y detallada de lo

que ha sobrevivido del pasado. Esto supone fichas de registro y cuadernos de bitácora que describan los hallazgos a medida que ocurran durante la excavación, asociados con la fotografía tradicional. Además, se trajo un equipo para confeccionar un modelo 3D de los restos mediante una tecnología avanzada de escaneo por láser. El escaneo registra todas las superficies hasta el detalle milimétrico, y es el primer registro digitalizado de la construcción (Figura 8). Los escaneos por láser, que constituyen el registro más objetivo de los descubrimientos, tienen la ventaja de que también pueden usarse para reconstrucciones virtuales 3D.

Después de la exposición y documentación, hay que tomar la decisión de si los resultados van a formar parte o no de la presentación del sitio para los visitantes. Si no se incluyen en el concepto de presentación, los restos se estabilizan y rellenan, y posteriormente se restablece la superficie original a su estado anterior a la excavación. Si la estructura expuesta debe mantenerse como punto de interés para los visitantes, sigue una fase de consolidación con materiales de carácter muy parecido a los materiales originales: se reparan los agujeros en los muros y se estabilizan los yesos originales. Por último, se realizan algunos trabajos de reconstrucción con el fin de reforzar las paredes y facilitar el entendimiento por parte de los visitantes del plano y la función del edificio. Tanto la reconstrucción como las reparaciones utilizan productos de alta calidad que siguen las antiguas tradiciones pero que prolongan la vida de la estructura.



Fig. 7: Escaneo por láser en 3D en el compuesto palaciego.

© Qatar Museum Authority (QMA)

Según se implementen las reconstrucciones, estas se llevan a cabo siguiendo principios no invasivos. Se hacen distinciones visuales entre la superficie original del muro según sobrevive del pasado, y la superficie no estructural causada por la destrucción y el colapso, como por ejemplo la parte superior de los muros en las ruinas.

Así, el *Manual de Conservación* de Al Zubarah ofrece una descripción exhaustiva de todos los aspectos de la conservación de la arquitectura. Se actualizará y ajustará a medida que se desarrollen nuevas tecnologías y se hagan nuevos descubrimientos relativos a los métodos de preservación mejores y menos invasivos.

Presentación de la realidad aumentada

Cuando los arqueólogos hayan hecho sus descubrimientos y los conservadores y restauradores hayan conservado los restos de modo que puedan exponerse durante mucho tiempo, empezará la etapa siguiente y final de la gestión del sitio: prepararlo para los visitantes.



Fig. 8: Fuerte de Al Zubarah como Centro para visitantes del Sitio arqueológico de Al Zubarah: Presentación de la historia y arqueología de Al Zubarah.

© D. Britton

Una visita al sitio arqueológico de Al Zubarah consta de tres experiencias principales: primero se hace una visita a la fortaleza emblemática de Al Zubarah, que ha sido reparada y rehabilitada para crear un moderno centro para visitantes. En las salas de la fortaleza, se presenta la historia del sitio a través de paneles retroiluminados, videos y pantallas interactivas (Figura 9). Las descripciones de cómo trabajan los arqueólogos y conservadores se complementan

tan con unas panorámicas de los elementos ambientales, plantas y animales de la región más significativos. Una tienda de regalos vende souvenirs sobre el patrimonio, y hay una zona designada para los niños donde pueden reconstruir casas de Al Zubarah utilizando el LEGO. Existen galerías para presentaciones temporales, tales como el análisis científico llevado a cabo en colaboración con el centro de investigación qatari de Maersk Oil en Doha. En la parte superior de la torre noroeste, los turistas encontrarán una plataforma con una vista espectacular de la zona arqueológica. Cerca del centro para visitantes, una pequeña sala de exposiciones temporales muestra hallazgos típicos de las excavaciones. Esta es la segunda parada y experiencia de los visitantes (Figura 10).

La tercera y última experiencia es una visita al propio sitio arqueológico, que se encuentra a 1,5 km de la fortaleza (Figuras 1 y 4). Los visitantes pueden conducir hasta una zona de estacionamiento fuera de la antigua muralla de la ciudad. Desde allí un camino conduce hasta la ciudad, a lo



Fig. 9: Visitantes en el fuerte de Al Zubarah.

© M. Kinzel



Fig. 10: Visita escolar al Sitio arqueológico de Al Zubarah.

© Qatar Museum Authority (QMA)

largo del cual se observan varios puntos de interés. Se prevén dos senderos adicionales para mostrar otras zonas del sitio. El acceso limitado y guiado en el sitio sigue de nuevo las estrategias no invasivas para garantizar la protección de la autenticidad e integridad de Al Zubarah. A través del acceso restringido, se reduce el impacto causado por los visitantes, y puede monitorizarse con mayor facilidad. El primer sendero fue inaugurado en 2013, llevando a los visitantes al recinto edificado más grande de la ciudad, el denominado complejo palaciego. A lo largo del sendero hay paneles interpretativos que explican los lugares de interés.

Ya que el proyecto tiene un enfoque especial en niños en edad escolar y jóvenes (Figura 11), se están desarrollando e implementando nuevas tecnologías de presentación, de las cuales la más importante es la realidad aumentada. Se está desarrollando una aplicación para tableta electrónica o teléfono móvil en colaboración con DNP-Japón, profesionales de tecnología de presentación museal. Con esto se pretende devolver la historia a la vida en

las propias ruinas, y se orienta sobre todo a un público más joven. Llevar la presentación a una plataforma móvil de tecnologías de información y comunicación permite el acceso a datos más exhaustivos, así como métodos de presentación alternativos tales como sonido y vídeo. La realidad aumentada de los edificios reconstruidos virtualmente permite a los visitantes, guiados por los marcadores a lo largo del sendero, sumergirse por completo en un entorno histórico (Figura 12). Esta nueva tecnología también sigue los principios de metodología no invasiva: se reduce la necesidad de paneles interpretativos en el sitio. La aplicación se puede descargar gratuitamente a un teléfono móvil y convertirse en un souvenir virtual de la visita a Al Zubarah. La primera versión se ofrece en árabe y en inglés, con otros idiomas previstos a me-

didada que el sitio atraiga a visitantes de todo el mundo.

La QMA está resuelta a desarrollar Al Zubarah como sitio del Patrimonio Mundial según las mejores prácticas. Ante la necesidad de aplicar la tecnología no invasiva donde sea posible y de dar prioridad a las intervenciones sostenibles, diversos técnicos, científicos y académicos han unido sus fuerzas. El plan de gestión para el Sitio arqueológico de Al Zubarah sigue esta estrategia y combina arqueología, conservación y presentación en un enfoque multidisciplinario holístico. El proyecto tiene como objetivo no solo excavar, sino también prever, antes de que la primera espátula toque el suelo, la preservación y presentación de la historia cultural de Al Zubarah como una de Valor Universal Excepcional para toda la humanidad, tanto hoy como en el futuro. 🌐



Fig. 11: Instantánea de la aplicación de realidad aumentada desarrollada por DNP-Japón/QIAH.

Fuentes

Kinzel, M. (ed.), con Ricca, S., Sobott, R., Kinzel, M. y Hofmann, P. 2013. *Conservation Handbook Al Zubarah Archaeological Site*, 1ª edición. ToRS Københavens Universitet, Copenhagen/Doha.

Kinzel, M., Thuesen, I. and Sobott, R. 2013, *Conserving Zubarah: towards a conservation strategy for Al Zubarah Archaeological Site, Qatar* (poster). *Actas del Seminario de Estudios Árabes: Publicaciones de la 46ª reunión del Seminario de Estudios árabes celebrada en el Museo Británico de Londres, del 13 al 15 de julio de 2012*, vol. 43, Oxford, Reino Unido, Archaeopress, pp 167-76.



FOTOGRAFÍAS Y EXPOSICIONES DEL PATRIMONIO MUNDIAL

**PODEMOS AYUDARLE A CUMPLIR SUS
RETOS EN COMUNICACIÓN Y PROMOCIÓN**

**DEJADNOS DOCUMENTAR Y ARCHIVAR SU SITIO,
ENTONCES LE PRESENTAREMOS A UN PÚBLICO
LOCAL E INTERNACIONAL**

VEA LO QUE PODEMOS HACER PARA USTED

**CONTACTAR GEOFF STEVEN, DIRECTOR EJECUTIVO
geoffs@ourplaceworldheritage.com**

EN COLABORACIÓN CON EL CENTRO DEL PATRIMONIO MUNDIAL DE LA UNESCO



FOTOS CON GRANDEZA

**ESPECIALISTAS EN PROMOCIÓN Y
PRESERVACIÓN DE LOS SITIOS DEL
PATRIMONIO MUNDIAL A TRAVÉS
DE LA FOTOGRAFÍA ORIGINAL**

www.ourplaceworldheritage.com

Te Wahipounamu – Zona sudoccidental
de Nueva Zelanda

Zubarah, el Golfo y el comercio local e internacional

Jorgen Baek Simonsen
Departamento de Estudios Transculturales y Regionales,
Universidad de Copenhague, Dinamarca

Vista panorámica de una parte de un posible mercado y área de procesamiento de la fecha cerca de la playa y del puerto.

© Qatar Museum Authority (QMA)





Jarra, probablemente de Baréin.

© Qatar Museum Authority (QMA)



"Bol Maastricht", porcelana blanca refinada con el sello del fabricante holandés.

© Qatar Museum Authority (QMA)



Probable tanque de agua de un tubo de pipa de chisha. Vidrio muy delgado, reconstruido a partir de muchas piezas pequeñas. Viene de la ocupación en el siglo XIX, cerca de la playa.

© Qatar Museum Authority (QMA)



Eje y plato de una pipa de tabaco. Se encontró en el suelo cubierto de cerámicas rotas en un almacén por la playa.

© Qatar Museum Authority (QMA)



Caja de madera de un comerciante de perlas después de la conservación. No se recuperó ningún contenido. La caja estaba decorada, como lo demuestran los restos de textiles e instalaciones para incrustaciones.

© Qatar Museum Authority (QMA)

La historia del Golfo es parte integral de un patrón estructural con diversas dinámicas independientes que a menudo se entrelazan. Al igual que en otros lugares del mundo, estas dinámicas eran de carácter local, mientras que otras se referían a desarrollos en regiones colindantes al Golfo —el interior de la península de Arabia, la meseta de Irán o Irak. Estas dinámicas locales y regionales fueron afectadas aún más cuando la región del Golfo entró en un nuevo sistema de comercio mundial dominado por los europeos.

La interdependencia de estas diversas dinámicas locales y regionales ha sido el motor principal de los cambios sociales, económicos y políticos acaecidos durante la historia. La migración tribal en estas regiones está documentada como un fenómeno recurrente durante varios milenios, y apunta a la lucha constante entre las tribus y los linderos naturales limitados para la extracción agrícola por una parte, y la domesticación de animales por otra. Esta lucha por la supervivencia arraigada a nivel local ha dejado huella en fuentes, crónicas y cartas escritas

de personas y de dinastías poderosas, o se ha transmitido por tradiciones orales acumuladas, ofreciendo cierto entendimiento de la estructura de esta dinámica local y regionalmente histórica, aunque carente de profundidad cronológica.

Luchas dinásticas

Análisis arqueológicos de diversos sitios han documentado patrones de comercio que se remontan a milenios entre el Golfo superior, zonas en los alrededores de Ormuz y más al este hacia el subcontinente Indio. La extensa literatura geográfica árabe escrita durante la dinastía de los abásidas entre los siglos IX y XII, documenta el comercio hasta el sudeste asiático, Indonesia y China, así como a lo largo de la costa de África, mientras que el interior de África Oriental pasó a formar parte de un grupo amplio y ramificado de rutas de caravana. Las crónicas históricas revelan cómo y por qué las familias así como las dinastías estaban inmersas en una lucha constante por el dominio político y económico para obtener acceso a la riqueza generada por el comercio internacional, la

producción agrícola local y la domesticación de los animales.

Con la cartografía final de la conexión directa por mar de Europa a Extremo Oriente en 1498, las numerosas regiones del océano Índico se integraron poco a poco en una estructura de comercio de otro tipo. Empresas y comerciantes europeos impusieron una presencia nueva ligada a la dinámica ya existente en la región, pero arraigada en centros europeos, añadiendo otra capa a las numerosas y entrelazadas estructuras de comercio local y regional. Durante los siguientes siglos, esta nueva estructura de comercio pasó a tener un papel vital en el desarrollo histórico a medida que primero los comerciantes portugueses, luego los británicos y franceses, y por último los holandeses impusieron su presencia en los mercados locales.

Influencia europea

Sin embargo, desde una perspectiva más amplia, es importante entender las limitaciones de la nueva presencia de empresas y comerciantes europeos. Los europeos no destruyeron los antiquísimos



Pequeña tinaja de cerámica de arena naranja, posiblemente de Irán

© Qatar Museum Authority (QMA)



Jarras / Copas Julfar (Emiratos Árabes Unidos), que data del siglo XVIII. Recuperadas en las dependencias de servicio.

© Qatar Museum Authority (QMA)

patrones de comercio local como el próspero punto de partida para la historia local y regional. Así, la nueva estructura emergente complementó los patrones de comercio ya existentes con demanda de artículos que precisaban los europeos, además de introducir productos agrícolas de la lejana Europa en los mercados locales y regionales.

Es precisamente por esta razón que la ciudad portuaria de Zubarah cobró mayor importancia para el comercio local y regional durante la mayor parte del siglo XVIII. Según nuestros conocimientos y datos obtenidos hasta la fecha, ni las empresas europeas ni los comerciantes individuales europeos se instalaron en la ciudad, y la importancia de Zubarah para la región durante el siglo XVIII estaba arraigada en las dinámicas locales y regionales. El sitio arqueológico de Al Zubarah fue inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en 2013, para enriquecer el entendimiento de la dinámica local en general, y como ejemplo específico de urbanismo local y regional a revelarse a medida que se lleven a cabo más excavaciones arqueológicas.

A través del tiempo, una serie de ciudades a lo largo de las costas adquirieron importancia para el comercio tanto local como regional e internacional. En el Golfo superior, la ciudad de Basora fue durante siglos un centro de comercio tanto local como internacional, mientras que Bandar Abbas en el estrecho de Ormuz se construyó cuando la dinastía de los safávidas se percató de la magnitud de riqueza integrada en el comercio local, regional y, en medida creciente, internacional, experiencia con la que la ciudad de Muscat llevaba mucho tiempo familiarizada. En lugar de destruir la dinámica local y regional, la presencia de empresas y comercios europeos añadió nuevos participantes en el esfuerzo por obtener un beneficio de su comercio cada vez más amplio, según se confirma por las fábricas instaladas por los europeos en la isla de Kharg y más tarde en I Bushir. El crecimiento rápido y el tamaño impresionante de Zubarah ilustra esto sin lugar a dudas, por ser un ejemplo excelente de cómo continuó el comercio local y regional a pesar de la presencia de empresas y comerciantes europeos.

Rutas de comercio terrestres y marítimas

Alrededor de 1674, los Utub, una federación de grupos de pueblos de origen Nadjdi dominados por tres clanes, al-Khalifah, al-Sabah y al-Djalahima, reivindicando los tres una descendencia genealógica de los Anaza, una de las grandes tribus de la península de Arabia, se trasladó hacia el Golfo, asentándose temporalmente en varios lugares antes de hacerlo de modo permanente en Kuwait. No se sabe a ciencia cierta hasta qué medida los Utub participaron en el comercio antes de su migración, pero algunos de sus miembros se dedicaron de inmediato al comercio local y regional, desafiando el dominio recientemente establecido de los Hwila, que estaban activos en toda la región del Golfo en alianza con los Banu Khalid en al-Hasa.

Se desconoce exactamente cuándo se habitó Zubarah por primera vez, y las primeras capas de asentamiento tendrán que esperar los resultados de la investigación arqueológica. Pero el renombrado geógrafo Ibn Khordadbeh (fallecido entre 885 y 912) menciona Qatar en su obra *Kitab al-Masalik*



La excavación del complejo de las prensas de dátiles. El área contiene al menos 16 prensas de dátiles y un posible almacén, todos construidos individualmente.

© Qatar Museum Authority (QMA)

wa'l-Mamalik (Libro de carreteras y reinos). El volumen contiene una descripción cuidadosa de una serie de rutas terrestres o marítimas seguidas por caravanas de mercaderes en todo el Golfo, presumiblemente recopiladas por el autor como manual para la administración califal así como el servicio postal pues también era el administrador de correos. El biógrafo y geógrafo Yaqut (fallecido en 1229) también menciona Qatar en su *Mu'jam al-Buldan* (Diccionario de países), al igual que lo hace Pedro Teixeira, el explorador portugués que viajó en la región del Golfo a principios del siglo xvii.

El comercio perlífero

En 1766, parte del clan al-Khalifa abandonó Kuwait y se asentó en Zubarah, una migración íntimamente ligada a la situación política en el Golfo superior en aquella época. La dinastía persa Zand, en plena expansión, (1750–94) ocupó Basora unos años después de 1776 a 1779, y la ocupación persa parece haber atraído a otros a unirse a los comerciantes que se habían asentado en Zubarah. Uno de los emigrantes era Ahmad ibn Muhammad ibn Husain ibn Rizq, quien invitó a su biógrafo Uthman ibn Sanad al-

Basri (1766-1826) a acudir a la ciudad y actuar en calidad de juez supremo (*qadi*).

Esta biografía, publicada por primera vez en Bombay en 1813 y reeditada y publicada en Doha en 2007, contiene una cantidad impresionante de información sobre la ciudad bajo el mandato del comerciante Ahmad ibn Muhammad ibn Husain ibn Rizq, quien se había dedicado a la recolección de perlas. Durante las siguientes décadas, la importancia de la ciudad creció en comercio local y regional, e ibn Sanad ofrece información muy detallada sobre su desarrollo físico. También menciona una serie de académicos eminentes que, al igual que él, se asentaron en la ciudad, entre ellos Abd al-Djalil al-Tabatabai (1776–1853).

Parece ser que la importancia creciente de Zubarah estaba ligada al hecho de que se podía visitar y usar el puerto para comercio con impuestos mínimos pagaderos a las autoridades locales por el uso de los medios e instalaciones. La dinámica local puesta en marcha por el convenio firmado en Dariya al-Nadjd en 1744, entre al-Saud y Muhammad ibn Abd al-Wahhab (1703–91/92) pues hacían falta caballos, armas y sustento diario como grano y arroz, parece

haber contribuido aún más al crecimiento de Zubarah. Dicho acuerdo permitió garantizar nuevas alianzas y ampliar el control en primer lugar sobre al-Hasa y después sobre otros territorios.

Es muy limitado lo que sabemos sobre el modo en que se gobernó Zubarah bajo el mandato formal de al-Khalifa, quien en 1782 fue capaz de rechazar un ataque de Baréin en nombre de los gobernantes persas, y en 1783 consiguió liberar a Baréin del control de la ciudad de Bushir. Ibn Sanad afirma que al-Khalifa decidió trasladarse a Baréin, sin embargo, se desconoce cómo se gobernó la ciudad de Zubarah. Parece haber continuado su importancia como ciudad de comercio local, pero la expansión de al-Saud tuvo consecuencias para la ciudad y su supervivencia. Durante la última década del siglo xviii, al-Djalhima disputó el mandato de al-Khalifa, y más tarde la ciudad cayó bajo el control de al-Thani, quien durante mucho tiempo había estado asentado en la zona oriental de lo que hoy es Qatar. Un ataque a Zubarah por tropas omaníes en 1811 resultó en su declive definitivo como ciudad de comercio importante en el Golfo. 🌐



Pesos de buceo utilizados en la recuperación de conchas de ostras desde el fondo del mar. Las piedras no fueron fabricadas localmente y probablemente provienen de Omán e Irán.

© Qatar Museum Authority (QMA)



Jeton / "Rechenpfennig". Visualización de un galeón y el lema "Plus Ultra", comúnmente utilizado por las familias de comerciantes alemanes y españoles. Esta pieza probablemente fue acuñada en la primera mitad del siglo XVIII.

© Qatar Museum Authority (QMA)



Perlas cultivadas, mostrando el uso de perlas naturales no formadas perfectamente como ornamentos.

© Qatar Museum Authority (QMA)



Semillas de dátiles y melocotones recuperados en una basura de Al Zubarah. Los dátiles fueron importados y procesados aquí.

© Qatar Museum Authority (QMA)



Plomo que viene tal vez de la fase de destrucción / abandono alrededor de 1811. Recuperaciones del souk / prensas de dátiles.

© Qatar Museum Authority (QMA)

La elegancia en el corazón del patrimonio.

Los hoteles con encanto Souq Waqif le invitamos a un viaje a través del tiempo. Las encantadoras calles del zoco son antiguas puertas que conducen a un nuevo mundo de lujo. La clase de servicio premium se une con la hospitalidad tradicional árabe en una maravillosa mezcla de modernidad y tradición, creando una experiencia que no encontrará en ningún otro lugar pero aquí en el corazón de Qatar.



فنادق سوق واقف
SOUQ WAQIF BOUTIQUE HOTELS
DOHA • QATAR

Souq Waqif · PO Box 1274 · Doha · Qatar · T: +974 44336666 · F: +974 44336660
E: reservations@swbh.com · www.swbh.com

Reserva de la Naturaleza Khor Al-Adaid

El sorprendente mar interior de Qatar

Fareed Krupp
Director de Proyectos de Naturaleza y Ciencia, Autoridad de Museos de Qatar

Benno Boer
Asesor de Ciencias Ecológicas, Oficina de la UNESCO en Adís Abeba, Etiopía

Barry A. Sloane
Grupo de Ingeniería e Iniciativas, Qatargas Operating Company Limited

La Reserva de Naturaleza de Khor Al-Adaid está en la Lista indicativa de Qatar.

© Denny Hamonangan



Khor Al-Adaid, también conocido como el Mar Interior, es un gran sistema de ensenadas de mareas situado en la zona suroriental de Qatar.

Tiene una extensión de aproximadamente 15 km de norte a sur, hasta 12 km de oeste a este, y se comparte entre Qatar y Arabia Saudí, con costas en ambos países. La ensenada se conecta al mar por un canal estrecho y profundo. El Mar Interior es una zona de belleza impresionante, y no existe un sistema lagunar comparable de este tipo en todo el planeta. Esta maravilla desértica de Qatar cuenta con telones de fondo de grandes dunas de arena en forma de medialuna a orillas del agua, representando paisajes extraordinarios que ofrecen experiencias de categoría mundial a visitantes que provengan tanto como de la tierra como del mar.

Un estudio de viabilidad realizado en 2000, para una red de parques nacionales en Qatar, destacó a Khor Al-Adaid como la más extraordinaria de seis zonas potenciales, pero poco se sabía acerca de su historia natural hasta 2005, cuando la Autoridad de Turismo de Qatar (QTA) y el Consejo Supremo de Medio Ambiente y Reservas Naturales (SCENR), en colaboración con la Oficina de la UNESCO en Doha, llevaron a cabo un estudio de campo con un equipo de 16 expertos internacionales y multidisciplinarios. Los resultados de sus estudios, destacando la combinación mundialmente singular de características geológicas y geomorfológicas de la zona, sirvieron de base para la presentación de Khor Al-Adaid para su inclusión en la Lista Indicativa de Qatar en 2008, para una posible candidatura de incorporación a la Lista del Patrimonio Mundial. Estas características han creado diversos paisajes de belleza natural excepcional en una zona desértica muy singular.

Una gran variedad de sustratos de fondo y masas de agua muy diversas han creado una excepcional gama de hábitats acuáticos y terrestres de gran valor de conservación. El sitio se encuentra deshabitado y gran parte de la zona o bien está en estado casi prístino o bien tiene bajos niveles de perturbación humana. En 1993, 120 km² fueron declarados zona protegida, donde está

prohibida la pesca comercial. Además, Khor Al-Adaid fue identificado como un humedal de importancia internacional para posible designación al amparo de la Convención de Ramsar. La zona propuesta como sitio del Patrimonio Mundial incluye la mayoría de la zona de dunas móviles y todo el ecosis-



La laguna del Norte.

tema lagunar. El tamaño del bien es suficiente para el funcionamiento continuo de los procesos geológicos, geomorfológicos y biológicos esenciales.

Nuevas formas topográficas en evolución

El territorio meridional de Qatar se caracteriza por ejemplos sobresalientes de procesos en curso en la evolución de formas topográficas. Paisajes principales de la zona incluyen los sistemas de ensenada de marea, *sabkhas* (salinas) costeras e interiores, grandes dunas móviles de medialuna y parabólicas, "montículos de sal" descubiertos recientemente, desiertos pedregosos, mesas y otras proyecciones rocosas, que son resultado de antiguos y actuales procesos geológicos, meteorológicos y de erosión. Este conjunto de entornos terrestres y marinos, con grandes ensenadas en una zona de dunas móviles y *sabkhas* es único a nivel mundial.

Las dunas de arena son el resultado de la acumulación de granos de arena transportados por el viento. Dado que los depósitos de arena siguen siendo móviles,

el tamaño y forma de las dunas cambian constantemente. Estos procesos se producen rápidamente en la zona de Khor Al-Adaid. Las grandes dunas móviles que llegan hasta la costa, donde se derraman al mar en las inmediaciones de una gran ensenada de marea, no tienen parangón en la Península Árabe ni en el mundo.

Sabkha es la palabra árabe que describe zonas desérticas llanas, encostrada de sal y sin vegetación. Son un rasgo característico del Golfo occidental, donde pueden producirse en zonas costeras o del interior. Mientras que los *sabkhas* "clásicos" se componen principalmente de carbonato de calcio de origen marino, los de la zona de Khor Al-Adaid se componen de arena de cuarzo transportada desde las dunas por los vientos *shamal* del nornoroeste. Este proceso de formación rápida de *sabkha* no se ha observado en ningún otro lugar del mundo. Por ser finita la fuente de arena, con el tiempo el sistema *sabkha* dejará de ampliarse una vez que toda la arena disponible haya llegado al mar.

Las pisolitas son rocas sedimentarias hechas de granos concrecionales. Las de Khor Al-Adaid son las únicas que se sepa existen en una matriz de arena de cuarzo, otra característica mundialmente singular de la zona. Las aguas freáticas hipersalinas en las zonas más cercanas a la tierra de las *sabkhas* contienen cristales primarios de dolomita, uno de los muy pocos ejemplos de dolomita precipitada debajo de la superficie en un entorno arenoso dominado por cuarzo, un misterio generalmente sin resolver de la geoquímica moderna.

Los morones, que son pequeños montículos de arena en zonas de *sabkha* y que generalmente sustentan el crecimiento de las plantas, son una característica común de las costas. En Khor Al-Adaid, se descubrió durante los estudios de 2005 una nueva variedad llamada "morones de sal". Son morones cubiertos por una costra de sal y yeso, que tal vez pueda atribuirse a fluctuaciones en los niveles del mar ocurridos durante el Pleistoceno superior y Holoceno. Mesetas, conocidas como mesas, que son zonas de suelo elevado con cimas llanas y generalmente laderas escarpadas son comunes en los lugares más altos de la zona y en islas del Mar Interior.



El mar interior.

© B. Boer

Resulta evidente en las imágenes de satélite que la zona es un escenario de relleno progresivo de la laguna. Hasta la fecha, las corrientes de marea la mantienen abierta cerca de su entrada, pero una vez que se llenen las lagunas someras más próximas a tierra, se espera que disminuyan las corrientes de marea y que el resto del mar interior crezca. Sin duda, la zona de Khor Al-Adaid es un laboratorio exterior donde se observan procesos geológicos y geomorfológicos asombrosos.

Ecosistemas y biodiversidad del desierto

Las colecciones de animales y plantas en los hábitats terrestres de la Reserva Natural son muy representativas de la Península Árabe. Muchas especies están ampliamente distribuidas en Arabia y más allá, aunque no ocurren en la misma combinación en ninguna otra localidad. Se han registrado aproximadamente 40 especies de plantas en la zona. La cobertura de vegetación se caracteriza por una estacionalidad pronunciada. Mientras que en algunas zonas la cobertura puede ser mayor después de las

lluvias invernales, y normalmente es escasa durante la estación seca, variando de menos de un 1% en dunas a un 10% en otras zonas. A menudo se hallan líquenes en estas planicies de gravilla.

Aunque no se han estudiado de ningún modo significativo los invertebrados terrestres de la zona, existen algunas observaciones relativas a los vertebrados. El estudio de 2005 registró 13 especies de reptiles, entre ellos el agama de cabeza azul, el lagarto de cola espinosa, lagartija de arena y *malpolon moilensis*, por nombrar unos pocos. El número real de especies es indudablemente mucho mayor, con muchas posibilidades de encontrar ejemplares de víbora cornuda, boa de la arena, lagarto monitor, varios geckos, etc.

Khor Al-Adaid es reconocida como una zona aviar importante por BirdLife International, y sabemos más de las aves que de ningún otro grupo de animales. Las poblaciones de algunas especies de aves en la zona son de importancia nacional y regional. El águila pescadora es la especie de cría más importante, hallándose siete nidos ocupados in 2005, todos en islotes

en el canal de marea. Otras especies de cría incluyen garceta costera occidental, pagaza piquirroja, halcón opaco, frailecillo blanco, alondra negrita, terrera sahariana y alondra ibis. Una gran cantidad de especies visitan el lugar cuando se encuentran de migración, particularmente aves acuáticas.

Los estudios de 2005 identificaron 11 especies de mamíferos terrestres, entre ellos jerbo de Egipto, liebre del Cabo y zorro rojo, pero se prevé el descubrimiento de muchas más especies. Gacelas blanca deambulan en estado relativamente tranquilo por el terreno hacia el oeste, mientras que se está considerando la reintroducción del órice de Arabia en la zona remota de Khor Al-Adaid.

Especies marinas en el desierto

Los hábitats marinos de la Reserva Natural incluyen las aguas costeras, un canal de marea estrecho y profundo (el *khor*), una laguna meridional que alcanza profundidades de hasta 10 m, y una laguna septentrional poco profunda con una profundidad media de menos de 2 m. Aunque la biodiversidad terrestre es relativamente baja, la zona sustenta un número relati-



La gacela blanca.

© F. Krupp

vamente elevado de especies marinas y conjuntos de especies, incluyendo tapetes intermareales de algas verdes/azules, macroalgas, pastos marinos, comunidades de coral, moluscos, crustáceos, peces, reptiles y mamíferos marinos.

Las macroalgas presentan una estacionalidad pronunciada en su crecimiento. Durante los meses más fríos del invierno, proliferan, a menudo cubriendo densamente sustratos duros incluyendo colonias de coral vivo, mientras que la mayoría desaparece por completo durante gran parte del año en la estación cálida. Se han registrado tres especies de pastos marinos, y las praderas de pastos marinos en la zona más amplia probablemente sean de las más productivas del mundo.

En varios lugares de la Reserva Natural se encuentran grandes colonias de corales muertos, lo que indica conjuntos de coral bastante extensos, antes de que las elevadas temperaturas superficiales del mar en 1996 y en años posteriores dieran lugar a

la decoloración generalizada y mortalidad asociada de corales. Los corales tienen algas simbióticas en sus tejidos, proporcionándoles nutrientes y energía. A temperaturas muy bajas o altas, estas algas pierden el coral, que luego se vuelve transparente, dejando al descubierto el esqueleto blanco. Este proceso se conoce como "decoloración". Si los períodos de temperaturas extremas perduran durante largos períodos de tiempo, los corales mueren. Esto ha ocurrido en los últimos años en la zona. A pesar de la mortalidad masiva de los corales, las colonias muertas aún dan cobijo a diversos conjuntos de invertebrados siempre y cuando se mantenga la estructura del entramado. Aunque la zona de Khor Al-Adaid tiene uno de los regímenes de temperatura más extremos de todo medio marino donde existen corales, los arrecifes han empezado a recuperarse y se espera que el estudio del proceso de recuperación ofrezca pistas importantes sobre los procesos de gran importancia científica para la conservación

de arrecifes de coral en otros lugares del mundo.

Durante el estudio de 2005, se registraron en la zona 23 especies de peces, entre ellas varias de importancia comercial, tales como meros, pargos, emperadores y besugos. En las zonas costeras, existen especies de peces que normalmente se asocian con los arrecifes de coral, y el pez ángel de franja amarilla era particularmente abundante, mientras que el *Chaetodon nigropunctatus*, que depende de los corales vivos, era raro. Antiguamente, la pesca comercial era una actividad importante en la zona. Esta fue prohibida cuando Khor Al-Adaid fue declarada zona protegida en 1993, lo que evidentemente tiene un efecto positivo en la abundancia de peces. La pesca recreativa sigue estando permitida.

Se han registrado nueve especies de serpientes marinas en la región, y se necesitan más estudios para determinar cuáles se encuentran en Khor Al-Adaid. Dos especies de tortugas marinas, la tortuga verde y la tortuga carey, que la UICN clasifica como globalmente en peligro y en peligro crítico, respectivamente, utilizan el lugar como zona de alimentación. Hasta el momento no consta la anidación.

Se ha registrado un número de cetáceos en Khor Al-Adaid y aguas adyacentes, incluyendo el delfín jorobado del Indo-Pacífico, delfín mular, marsopa sin aleta y la ballena de Bryde. Las praderas de pastos marinos de la zona apoyan una importante población de dugongos, que la UICN califica como vulnerable.

Los diversos ecosistemas de Khor Al-Adaid son el hogar de una gran variedad de especies de plantas y animales marinos. Con más estudios correspondientes a los ciclos anuales completos se obtendrá mayor entendimiento de la dinámica poblacional y las fluctuaciones estacionales. Las especies que se dan aquí son interesantes en su adaptación a las condiciones ambientales extremas, como un amplio abanico de temperaturas y salinidades. En estudios adicionales también se espera revelar en qué medida la prohibición de la pesca en la Reserva Natural contribuye al reabastecimiento de las existencias piscícolas en las zonas adyacentes. Debido a la pesca intensiva, varias especies de importancia comercial están en peligro de extinción.

En el 3^{er} Congreso Internacional de Zonas Marinas Protegidas (IMPAC 3), celebrado en Marsella en 2013, se publicó un nuevo informe de la UICN identificando carencias graves en sitios marinos del Patrimonio Mundial. La Lista del Patrimonio Mundial incluye un número relativamente reducido de sitios reconocidos por sus valores universales excepcionales marinos. A pesar de que los océanos cubren el 70% de la superficie de la Tierra y el 95% de su espacio habitable, representan solo el 20% del Patrimonio Mundial natural y menos del 5% del Patrimonio Mundial total. No hay ni un solo sitio de Patrimonio Mundial natural en la región del Golfo. Khor Al-Adaid sin duda contribuirá a llenar este vacío.

Antiguos asentamientos humanos y oportunidades de futuro

En estudios anteriores se desveló un diverso patrimonio cultural de la zona. Hasta la fecha se ha identificado un mínimo de siete sitios arqueológicos, cinco de ellos en el desierto y dos en islas. La presencia de cerámica, tumbas y estructuras de piedra islámicas recientes (siglo XIX) son testimonio de las antiguas actividades humanas en la



Amphiprioninae.

© F. Krupp

Reserva Natural. Según los archivos navales británicos, la zona fue un baluarte de piratas durante los siglos XVIII y XIX. El desierto rocoso daba sustento a los beduinos y su ganado rumiante. Existieron asentamientos tradicionales agrícolas y pesqueros en la zona, pero este estilo de vida ya ha desaparecido casi por completo. Se han encontrado sitios prehistóricos en las pequeñas islas dentro del khor. Es preciso hacer más estudios para determinar el alcance total de los antiguos asentamientos humanos en la zona, y su interacción con el entorno. Sin

lugar a dudas existe más evidencia de ocupación humana debajo de las grandes dunas móviles.

Es incuestionable la importancia geológica, biológica, histórica, educativa y cultural de Khor Al-Adaid. La belleza pura de la zona es testimonio de nuestra afirmación. Hoy por hoy, muchos turistas locales e internacionales visitan la zona. Existe un gran potencial para el desarrollo de un turismo sostenible basado en la naturaleza, pero las actividades recreativas no reguladas reclaman atención urgente.

A principios de 2013, miembros de la UNESCO y Qatargas, la empresa de gas natural licuado, una vez más discutieron la abrumadora importancia geológica de la zona para el estudio

de procesos geológicos, incluyendo cambios climáticos relacionados con cambios en el nivel del mar en las *sabkhas* costeras. Existen oportunidades en la zona para la realización de un gran número de proyectos de investigación abarcando una diversidad de disciplinas. Qatar, con su camino elegido de desarrollo intelectual y de educación superior, es un país resuelto a aprovechar esta circunstancia para la zona de Khor Al-Adaid de un modo que asegure la conservación de la misma pero que al mismo tiempo permita la presencia humana. ♻️



Las dunas de la Reserva de Naturaleza de Khor Al-Adaid.

© B.Sloane

Patrimonio arqueológico preislámico de Qatar

Sultan Muhsen
Asesor Superior de Arqueología, Autoridad de Museos de Qatar

Faisal Al Naimi
Director de Arqueología, Autoridad de Museos de Qatar

Una hacienda de principios del VII milenio en Qasr Al Melaihat, sur de Al Wakra.

© xxx

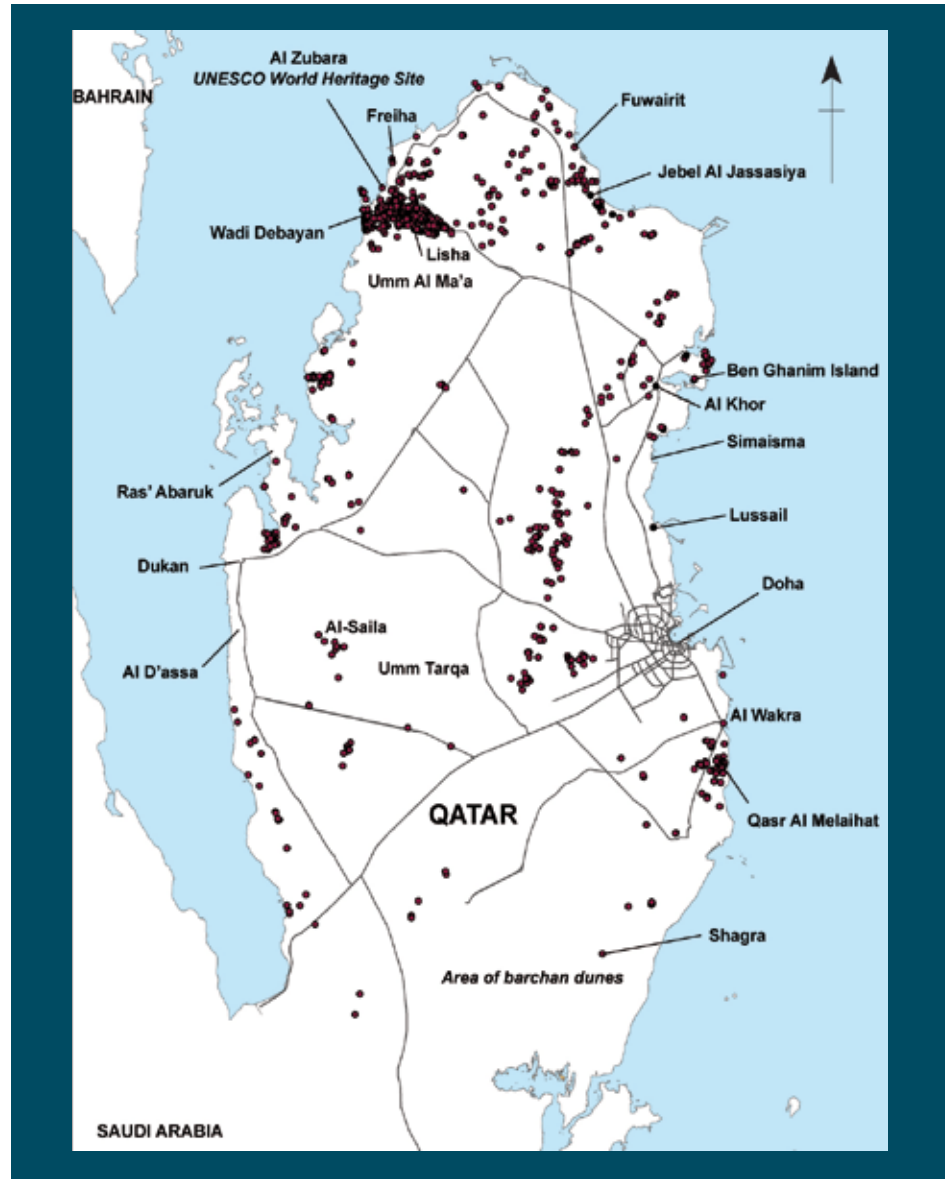


El reconocimiento del primer sitio del Patrimonio Mundial en Qatar con la inscripción del Sitio arqueológico de Al Zubarah en 2013 es motivo de gran orgullo para la nación, y un reconocimiento al papel desempeñado por Qatar en el auge del Golfo moderno. Gracias a este logro, empieza a aumentar la atención con respecto al patrimonio de la nación anterior al periodo islámico y, en particular, los indicios de ocupación prehistórica en toda la península. Este artículo presenta una 'panorámica inicial', por lo que es un trabajo en curso que contiene observaciones preliminares al inicio de un gran estudio sobre la arqueología del Qatar prehistórico. Abarca algunos puntos fundamentales de este estudio: la geografía, el progreso de la investigación arqueológica y un breve relato de lo siguiente: edades prehistórica, de Bronce y del Hierro, y el periodo de influencia grecorromana y parto/sasánida. Los indicios aún son dispares y están incompletos, pero indican una larga historia de actividad humana en la península de Qatar.

Geografía de Qatar

La geografía física de Qatar es la de una península que sobresale de Arabia hacia el norte penetrando 180 km con una superficie de aproximadamente 180 km². La geología de la península se compone predominantemente de piedra caliza y rocas de yeso del Eoceno inferior/medio, cubiertas de chimeneas de hadas del Mioceno. La orografía es relativamente llana, con una leve elevación por encima del nivel del mar (120 m en el punto más alto), con poca precipitación, veranos largos y vegetación escasa. La geomorfología se distingue por tres formas orográficas principales. La primera es la más variada, y se compone de mesetas de piedra caliza, con depresiones, montes, abombamientos y mesetas a lo largo del lado occidental de la península; la segunda está representada en el sur y sureste por grandes sistemas de dunas *barchan* (media luna) y zonas desérticas; mientras que la tercera se compone de regiones costeras con bahías, calas y formación de *sabkha* (salinas) entre mareas.

Durante gran parte del Pleistoceno superior, grandes cantidades de agua quedaron atrapadas en capas de hielo en el hemisferio norte, dejando los niveles del mar a más



© QMA

de 125 m por debajo de los niveles actuales. Dado que el mar tiene poca profundidad, los niveles del mar más bajos dejaron el fondo del mar expuesto como una ribera a través de la cual fluía la continuación de los ríos Tigris y Éufrates. Los estudios geomorfológicos indican que hace aproximadamente entre 30.000 y 13.000 años los ríos alimentaban de agua a tres grandes lagos y zonas pantanales contiguas.

La edad de piedra

A partir de la extensa investigación arqueológica realizada desde la década de 1950 por equipos internacionales y qataríes, la imagen de la arqueología preislámica de Qatar desde la prehistoria hasta el final del

primer milenio a.C puede dibujarse del siguiente modo.

Hay muchas diseminaciones superficiales de artefactos de piedra, particularmente en el sur de Qatar, que pueden atribuirse al Paleolítico sobre una base tecnológica y tipológica. Son láminas, núcleos y piezas bifaces obtenidos usando técnicas típicas de martillo duro del Paleolítico medio. Estos conjuntos están pendientes de mayor análisis y publicación; sin embargo, hacen falta más datos de campo antes de llegar a conclusiones más firmes.

Los primeros sitios prehistóricos bien datados pueden atribuirse al Neolítico, y ofrecen indicios de caza y pesca, con grupos que explotaban peces, tortugas, dugones, aves,

gacelas, onagros, plantas y frutas silvestres, y probablemente ocupaban los lugares de manera estacional. Los sitios son montículos bajos y desinflados, normalmente asociados con la costa o situados junto a depresiones de oasis y wadis pequeños. Debido a la erosión, la mayoría son sitios superficiales con una estratigrafía desinflada, que a menudo ha resultado en la representación de periodos múltiples de ocupación en un solo nivel.

Uno de los sitios más característicos de este periodo se halló en Shagra, en el suroeste de Qatar, en lo que antaño fue un litoral, que data de una época cuando los niveles de mar eustáticos eran aproximadamente dos metros más altos. En excavaciones llevadas a cabo por un equipo francés en la década de 1980 se develó una estructura ovalada, de cinco por tres metros, construida usando losas de piedra incrustadas. Piezas bifaces y puntas de flechas barbadas y espigadas son las herramientas de piedra más características. También se usaban basalto, piedra arenisca y diorita para hacer herramientas. Había abundancia de espinas de pescado y moluscos marinos, además de un esqueleto humano. En varios lugares se

hallaron talleres parecidos, más o menos contemporáneos a Shagra: Al-Saila, Lussail, Umm Tarqa, Jubeijib y otros. En Al-Saila, se fabricaban filos cortantes picados semejantes a puntas de Amuq usando núcleos naviformes bidireccionales, una técnica que se sabe tuvo sus orígenes en el Levante durante la época del Neolítico anterior a la cerámica. Esto podría demostrar alguna conexión entre las industrias líticas del Levante y las industrias de herramientas de piedra de Qatar.

Una serie de herramientas de piedra que datan de los milenios VI y VII a.C demuestran grandes habilidades en la preparación tecnológica y deslaminado a presión de la piedra para producir bellas puntas de flecha, piezas bifaces, filos cortantes, raspadores y núcleos, atribuidos a tecnocomplejos que de modo generalizado se denominan "tradición bifaz árabe".

La ocupación prehistórica de Qatar entre finales del VII milenio y principios del V milenio a.C presenta pruebas de contacto con el sur de Mesopotamia (el periodo Ubaid según la cronología de Mesopotamia). Al Khor, Ras' Abaruk y Al D'assa en la costa occidental, al sur de Dukan, son sitios re-

levantes de este periodo. Las excavaciones danesas, británicas y francesas en estos sitios revelaron talleres de artefactos de piedra, complejos de curado de pescado y numerosos hogares, pero ninguna estructura. Entre las herramientas se encontraron puntas, raspadores, cuchillos, molinillos, mazos, martillos, piedras de molienda, etc. Sin embargo, el descubrimiento más importante de estos sitios fue la cerámica pintada del Ubaid, que, aunque fragmentaria, incluía ejemplos sofisticados hallados por primera vez en Qatar. Esto indicaba fuertes lazos con el sur de Mesopotamia, donde se fabricaba la cerámica. Estos sitios también han producido otros artículos de comercio incluyendo cuentas de cornalina, importadas de sitios posiblemente tan distantes como India. La cerámica del Ubaid también provenía de sitios excavados por el equipo francés en Al Khor, donde se halló un taller con sílex retocado bifazmente junto con los huesos incinerados de una mujer joven enterrada en una fosa hundida.

Recientemente se ha descubierto otro sitio importante del Ubaid, en el Wadi Debayan, en el noreste de Qatar, que actual-



Selección de puntas de flechas de sílex barbadas y espigadas de la tradición bifaz árabe, que datan del VI milenio a.C.

© Qatar Museums Authority (QMA)

mente está en proceso de excavación por un equipo de la Universidad de Birmingham. Es un sitio que está bien preservado, con evidencia de algunas de las estructuras más antiguas de Qatar, que datan de mediados del VI milenio AC. La cultura material incluye joyas hechas de conchas, cuchillos trabajados bifazmente, puntas de flecha barbadas y espigadas, raspadores de sílex, hachas de piedra y la mayor concentración de cerámica del Ubaid recuperada en Qatar hasta la fecha. Los artefactos líticos también incluyen fragmentos de obsidiana importada de Turquía oriental, lo que demuestra la existencia de redes de comercio en el Neolítico temprano con zonas situadas a 3.000 km al norte. El Wadi Debayan representa un paisaje relativamente inalterado, que se compone de sitios de ocupación, montículos de enterramiento, playas y pudrideros relictos (fosilizados). La ocupación en el wadi parece haber llegado a un fin abrupto, con indicios de un acontecimiento de alto nivel energético, que dejó depósitos marinos extensos sobre playas relictas alrededor de mediados del tercer milenio a.C.

Estudios llevados a cabo durante los últimos años también han puesto de manifiesto la presencia de cantidades importantes de majanos sepulcrales prehistóricos, particularmente en toda la mitad norte de Qatar. Los más antiguos se han datado por radiocarbono a mediados del quinto milenio, una práctica sepulcral que continuó hasta la Edad del Hierro. Se han descubierto cementerios neolíticos en Wadi Debayan, Simaisma y Al Khor, donde un equipo francés excavó ocho majanos y halló esqueletos flexionados y cuentas de obsidiana. Otro material importado incluye la hematita, que se usaba para producir hachas de piedra pulida halladas en Wadi Debayan y durante un estudio del Instituto Arqueológico Alemán (DAI) en el sur de Qatar.

Las edades del bronce y del hierro

Es probable que el ambiente se volviera un poco más húmedo durante el Holoceno, pero para finales del cuarto milenio a.C., el clima se había vuelto más árido, un fenómeno reflejado por una reducción en

la cantidad de sitios arqueológicos en Qatar entre los milenios tercero y primero a.C. Gracias a textos sumerios y descubrimientos arqueológicos sabemos que Dilmun, en Baréin, era un reino próspero durante los milenios tercero y segundo a.C. Es probable que Qatar fuese una parte de este reino de comercio, con redes desde Mesopotamia,



Joyas prehistóricas, entre ellas un colgante y un collar de cuentas de Wadi Debayan, que datan de finales del VII o principios del VI milenio a.C.

© QMA

a lo largo de la costa oriental de Arabia, hasta Omán, en el sur. A lo largo de la costa occidental en Ras' Abaruk y en Al Khor a lo largo de la costa nororiental de Qatar, se ha hallado cerámica roja fina con adornos típicos estriados denominados 'Barbar' de Dilmun del tercer milenio.

Para mediados del segundo milenio a.C., la influencia de los casitas se había extendido al Golfo, hallándose indicios de cerámica casita en un taller de proceso de tinte púrpura en la isla de Ben Ghanin en la bahía de Al Khor. En varias excavaciones se han descubierto montículos bajos que contienen millones de conchas de *Thais savignyi*, *Circe callipyga* y *Turbo coronatus*, que se usaban para fabricar el tinte púrpura de Tiro para prendas que llevaba la élite casita de Babilonia. De hecho, estos son los primeros indicios de Arabia que evidencian la extracción de este tinte en una época en la que se llevaban a cabo procesos parecidos en todo el Mediterráneo oriental.

Llegado el primer milenio a.C., la ocupación en Qatar se hizo más extensa y característica, dando un indicio claro de un modo de vida de coexistencia entre las poblaciones nómadas y sedentarias. Hay indicios de cultivo, y de pastores nómadas que pastoreaban cabras y ovejas y mantenían camellos. Estos grupos podrían considerarse

los primeros antepasados de los beduinos. Aunque estas poblaciones eran interdependientes, intercambiaban materias primas y servicios. El historiador griego Heródoto escribió en el siglo V a.C. que los habitantes de esta región eran navegantes excelentes y buenos comerciantes. Los restos arqueológicos de esta época están documentados por estructuras de piedra, hogares, talleres y, en especial, por cientos de majanos sepulcrales en evidencia por todo el país, especialmente en Ras' Abaruk, Umm Al Ma'a y Lisha. Estos majanos son de tamaños y tipos diversos, y se construyeron usando bloques de piedra o se excavaron en la roca. Los lugares de sepultura de la Edad de Hierro representan uno de los mayores sitios de este tipo excavados hasta la fecha, y en ellos se ha encontrado cerámica, cuentas, amuletos, contenedores de alabastro, armas y huesos humanos y de animales.

Dado que muchas de las tumbas fueron saqueadas en la prehistoria, a menudo resulta difícil determinar las fechas exactas, y aunque la mayoría se considera del primer milenio a.C., algunas datan del V milenio, según se ha determinado con datación por radiocarbono.

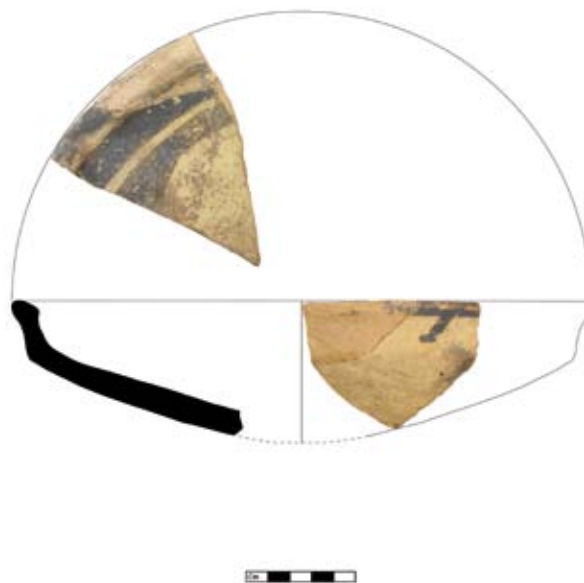
La época posterior preislámica

Qatar cayó bajo la influencia de los reinos grecorromanos y de la Persia parto/sasánida, pero disponemos de poca información sobre esta época, a excepción de las estaciones de pesca de peces y perlas y posibles sepulturas en Ras' Abaruk, que producía cerámica selúcida. Lo mismo puede afirmarse con respecto a la época parto, cuando el Golfo y Qatar formaban parte de un conducto comercial importante entre el subcontinente indio y el mundo del Mediterráneo. Este papel continuó durante la posterior época sasánida hasta mediados del siglo III. Excavaciones en Qasr Al Melaihat, al sur de Wakra, revelaron una pequeña edificación con tres habitaciones. La datación con radiocarbono dio a este edificio una fecha de creación entre el año 600 y 630 de nuestra era, en tanto que el conjunto de cerámica parece indicar la existencia de un comercio regional en expansión.



Otra punta de flecha de sílex barbadas espigadas de la tradición bifaz árabe, que data del sexto milenio a.C.

© Qatar Museums Authority (QMA)



Cerámica adornada del Ubaid, hallada en Wadi Debayan, norte de Qatar.

© Qatar Museums Authority (QMA)

Los lugares de sepultura de la Edad de Hierro representan uno de los mayores sitios de este tipo excavados hasta la fecha, y en ellos se ha encontrado cerámica, cuentas, amuletos, contenedores de alabastro, armas y huesos humanos y de animales.



Hachas de hematita halladas en el sur de Qatar y en Wadi Debayan.

© Qatar Museums Authority (QMA)



Hachas de hematita.

© Qatar Museums Authority (QMA)



Contenedor de alabastro recuperado de un majano sepulcral prehistórico al norte de Simaisma.

© Qatar Museums Authority (QMA)

Además de los majanos, la existencia de zonas prolíficas en arte rupestre es otra característica definitoria de la arqueología de Qatar. El arte rupestre se encuentra en muchos sitios, en particular en Jebel Al Jassasiya, Fuwairit y Freiha en el norte de Qatar. Hay diversidad de patrones de marcas de taza, pequeñas fosas circulares, barcos, animales, etc. tallados en farallones bajos. La fecha, afiliación cultural e interpretación de estos petroglifos sigue siendo motivo de debate, ya que cronológicamente podrían datar de cualquier época entre la prehistoria moderna y la islámica posterior.

Conclusiones

En resumen, en la actualidad la ocupación paleolítica en Qatar solo se evidencia por disseminaciones superficiales de artefactos líticos, ya que la ocupación estratificada bien datada solo está representada por periodos posteriores en la prehistoria. Sin embargo, no se puede cuestionar que hubo grupos paleolíticos que vivieron, aunque de modo intermitente, en Qatar. El reto para los investigadores futuros es el descubrimiento de depósitos arqueológicos estratificados relacionados con la ocupación paleolítica. Aunque la superficie del suelo de Qatar es sin relieve, Qatar cuenta con numerosas

cuenas de sedimentos y sistemas cársticos que pueden contener sedimentos cuaternarios con un potencial considerable de contener restos paleolíticos.

La investigación arqueológica llevada a cabo durante los últimos 50 años ha empezado a poner de manifiesto dos épocas doradas principales: la primera es la época del Neolítico/Ubaid, de los milenios VII a IV a.C., y la segunda es la época islámica, que abarca los siglos IX y X de nuestra era a tiempos islámicos posteriores (siglo XIX). Sin embargo, esto parece indicar que queda mucha investigación por hacer para poder entender el carácter de la ocupación desde la Edad de Bronce (tercer milenio a.C.) hasta principios de la época islámica (siglo IX de nuestra era), que todavía apenas se entiende. Aunque este era un periodo de deterioro climático y de hiperaridez, no parece que Qatar estuviera despoblada, y es probable que investigaciones futuras esclarezcan algo más este periodo enigmático.

La mayoría de los sitios son pequeños campamentos de pesca/caza/recolección, o talleres para el tratamiento del pescado, y son valiosísimos para recomponer la prehistoria de Qatar. Otra clase de monumento importante son los majanos sepulcrales, hallados por todo el país. Es posible que la investigación

adicional de estos majanos ofrezca respuestas importantes a las preguntas sobre los denominados 'Milenios Oscuros' (milenios tercero a primero), tanto en Qatar como en la Península de Arabia en general.

Sin embargo, obsérvese que, aunque Qatar no está tan intensivamente ocupada como parece ser a primera vista, aún no se entiende del todo el potencial de la arqueología qatarí. Hay que responder a preguntas importantes, como la ocupación paleolítica, el origen del Neolítico y las razones de la ausencia de indicios de ocupación entre los milenios tercero y primero, particularmente por qué se han descubierto tan pocos sitios habitados en comparación con la cantidad de talleres. Es necesaria una investigación más extensa que incluya comparaciones y estudie la relación de las culturas prehistóricas en Qatar con las culturas vecinas, especialmente el Ubaid del sur de Mesopotamia, y la vida económica y social de la población. A medida que se vaya desarrollando la disciplina de la arqueología en Qatar, la investigación de los cambios medioambientales, del ADN y de los cambios en el nivel del mar permitirá situar dichos sitios prehistóricos en un marco general de cambio medioambiental en el Holoceno y en su contexto orográfico original. 🌀



Majano sepulcral prehistórico con su cámara, excavada en Umm Al Ma'a, noroeste de Qatar.

© Qatar Museums Authority (QMA)

Fuentes

- Cuttler, R., Tetlow, E. y Al-Naimi, A. F. 2011. Evaluación del valor de data paleo-medioambienta para comprender la dinámica de poblaciones del cuaternario superior en Qatar. *Deliberaciones del seminario de estudios árabes*, Vol. 41, pp. 47–60.
- De Cardi, B. 1978. *Informe arqueológico de Qatar*. QNM/Oxford University Press.
- Dreschsler, P. H. et al. 2013. Artículos ceremoniales o utensilios cotidianos. *Arqueología y epigrafía árabe*, Vol. 24, pp. 119–24.
- Inizan, L. L. 1988. *Prehistoire à Qatar*. Paris, Éditions sur les Civilizations.
- Kapel, H. 1967. Atlas de Culturas de la edad de piedra en Qatar, Vol. 1. Aarhus University Press.
- Scott Jackson, J., Scott Jackson, W., Al Naimi, A. F., Tetlow, E. y Crassard, R. Próxima publicación. La edad de piedra de Qatar: nuevas investigaciones y descubrimientos. *Deliberaciones del seminario de estudios árabes*, Vol. 44.



Sheki

La perla del Cáucaso

La ciudad de Sheki está situada en el noroeste de la República de Azerbaiyán, a 700 metros sobre el nivel del mar en la ladera sur de la cordillera del Gran Cáucaso que unía las rutas comerciales entre países del Oriente Próximo y del Extremo Oriente con Occidente.

Según numerosas fuentes, la historia de Sheki se remonta a unos 2.700 años, es decir al siglo I a. C. Pero la historia de la tierra de Sheki es muy anterior. Las montañas que rodean la ciudad se formaron hace 11 millones de años.

Sheki es una de las ciudades más antiguas del Cáucaso. En las fuentes relacionadas con la época medieval, su nombre se indicaba como "Shaki", "Sheka" y "Shakki". Durante mucho tiempo Sheki se llamaba "Nukha". Ya Claudio Ptolomeo, geógrafo y escritor fallecido en el año 170 de nuestra era, menciona a "Niga" como habitada entre otras ciudades albanesas. El nombre de "Sheki" se asocia con las tribus Sak que cruzaban a través del paso de Derbend desde las costas del Mar Negro hasta el Cáucaso Sur, y de allí a Asia Menor en el siglo VII a C.

Durante ciertas épocas históricas, Sheki fue una de las 11 provincias de Albania caucásica. Los restos de muchos edificios medievales, templos y fortalezas existentes son prueba de esta afirmación. La situación geográfica favorable, el clima templado y las tierras féculas de Sheki abrieron camino para el desarrollo de la ciudad como centro económico, cultural y administrativo de la Albania caucásica.

Durante la invasión árabe, se convirtió en una de las ciudades más importantes de Azerbaiyán. La provincia de Sheki fue incluida en el 3er Emirato. Cuando se debilitó el Califato, surgió un ducado independiente en Sheki. Cuando se derrumbó el estado de los Hulakis durante la primera mitad del siglo XIV, Sheki, en paralelo con el estado de los Shirvanshakhs, también obtuvo la independencia. En 1551, Shakh Tahmasib puso fin a la independencia de Sheki, y a partir de entonces Sheki fue unida al estado de los Sefevis. El Kanato de Sheki, establecido en 1743, por ser una de las fuerzas feudales más poderosas entre los kanatos azerbaiyanos, se convirtió en la principal ciudad económica y política.

La ciudad de Sheki, donde existen tradiciones y cultura centenarias, abundancia de patrimonio antiguo material y monumentos arquitectónicos, se distingue especialmente de otras regiones de Azerbaiyán. Junto con otros monumentos culturales materiales, la existencia de estructuras de defensa en Sheki demuestra su gran importancia estratégica, historia antigua y rica construcción. Al ser un monumento clásico relacionado con el siglo medieval en Azerbaiyán, el Palacio de los Kanes de Sheki tiene una importancia especial en todo el mundo por su belleza y originalidad específicas. El Palacio de los Kanes de Sheki fue construido en 1761-1762, durante el reinado del primer Kanato de Sheki independiente de Azerbaiyán. El Palacio de los Kanes de Sheki se compone de dos plantas con seis habitaciones, cuatro pasillos y dos terrazas acristaladas. La fachada principal del edificio se compone de celosías de madera singulares (shebeke) y las puertas están cubiertas por los mosaicos de vidrio de colores más pequeños divididos en diferentes figuras geométricas incrustadas entre las piezas de madera. Cada metro cuadrado de las celosías de madera consta de un promedio de 5.000 entramados de madera y vidrio, pero en las partes más complejas llegan hasta 14.000. En la construcción no se utilizaron clavos, sino que se incrustaron trozos de madera y vidrio entre sí. La longitud del edificio es de 31,7 metros, la anchura de 8,5 metros y la altura de 10 metros. Los adornos de las paredes del palacio, la amplitud de los mostradores, los diversos entramados de madera con dibujos y las esculturas sobre el alabastro llaman mucho la atención. Los adornos geométricos, los dibujos botánicos, las pinturas con una parcela y de aves, las esculturas de estalactitas, las escenas de lucha y caza son ampliamente visibles en el interior del edificio. Los nichos, estantes, hogares reflejados que fueron recortados elegantemente se consideran obras de arte originales.





El palacio está rodeado por muros de anexo que son un rasgo característico de las antiguas ciudades del este. La mansión fue construida en el seno de dos árboles magníficos, ramificados y gigantes “Chenar de Kan” (*Platanus orientalis*) que fueron plantados en 1530. La altura del árbol es de 34 metros con un diámetro de 7,3 metros.

El pueblo “Kish” se encuentra a pocos kilómetros de Sheki. Los restos de las añosas murallas defensivas de los diferentes estamentos del pueblo son evidencia de su rica historia. Sin embargo, el antiguo templo construido por el católico Faddey Yelisey con el consentimiento de los sacerdotes paganos en el siglo I hace que este pueblo sea mucho más famoso. Durante los últimos años, como resultado de los trabajos de investigación científica realizados por el grupo de expedición internacional, se determinó que este templo había sido construido antes de que el cristianismo llegase a la zona en la que los paganos realizaban ceremonias religiosas. El templo de Kish fue el centro de la vida espiritual de Albania caucásica a lo largo de los siglos.

Situado en la Gran Ruta de la Seda, al ser una ciudad dedicada a la artesanía, la cría de gusanos de seda y el comercio, Sheki combinó los centros comerciales de otros kanatos y muchos países extranjeros a modo de posada. En los siglos XVIII-XIX, los edificios de posada construidos en la ciudad se utilizaban no solo para alojar a las caravanas y los viajeros, sino también para poner en marcha diversidad de operaciones comerciales. Dos de las cinco grandes posadas –Posada de Yukhari (Posada Superior) y Posada de Ashaghi (Posada Inferior)—distinguen la arquitectura de Sheki por su estructura urbanística, diseño y gran comodidad para el ocio y el comercio.

A consecuencia de la fascinante naturaleza, los raros monumentos arquitectónicos históricos, la artesanía avanzada, la cocina colorida y la preservación del rico patrimonio histórico-cultural, Sheki se ha convertido en una región turística importante de Azerbaiyán.

Le invitamos a visitar Sheki.

Esculturas rupestres de Qatar

Robyn Pelling
Departamento de Historia y Arqueología
Universidad de Chester, Reino Unido

Fig. 5: "Florones" en Jebel Al Sudan con vista nocturna de Doha al fondo.

© Cortesía de Robyn Pelling



Por todo el mundo se encuentran esculturas rupestres –o lo que es lo mismo, petroglifos– con unos diseños extraordinariamente imaginativos y, quizás lo que es más, interpretaciones creativas. El corpus de textos que rodea esta disciplina es tan informativa como variado: abarca numerosas teorías conflictivas e incluso contradictorias y es casi tan interesante como el enigma de los propios petroglifos que pretende desentrañar. Durante los últimos cincuenta años, los petroglifos que se encuentran en las *jebels* (mesetas) de Qatar también han generado su parte de misterio, reflexiones y polémicas.

Los petroglifos se registraron por primera vez en 1957 por P.V. Glob como parte de la Expedición arqueológica danesa en Qatar, destacando su presencia en unos pocos lugares en el norte de Qatar. La investigación posterior amplió este puñado de zonas a como mínimo 38 sitios conocidos en el país. Esto incluye zonas protegidas, como Jassasiya, que sin duda es la zona más esculpida del país, así como otros lugares individuales (Figura 1). Muchos de los sitios se encuentran en el norte del país, particularmente en la costa nororiental entre Al Ghariya y Al Huwaila, y la costa noroccidental entre Al Areesh y Al Zubarah. También hay sitios en Al Thakhira, Al Dhaayen y Doha. Además, se ha descrito un sitio extenso en Al Wakra, sin embargo, desde 1991 la zona ha estado vallada como parte de una estación de radar, y aunque el sitio está protegido, falta aún registrar el alcance de estos petroglifos.

Trabajos anteriores

Entre los diversos sitios distribuidos por el país, el catalogado más asiduamente es Jassasiya (Figura 2). Tras su descubrimiento inicial por P. V. Glob y T.G. Bibby, los petroglifos fueron documentados extensamente por Holger y Hans Kapel, catalogando más de 800. Este trabajo permitió a los investigadores posteriores analizar estos enigmáticos petroglifos en mayor detalle. Estudios posteriores llevados a cabo en Jassasiya incluyen los de Frances Gillespie a principios de la década de 1990, y un extenso escaneo con láser en 3D (Figura 3) llevado a cabo por un equipo de la Universidad de Birmingham. Los estudios basados en escaneo con láser proporcionan un conjunto



Fig. 1: Mapa de Qatar que muestra las ubicaciones del arte rupestre.

de datos exacto a nivel submilimétrico, que puede usarse como referencia futura para monitorizar el alcance de la erosión causada por la exposición de los petroglifos a los elementos naturales. Otras zonas no han sido catalogadas tan extensamente, sin embargo observaciones de lugares importantes como Jarr Umm Tuwain, Jebel Fuwairit y Fraiha se han añadido al corpus de la información. En la actualidad, se está compilando un catálogo exhaustivo de todos los petroglifos de Qatar por el especialista local, Mohamed Al Suwaidi.

Petroglifos tipo “juegos de sociedad”

Marcas de tazas y canales son los ejemplos más prevalentes de petroglifos. Ubicuos en todo el país, a menudo aparecen como tazas individuales, en ocasiones emparejadas con un canal de conexión, así como en grupos. Generalmente los grupos constan de dos formas, donde la primera forma es una fila doble de tazas, normalmente 7 por fila (Figura 3). Tradicionalmente se han denominado petroglifos de “juego de sociedad”, y se afirma que se asemejan a un juego de tablero tradicional, generalmente

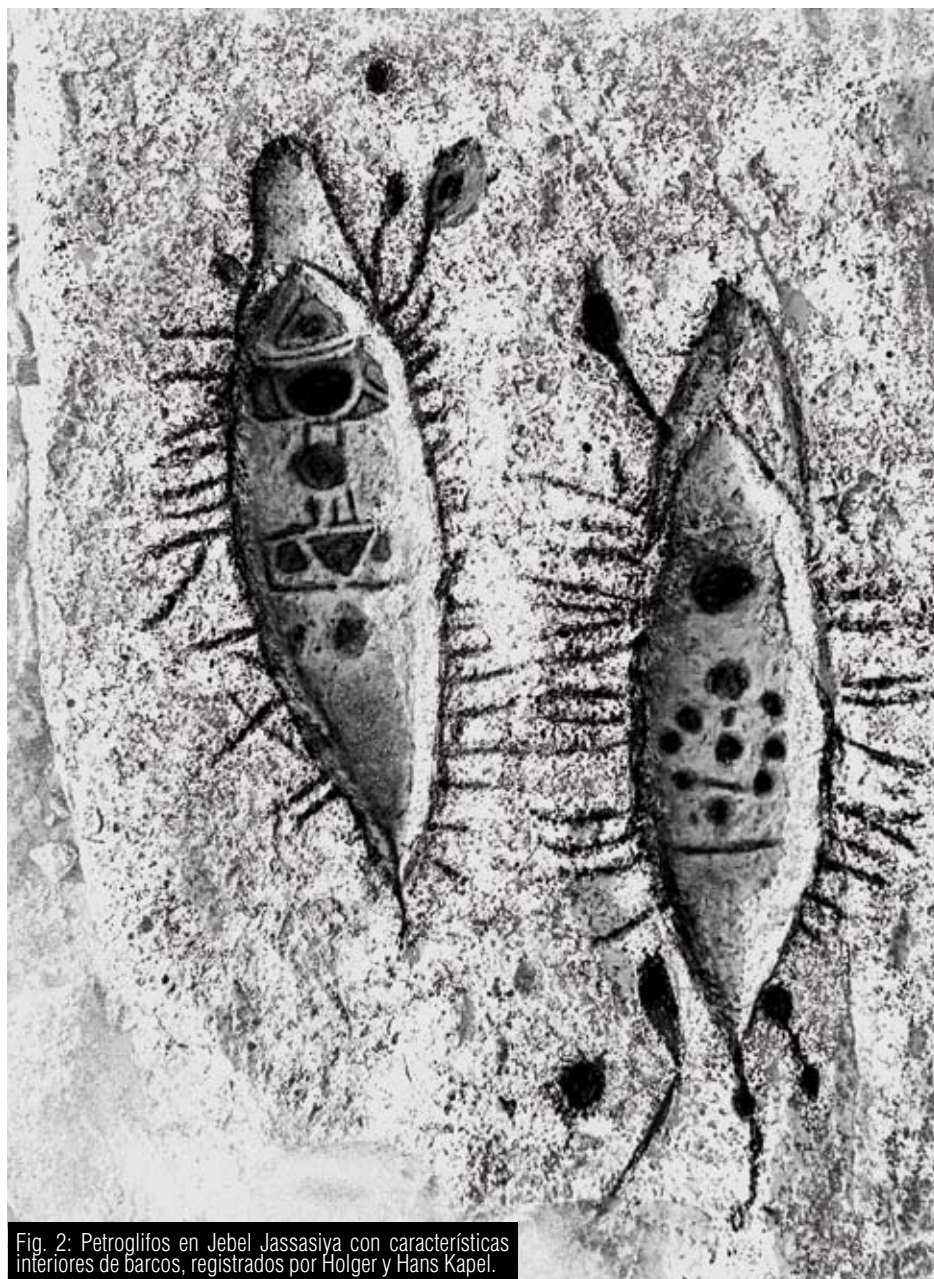


Fig. 2: Petroglifos en Jebel Jassasiya con características interiores de barcos, registrados por Holger y Hans Kapel.

© Cortesía de Robyn Pelling

conocido como "mancala" y con frecuencia hallado a lo largo de las rutas del comercio entre África y el sudeste asiático. Esto se conoce localmente como Al Haloosah. Sin embargo, esta teoría ha sido cuestionada durante las últimas décadas debido a su abundancia en zonas pequeñas, y en algunos casos, por lo inapropiado de su ubicación para uso como tablero de juego ya que a menudo están esculpidos en pendientes pronunciadas. La segunda forma es una configuración circular de tazas que rodean una taza central (Figuras 4 y 5). Se conocen como "florones". También se dijo que eran

tableros para juegos, de una variante del "mancala" conocido en Arabia como "Al Ailah", lo que también se ha cuestionado por razones idénticas a las formaciones lineales. En excavaciones en Al Zubarah se ha descubierto un tablero de "Al Ailah" que sigue conteniendo sus componentes. Aunque el tablero de "Al Ailah" no era del uso pensado para los "florones", está claro que a menudo se empleaban para esta finalidad.

Otros petroglifos se hallan en una serie de fosas de tamaños y formas variados, frecuentemente conectados por canales.

Al contrario que las marcas de tazas que se dan de modo relativamente aislado, estas fosas agrupadas suelen rodear concentraciones mayores de petroglifos de tipos diversos. Algunos pueden representar otras características, por ejemplo petroglifos cerca de Jassasiya y Fuwairit presentan una fosa grande y poco profunda con canales radiales que ascienden por la pendiente sobre la que se ubican. Estos dan la impresión distintiva de un cometa cruzando la roca (Figuras 6 y 7). Es interesante señalar que los petroglifos de "cometa" parecen estar volando cuesta abajo por la meseta en la que están esculpidos, y todos progresan hacia el mar.

Petroglifos de barcos en Jassasiya

Otros petroglifos se asemejan a imágenes más reconocibles, como petroglifos de animales así como piecitos con dedos bien detallados. Estos petroglifos suelen ser más pequeños, y es fácil que pasen desapercibidos en una meseta. Sin embargo, los tipos de petroglifo prevalecientes son los que representan barcos. Se encuentran mayormente en los alrededores de Jassasiya (Figura 8), y en cantidad más limitada, en otros lugares. Son evidentes dos formas de barco: primordialmente representados en planta, así como algunos en perfil. Los que se observan en planta son más prolíficos como pequeños barcos ovalados y afilados con remos visibles. Versiones más grandes tienen ancla, y los que son aún mayores tienen marcas de tazas en su interior, claramente para representar características interiores de los barcos. Estos petroglifos en planta pueden ser un poco ambiguos; la teoría general es que son representaciones de barcos parecidos a los representados en los petroglifos en perfil. Desde luego la forma y numeración de los remos son homogéneas. Los petroglifos lineales de los barcos en perfil presentan características más reconocibles, como ojos de buey y mástiles. Estos se asemejan mucho a barcos famosos por su uso en el comercio de la perla, como el *battil* y el *baqqarah* de mayor tamaño.

Cuando se estudiaron por primera vez los petroglifos, hubo quienes hicieron referencia a útiles de sacrificio ritual, a mapas estelares, o al ocio, es decir a la "inactividad laboriosa de un pueblo pastoril... que se



Fig. 4: Florón Bala'a con petroglifo de tableros de juego cerca de Fraiha con el fuerte de Al Zubarah al fondo.

© Cortesía de Robyn Pelling

entretenía tallando y cortando... en las rocas cercanas" (Westropp, 1868). Con referencia a las esculturas rupestres tan enigmáticas de Qatar, una de las teorías de mayor predicamento relativas a la datación y profusión de determinados petroglifos de barcos, según propuso inicialmente Facey, es la de un vínculo con las flotas de pesca de la

perla durante los siglos xvii y xviii. Mientras aguardaban la llegada de los barcos de pesca de la perla, "jugaban juegos de tablero y picaban en las rocas imágenes de barcos con los que estaban familiarizados."

Las características identificadas en los petroglifos de barcos, tanto en perfil como en planta, indican una edad no anterior al

año 900. Por ejemplo, se acepta generalmente que los timones de popa esculpidos se desarrollaron en algún momento entre los siglos x y xiii. Uno de los petroglifos también se asemeja a las fragatas portuguesas del siglo xvi. Los vínculos datables no se limitan a los propios petroglifos. En la zona que rodea los petroglifos de barcos en Jassasiya de da una cantidad considerable de artículos de cerámica que datan de los siglos xvii y xix, así como fragmentos anteriores en la zona más amplia, lo que indica el uso continuo durante un tiempo prolongado.

En su mayoría estos sitios se encuentran a lo largo de la costa, y generalmente se observa el mar desde los puntos altos de las mesetas. También parecen estar relativamente aislados. Sin embargo, W. Facey, trabajando con el mapa del Golfo de 1765, de Carston Niebuhr, ilustra que estas costas septentrionales estaban muy frecuentadas y eran muy conocidas como puertos de pesca perlera. Ya se sabe que el asentamiento de Huwaila era una ciudad portuaria importante en el noreste de Qatar, y utilizando ese mapa Facey determina que Faraha (Fraiha) y Huala (Huwaila) estaban identificadas erróneamente, y que Huala debía estar al este y Faraha al oeste. Resulta interesante que entre ambos asentamientos hay una tercera población, Jusofie, que se cree que es Jassasiya. Estos tres lugares corresponden a las mayores concentraciones de petroglifos que se conocen en la actualidad, y parece razonable considerar que estuvieran vinculados.

Un sitio, Jarr Umm Tuwaim, situado en el suroeste, es inusual porque se encuentra a más de 6 km de la costa y es el único sitio conocido hasta la fecha que se encuentre tan lejos del mar y tan al sur. En 1998, un estudio de la zona reveló una "variedad de *wasm*, filas dobles de marcas de tazas; varias marcas de tazas individuales o emparejadas; una pequeña fosa ovalada de poca profundidad" (Gillespie, 1998). También había un pequeño reservorio excavado en la base de una meseta, con canales esculpidos asociados que conducían al mismo bajando por la ladera de la roca. Esto indica una necesidad verificable y específica de esculpir, que junto con el *wasm*, no era generalmente evidente en otros lugares de Qatar. Resulta interesante señalar que, aunque los *wasm* efectivamente aparecen

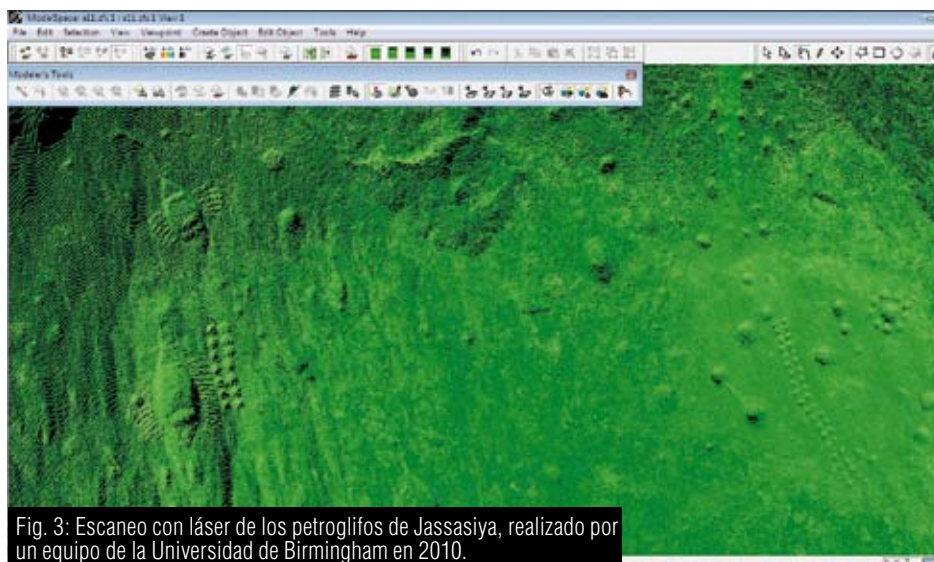


Fig. 3: Escaneo con láser de los petroglifos de Jassasiya, realizado por un equipo de la Universidad de Birmingham en 2010.

© Cortesía de Robyn Pelling

en otras zonas, muchos de los hallados en Jarr umm Tuwaim son una incorporación más reciente.

Datación de los petroglifos

Los motivos reconocibles son relativamente fáciles de datar, pero es bastante más difícil determinar incluso una fecha más amplia para las intrigantes marcas de tazas. Aunque es probable que como mínimo algunos de los “tableros de juego”, o incluso los “florones” se usaran para fines de juego, es poco probable que este sea el caso para todos los ejemplares. Por todo el mundo se encuentran paralelos a este tipo de petroglifo. Hay petroglifos de animales de caza parecidos por el Golfo, en Arabia Saudí y Omán, y hay abundancia de marcas de tazas por todo el norte de Europa. Parece probable que una cantidad considerable se haya creado en una época similar a los barcos, debido a su proximidad y estado de erosión análoga.

Se ha señalado que algunos de los petroglifos, particularmente los de animales pequeños, “no estarían fuera de lugar en un contexto de Mesopotamia de tercer milenio o incluso anterior” (Rice, 1994). Sin embargo, hay que tomar precauciones a la hora de datar los pictogramas, ya que los petroglifos posteriores pueden parecer similares a los ejemplos más antiguos, pero a menudo son cronológicamente muy distintos. Los petroglifos también están esculpidos en piedra caliza, que, como es sabido, se deteriora con rapidez. La piedra caliza es muy soluble y puede desgastarse fácilmente ante condiciones climáticas inclémentes, como por ejemplo las tormentas de arena tan frecuentes en Qatar.

En investigaciones recientes llevadas a cabo por R. Hassiba, se han datado oxalatos de calcio en la superficie de petroglifos de Jassasiya. A partir del análisis de nueve petroglifos distintos, solo tres produjeron resultados de más de 50 años de antigüedad, y de estos la fecha máxima aproximada a la que se remontan es de 300 años. Existen defectos conocidos en este tipo de datación, incluyendo condiciones meteorológicas extremas que erosionan las formaciones de oxalato e impiden la acumulación, y los cambios posibles, en los entornos geoquímicos, inhibiendo el crecimiento. Hassiba señala que la piedra caliza se degrada con relativa rapidez, y por lo tanto se daña con

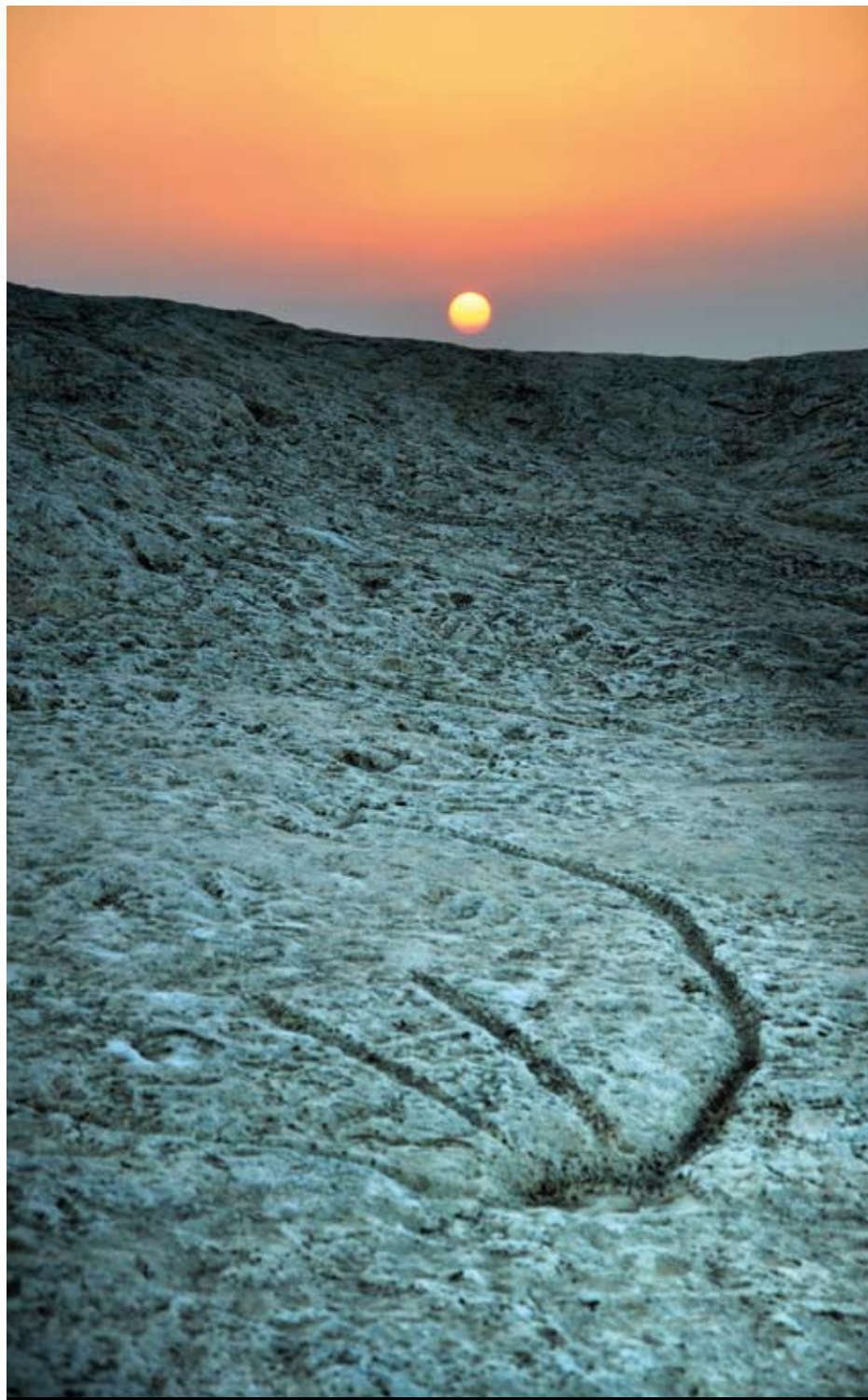


Fig. 6: “Volando cuesta abajo por la meseta progresando hacia el mar” Jebel Fuwairit, crepúsculo.

© Cortesía de Robyn Pelling

Los petroglifos se registraron por primera vez en 1957 por P.V. Glob como parte de la Expedición arqueológica danesa en Qatar, destacando su presencia en unos pocos lugares en el norte de Qatar.



Fig. 7: "Cometa" en blanco y negro. Wa'ab al Jassasiya.

© Cortesía de Robyn Pelling



Fig. 9: Florón de "cantera". Petroglifos de Bala'a, cerca de Fraiha, noche.

© Cortesía de Robyn Pelling

mayor facilidad, y propone que se necesitan métodos más concluyentes de datación para características de este tipo.

Incluso con una diversidad de técnicas modernas, ha sido difícil datar los petroglifos de Qatar con precisión. Datar algunos de los petroglifos de barcos con certeza mediante la asignación de fechas aproximadas según las características esculpidas es hasta la fecha el método más aceptado. Sin embargo, hay otras para las cuales puede determinarse una fecha aproximada debido a su ubicación. Un buen ejemplo de esto son los petroglifos existentes en caras de rocas de cantera que se encuentran en Zubarah y Fraiha (Figura 9). Hay petroglifos sobre la cara excavada de estas mesetas de piedra caliza, que fueron explotadas para construir el fuerte de Zubarah, lo que indica que deben haberse creado después de haber concluido la extracción de roca.

Datar los petroglifos sigue siendo problemático, particularmente cuando se estudian zonas tan misteriosas como las existentes en Qatar. En todo el Golfo, los petroglifos de Qatar siguen siendo únicos, no solo por sus elementos de diseño, sino también por su ubicuidad en lugares concentrados. Esto se destaca especialmente con la reutilización enfocada del sinfín de diseños en la mayoría de las zonas. El misterio que rodea los enigmáticos petroglifos se vuelve más intrigante al considerar sitios como Jarr Umm Tuwaim y Al Ghashamiya, que son poco usuales incluso para Qatar. Es a través del estudio adicional a medida que se desarrollen nuevas técnicas que podremos entender un arte esculpido tan exquisito y conmovedor. 🌀

Fuentes

- De Cardi, B. 1978. *Informe arqueológico de Qatar*. QNM/Oxford University Press.
- Facey, W. 1987. The boat carvings at Jabal Jassasiyah, N.E. Qatar. *Deliberaciones del seminario de estudios árabes*, Vol. 17, pp. 199–222.
- Gillespie, F. 1998. Estudios de grabados rupestre beduinos del Sudoeste de Qatar. Qatar Natural History Group. Inédito.
- Gillespie, F. 2009. Al Jusasiyah. Inédito.
- Glob, P. V. 1957. *Oldtidsfund i Qatar*. Kuml.
- Hassiba, R., Cieslinski, G. B., Chance, B., Al-Naimi, F. A., Pilant, M. and Rowe, M. W. 2012. Determinación de la edad de los petroglifos qataríes de Jabal Jassasiyah petroglyphs, *QScience Connect*, No. 4.
- Hawkins, D. F. 1984. Grabado rupestre en Al Furaihah, N.W. Qatar. *Arrayan*, No. 9, abril.
- Hawkins, D. F. 1987. Grabados rupestres primitivos en Qatar. *Deliberaciones del seminario de estudios árabes*, Vol. 17, pp. 53–61.
- Kapel, H. 1983. Grabado rupestre en Jabal Jusasiyah. *Arrayan*, No. 8, octubre; and Appendix,
- Moulden, H., Cuttler, R. and Kelleher, S. 2010. Contextualización y conservación del patrimonio cultural nacional: numerización en 3D de la fortaleza de al-Zubārah y petroglifos de Jabal al-Jusāsiyyah, Qatar. *Deliberaciones del seminario de estudios árabes*, Vol. 41, pp. 233–38.
- Rice, M. 1994. *La arqueología del Golfo árabe*. London, Routledge.
- Westropp, H. M. 1868. On rock carvings. *Proceedings of the Royal Irish Academy (1836-1869)*, Vol. 10 (1866-1869), pp. 232–34.

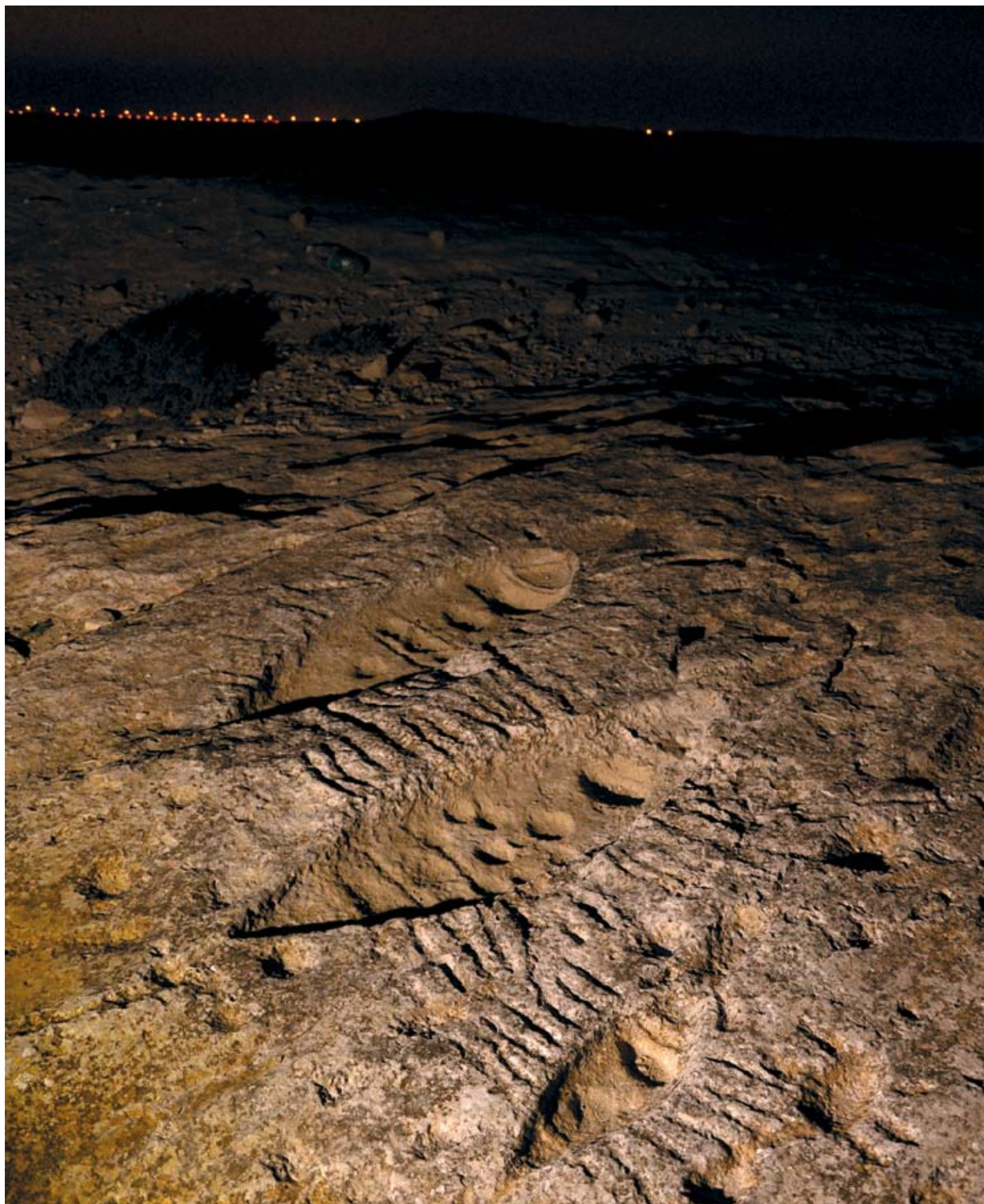


Fig. 8: "Son en conjunto bastante extraños, siniestros y, al observarse con los rayos del sol al atardecer incidiendo en ellos, bastante inquietantes" Rice, 1994. Jebel Jassasiya de noche.

© Cortesía de Robyn Pelling

Tabasco, *edén del cacao*

Tabasco, estado del sureste mexicano cuna de las culturas olmeca y maya, ofrecen al visitante un abanico de ambientes tropicales que rodean a la ciudad más moderna del sureste mexicano. Tabasco es además uno de los principales productores de cacao del país por lo que su oferta cultural está íntimamente ligada con este fruto y sus derivados. Desde la cosecha del cacao hasta catas de chocolate, los recorridos por las plantaciones de cacao en haciendas centenarias hacen de la visita a Tabasco un intenso y aromático encuentro con el manjar de los dioses.

Su historia...

El cultivo del cacao fue iniciado por grupos mayas en la costa atlántica de Honduras y Guatemala hacia el siglo IV de nuestra era, pero se hizo popular en lo que ahora es Tabasco hacia el año 500 d.C. El cacao de Tabasco se llevaba a la región del altiplano habitada por los aztecas y era utilizado para elaborar una bebida que acompañaba ceremonias especiales y que fue ofrecida a los españoles y convertida en lo que hoy conocemos como chocolate. El clima de la costa del Golfo de México favoreció este cultivo e hizo que la región tabasqueña se convirtiera en la más importante zona cacaotera del país.

“Ricos de infinito cacao” fue el calificativo que le merecieron los chontales al dominico fray Tomás de la Torre, quien en 1545, acompañando al recién nombrado obispo fray Bartolomé de Las Casas, viajó por Tabasco camino a Chiapas. Difícilmente hubiera podido llevarse otra impresión ya que el grupo de frailes atravesó parte de La Chontalpa antes de emprender los difíciles caminos de la Sierra, donde les esperaba un panorama muy diverso, para desde allí descender hacia Ciudad Real, sede del obispado.



Como agua ... para pozol

El pozol es la bebida más popular del estado, que nos recuerda los usos prehispánicos del cacao. Esta bebida se prepara a partir de una masa de maíz, agua y cacao molido; se sirve colada y en jícaras que son elaboradas en los municipios de Jalpa de Méndez, Centla y Emiliano Zapata, aunque los habitantes de la costa las suplen con cáscara de coco.



Desde tiempos prehispánicos, el pozol era consumido por su alto valor energético y se servía como un refrigerio en las épocas de siembra y cosecha. Se dice que la masa del pozol, combinada con agua podía reemplazar a cualquier alimento durante largos recorridos y se trataba más bien de un alimento básico en los hogares tabasqueños, sobre todo al amanecer, cuando las familias indígenas se preparaban para llevarlo consigo y refrescar así sus largas jornadas en sus tierras de cultivo.



Bienvenido a la casa de comales



La ciudad prehispánica de Comalcalco es un sitio maya que floreció entre los años 800 a.C. y el siglo XII. Su nombre proviene de la lengua náhuatl y significa “casa de comales” o “casa de ladrillos”, esta celebre urbe fue construida con ladrillos horneados por falta de piedras en la región, además de barro, arena y conchas de ostión provenientes de la laguna de Mecoacán.

El sitio arqueológico de Comalcalco es de gran importancia para la historia del estado de Tabasco y para México dado el carácter único, valioso y extraordinario de su asentamiento. La preservación de sus elementos arqueológicos como la arquitectura (los vestigios de este sitio es muestra de áreas de palacios – habitación de un centro ceremonial prehispánico particular, con un estado de conservación eminente, así como de su área habitacional rural); la escultura como elemento ornamental arquitectónico, es de gran importancia por su contenido simbólico y de alta calidad estética, además de su sobresaliente material de construcción como la concha de ostión, ladrillos y barro.

Consiente tus sentidos

En Tabasco existen haciendas que desde finales del siglo XIX o principios del XX que se han dedicado a la producción y tratamiento del cacao y sus derivados. Al menos tres haciendas: Hacienda la Luz, Hacienda Cholula y Hacienda Jesús María ofrecen al visitante un recorrido por plantaciones y pequeñas fábricas que ponen en valor historia y tradiciones.

Durante las visitas guiadas a las haciendas, además de la plantación de cacao, se muestra al visitante la cocina chontal y el trabajo que se realiza tanto artesanal como industrialmente para la transformación del cacao en chocolate. La visita comprende un vistazo al cultivo, recolección, limpieza, tueste y molienda del cacao, hasta la combinación de condimentos para producir los distintos derivados. Cada hacienda tiene diseñadas actividades para sus visitantes, en todas ellas se pueden degustar los exquisitos chocolates producidos de forma artesanal.

Festival del Chocolate

Tal es el orgullo de los tabasqueños por el cacao y el chocolate que durante el mes de noviembre se lleva a cabo la feria gastronómica más importante del estado, que cuenta con 72 expositores y la participación de destacados representantes de la cocina de la región. Se imparten conferencias magistrales relacionadas con el chocolate, así como talleres sobre cocina, pastelería, repostería, chocolatería y catas de cacao.

En Tabasco se ha desarrollado una cultura que tiene como centro el cacao y se extiende, como en su origen, a espacios sagrados. Cada mes de mayo, los agricultores de Comalcalco, llevan al santuario del santo patrono ofrendas de cacao, en mazorcas y hasta granos tejidos como gigantescos rosarios, con los que, junto con decenas de otros productos ofrendados, se arman especies de tapancos, con lo que el templo viene a quedar como bien señala Mario Humberto Ruz, como un verdadero cielo enramado, a manera de un bosque tropical no muy distante de aquellas huertas “hermosísimas... de grande armonía” donde se criaba el cacao desde tiempos prehispánicos.

El antiguo palacio de Doha

Conservación y rehabilitación

Christof Ziegert, Eike Roswag, Sylvain Rocher, Andreas Pohl,
Arne Tönißen y Matthew Crabbe
Ziegert | Roswag | Seiler Architekten Ingenieure, Berlín, Alemania

Johannes Cramer (em.)
Departamento de Historia de la Edificación y Urbana
Instituto de Tecnología, Universidad Libre de Berlín, Alemania



El antiguo palacio de Doha antes del inicio de las obras.

© Courtesy of Seiler Architekten Ingenieure, Berlin, Germany.



El desarrollo del Estado moderno de Qatar ha sido tan rápido y total que ha dejado poco sitio para la preservación de edificios históricos. En la actualidad existe una creciente concienciación de la necesidad de conservar y proteger lo que queda de este patrimonio edificado. El antiguo palacio es uno de los monumentos más importantes de Qatar. Perteneció al jeque Abdullah bin Jassim, padre del Qatar moderno. El proyecto para su conservación pretende establecer un referente para el tratamiento de edificios históricos y también catalizar un nuevo movimiento hacia la conservación arquitectónica tanto en Qatar como en la región más amplia del Golfo.

Historia

En 1880, el jeque Jassim bin Muhamed ordenó la edificación de un nuevo palacio para su hijo el jeque Abdullah bin Jassim, junto a su propio palacio en Al Salata, al este de Doha central. El complejo fue ampliado con nuevas viviendas, y durante las siguientes décadas se añadieron edificios y residencias para el personal. El jeque Jassim quería vivir lejos del centro administrativo otomano situado cerca del actual Amiri Diwan.

Tras la retirada de los otomanos de Doha, se encargó en 1918 un nuevo y gran *majlis* central a un arquitecto renombrado de Baréin. El diseño y la escala de este *majlis* tenían como mira ser el escaparate de la ascensión en poder del emir. Alrededor de 1923, el emir y su grupo familiar se trasladaron al Amiri Diwan en Doha central, y para finales de la década de 1950 el complejo acabó por ser completamente abandonado.

Cuando asumió el poder el jeque Khalifa bin Abdullah en 1972, uno de sus primeros actos fue encargar la construcción del Museo Nacional de Qatar. El palacio fue restaurado usando las mejores técnicas disponibles en aquel entonces, complementándose por un nuevo edificio museal. El proyecto fue galardonado con el Premio Aga Khan de Arquitectura en 1980.

Ahora el antiguo palacio se restaurará para volver a ser el punto focal del nuevo Museo Nacional de Qatar, diseñado por el arquitecto y diseñador Jean Nouvel (Atelier Jean Nouvel). Se encargó la restauración a la empresa berlinesa Ziegert | Roswag | Seiler Architekten Ingenieure -de máxima calidad en conservación de monumentos-, la que además de poner al servicio su pericia internacional, empleará todas las tecnologías apropiadas.

Objetivos y filosofía de la restauración

El palacio se restaurará en su tejido original sin el uso de aire acondicionado, para crear una galería viviente donde se expondrá el modo de vida qatarí que casi se ha perdido debido a la expansión rápida ocurrida durante los últimos 40 a 50 años.

Dado que el edificio se ha restaurado, complementado y reformado en numerosas ocasiones desde su construcción, todas estas capas temporales son valiosas en el relato de su rica memoria.

Sus elementos constructivos son caso únicos en su importancia histórica, y las ampliaciones de la década de 1970 también son ejemplos importantes de la artesanía y pericia qatarí que deben preservarse y exponerse. Nuevos componentes también contribuirán a la narrativa viviente de este proyecto. Se implementarán donde sea estructuralmente necesario o cuando los materiales de hormigón o cemento estén causando daños a la delicada estructura histórica. En la época de la restauración de la década de 1970, estos materiales eran los más apropiados para usarse en un proyecto de estas características, pero ahora con nuestros conocimientos mayores es indudable que están causando grandes problemas



El desmantelamiento de arcos dañados.

© Cortesía de Seiler Architekten Ingenieure, Berlín, Alemania



La eliminación de cemento a base de yeso de la mampostería.

© Cortesía de Seiler Architekten Ingenieure, Berlín, Alemania

para la estructura histórica pues incluyen humedad y salinidad crecientes en las paredes y los muros. Además, el cemento es mucho más rígido que los materiales constructivos más blandos de tierra y cal usados tradicionalmente, y ha causado cargas desiguales en el edificio.

Con estos conocimientos, se elaboró un conjunto de 'directrices de conservación', donde se preservará a toda costa el material histórico original de la fase del edificio que data de la década de 1920. Los elementos decorativos y constructivos de la década de 1970 se preservarán en la medida de lo posible. Los elementos que ya no tengan ninguna función estructural y que puedan conservarse serán reparados apropiadamente, mientras que los elementos que no puedan repararse o que se hayan construido inapropiadamente serán sustituidos.

Transferencia de conocimientos

El proyecto se llevará a cabo como una restauración contemporánea, no como una reconstrucción. Para la restauración, se precisan conocimientos de las técnicas y los materiales de construcción históricos, con el objeto de fortalecer y desarrollar las

tradiciones constructivas locales en todo el proceso de restauración.

La rehabilitación se llevará a cabo por Ziegert | Roswag | Seiler Architekten Ingenieure, un estudio compuesto de 25 arquitectos e ingenieros. La oficina se centra en el desarrollo de soluciones de construcción sostenibles usando materiales naturales. Sus proyectos comprenden desde viviendas de tierra y madera y un edificio taller de madera y energía en Berlín, pasando por escuelas de tierra y bambú en Asia y África, hasta la conservación de monumentos históricos en la península de Arabia. La oficina ya ha concluido con éxito proyectos en Al Ain (Emiratos Árabes Unidos), Amán (Jordania) y Herat (Afganistán) (www.zrs-berlin.de).

Se formará a un equipo de artesanos locales en el transcurso del proyecto, en cooperación con expertos en conservación y construcción tradicional. El palacio se restaurará de un modo históricamente fiel, pero procurando que las competencias enseñadas permanezcan en Qatar. El programa de formación empezó durante la fase de Conservación urgente, y se complementará por otros talleres especializados incluyendo tratamiento de madera, restauración

de ornamentos y techos pintados y tratamiento de superficies históricas de yeso. Todas las obras se están supervisando de cerca por especialistas in situ, y se realizan en colaboración estrecha con la Autoridad de Museos de Qatar (QMA).

Etapas de las obras

Durante una visita inicial al lugar, se llevó a cabo una misión de indagación para evaluar la situación y el alcance del trabajo necesario. Se mantuvieron talleres periódicos con la QMA tanto en Berlín como en Doha durante las fases de investigación y diseño.

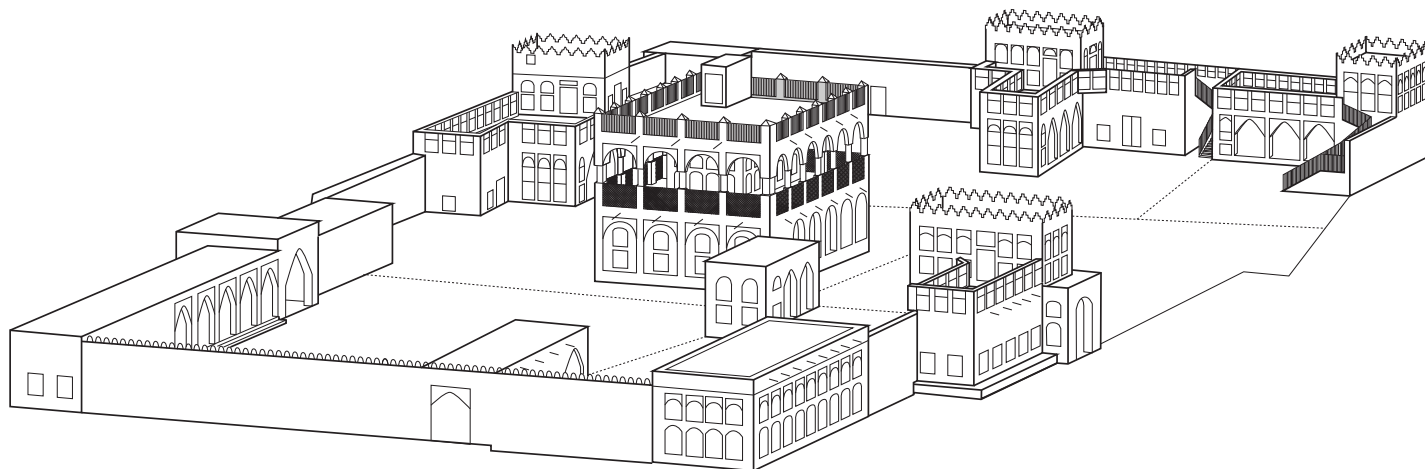
Posteriormente, se efectuó una investigación detallada de todos los edificios. Esto supuso la redacción de 'hallazgos' para determinar dónde convergen las diversas fases constructivas. Expertos especializados en madera, conservación y material complementaron al equipo de investigación in situ.

Esto fue seguido por la fase de diseño, donde toda la información de la investigación fue utilizada para confeccionar un plan individual exhaustivo y detallado para cada edificación. Las aportaciones de otros expertos fueron utilizadas para confeccionar una estrategia sumamente esclarecedora.



Detalle de un adorno de yeso del año 1970 tallada en la fachada exterior de B01 - la Puerta Norte.

© Cortesía de Seiler Architekten Ingenieure, Berlín, Alemania



Descripción general del Complejo del Antiguo Palacio.

© Cortesía de Seiler Architekten Ingenieure, Berlín, Alemania



Desmantelamiento de elemento de hormigón rígido dañado de la viga anular.

© Cortesía de Seiler Architekten Ingenieure, Berlín, Alemania

Medidas de conservación urgente

Desde el principio estuvo claro que algunas partes del palacio estaban en estado crítico. Ya había empezado la obra civil para el lugar del nuevo Museo Nacional, incluyendo drenaje intensivo del suelo. Se constató que debido a la excavación de la roca utilizando maquinaria pesada se producían fuertes vibraciones. Se hizo pues evidente que se debían tomar medidas inmediatas para proteger los edificios contra el derrumbamiento.

Esto supuso el apuntalamiento o desmontaje parcial de elementos en peligro inminente. Hicieron falta grandes obras para asegurar el edificio central del complejo, el majlis interior, que contiene los elementos constructivos más históricos. Esto incluyó un nuevo sistema de cimientos que transfiriere las cargas estructurales del edificio a una parrilla apoyada por micropilotes. El deterioro de los elementos de hormigón de la década de 1970 exigió el desmontaje del tejado y las galerías de la planta superior, y también hicieron falta grandes medidas estructurales temporales para evitar el derrumbe de la escalera.

Principales trabajos de construcción

Durante las obras principales de construcción principal, se estableció que todos los elementos imposibles de reparar serían desmontados. Además, todo enfoscado de cemento, que en la actualidad esté causando daños graves debido a la penetración de humedad y salinidad, debe hasta determinada altura ser eliminado.

La segunda fase supone la reconstrucción de estos elementos utilizando materiales apropiados. Por ejemplo, los anillos de hormigón dañados por la carbonatación y la oxidación del refuerzo serán sustituidos por nuevos elementos de mortero a base de trass reforzados con fibra de vidrio. Las vigas de trass y hormigón son más flexibles y respiran mejor, haciendo que sean mucho más compatibles con el tejido constructivo histórico. Además, será necesario rehabilitar los elementos decorativos y los techos pintados, y la carpintería, vigas y dinteles serán tratados in situ contra termitas y otros mecanismos de descomposición. Por último, se desarrollarán y aplicarán yesos y morteros históricamente fieles, y se insta-

larán en el suelo nuevas losas de mortero trass para dar estabilidad

Documentación

El proceso de documentación se lleva en paralelo a las obras in situ y forma parte integral del proyecto. Todas las actividades de la obra, los hallazgos, las muestras recuperadas y los elementos retirados se están documentando exhaustivamente y con precisión. La documentación definitiva contendrá todos los conocimientos recopilados en el transcurso de las investigaciones, así como un registro de las propias obras. Tendrá por objeto proporcionar una especie de plan de funcionamiento para todo aquel que en el futuro trabaje en el palacio.

Gracias a la consecución de todos estos principios, el antiguo palacio de Doha será una pieza de exposición mayor apta para albergar el nuevo Museo Nacional. Al ofrecer un testimonio notable de preservación del patrimonio qatari, no solo completará el edificio moderno que lo rodea, sino que también evidenciará el vínculo entre el pasado y el futuro de este país que ha estado y sigue en continua mutación. ☺

Entre patrimonio y desarrollo urbanístico

Retos para la gestión del patrimonio cultural en Qatar

Alice Bianchi
Gerente de la base de datos de Arqueología y Patrimonio
Autoridad de Museos de Qatar

Ferhan Sakal
Jefe de Operaciones arqueológicas
Autoridad de Museos de Qatar

Doha desde el mar.

© Christine und Hagen Graf



El desarrollo urbanístico extraordinario que está en pleno apogeo en Qatar y la región más amplia del Golfo supone un gran reto para autoridades, entidades y profesionales responsables de la salvaguardia, conservación y gestión de los activos del patrimonio a nivel regional. El crecimiento urbano e industrial, que se ha intensificado durante la última década, se produce con rapidez y a gran escala y afecta al territorio. Por ende, también supone una amenaza potencial para el patrimonio general del país.

Los nuevos desarrollos inmobiliarios remodelan no solo los espacios vacíos donde se construirán nuevas zonas urbanas, sino que también intervienen en aquellas zonas donde ya se han establecido ciudades y asentamientos o donde persiste evidencia de más antigua ocupación. Si bien por un lado el desarrollo responde a las necesidades y los requisitos nuevos de un país en proceso de evolución con una economía en crecimiento y una población cada vez mayor, por otro lado para los administradores del patrimonio cultural las preguntas son, cómo interactúa el desarrollo con los activos patrimoniales en dicho ámbito existentes en el territorio, cómo puede el pasado (o parte de éste) vivir en el presente y cómo pueden la continuidad y el cambio influir en la toma de decisiones de modo que se definan y conserven muchos activos de dicho patrimonio.

El Departamento de Arqueología, Conservación Arquitectónica y Turismo Cultural es la sección de la Autoridad de los Museos de Qatar (QMA) que se encarga de la gestión, conservación, protección, mejora y promoción de la arqueología y el patrimonio cultural de Qatar a través de un enfoque integral. El Departamento afronta a diario el desafío de preservar, de diferentes formas y maneras, los numerosos activos patrimoniales del país.

¿Qué se considera antigüedad?

El artículo 1 de la Ley de Antigüedades N° 2, en vigor en el Estado de Qatar desde 1980, define lo que debe considerarse patrimonio: "Se considera antigüedad cualquier cosa dejada por civilizaciones o por generaciones anteriores, ... que se remonte a más de cuarenta años". Ello significa que los activos patrimoniales anteriores a 1940 se consideran antigüedad y, según el artí-



Una mezquita tradicional en Doha rodeada de sitios de construcción y estacionamientos.

© F. Sakal/Qatar Museums Authority

culo 4 de la misma ley, tienen que ser documentados, salvaguardados, protegidos y promovidos.¹

La consecución de este objetivo comienza por y se enfoca en la documentación de todas las zonas y los activos patrimoniales considerados legalmente una antigüedad. La aplicación de los procedimientos de registro se produce a través de diversos pasos que van desde encuestas, es decir, la recopilación de datos de alto nivel, hasta documentación más detallada llevada a cabo a través de excavación o registro sistemático de muchos elementos específicos de un activo patrimonial, su contexto histórico, arquitectónico o ambiental, sus técnicas de construcción, sus materiales, etc. En la base de una metodología de documentación eficiente y exitosa se encuentra la aplicación de un sistema coherente de normas y procedimientos de trabajo bien definidos, que forman parte del compromiso del Departamento de Arqueología, Conservación Arquitectónica y Turismo Cultural, y que éste ha establecido en base a las normas internacionales y las mejores prácticas.²

Proyectos que rediseñarán el paisaje

Los registros relativos a la zona patrimonial también permiten determinar su relevancia y clasificar su valor e importancia según criterios específicos como valor arquitectónico y/o histórico, relevancia nacional o local, integridad y autenticidad. Cuando el valor es elevado y el activo "intocable", debe restaurarse y monitorizarse mientras que el valor entre medio y reducido podrá repercutir en la existencia del activo, es decir, debe documentarse y registrarse íntegramente y, si es obstáculo a un proyecto infraestructural relevante, entonces podrá desmontarse. La clasificación de zonas de patrimonio es pertinente para el plan maestro, sirve de apoyo a decisiones a tomar a nivel municipal para el urbanismo estratégico con respecto al Patrimonio Mundial y facilita un enfoque integral durante la fase de planificación y diseño para los proyectos infraestructurales.

Antes del desarrollo urbanístico actual, el paisaje de la península qatarí no sufrió cambios debido a la actividad humana, a diferencia de lo ocurrido en muchos países del



Vista aérea de Doha en 1956.

© Cortesía del Centre of GIS-Qatar



Imagen de satélite de Doha en 2013 (25°16'33.42" N y 51°30'26.26" E).

© NASA, 2014 DigitalGlobe

mundo. No había gran uso agrícola del suelo ni un entramado altamente desarrollado de calles o líneas férreas. Así, muchos restos arqueológicos y activos patrimoniales siguen sin haber sido perturbados.

Se trata de una situación única pero también un reto para los arqueólogos que trabajan en el país, ya que hay muchos proyectos de envergadura en marcha simultánea. Cabe destacar que planes de significativa relevancia, como el Aeropuerto Internacional de Hamad (2.200 ha), el Proyecto del Puerto Nuevo (2.650 ha), el Programa de Desarrollo Ferroviario de Qatar (17.000.000 m³ de excavación), el Programa de carreteras locales y alcantarillado de Qatar, la Estrategia de implementación de resaneamiento de Doha Interior (IDRIS), el Proyecto de carretera elevada de Qatar-Baréin, el Proyecto de Cruce de Sharq, los

Proyectos del Comité Supremo de Qatar 2022 para la Copa Mundial de la FIFA Qatar 2022 y la Ciudad de Lusail (3.800 ha), cambiarán la forma del paisaje y tendrán un impacto en las zonas de patrimonio existentes.

El mejor método de documentar este impacto es una investigación de predesarrollo basada en estudios en el papel y en el terreno. La península qatarí atrajo a investigadores extranjeros, quienes iniciaron vastos estudios desde la década de 1950. Aunque esos estudios iniciales descubrieron principalmente las zonas arqueológicas con abundancia de vestigios, otras aún no se han registrado. En cooperación con y en nombre del QMA, durante los últimos cinco años los grandes proyectos extranjeros han acometido un estudio sistemático de toda la península. Los proyectos respectivos son: el Proyecto de Arqueología y Patrimonio

Islámico de Qatar (QIAH) de la Universidad de Copenhague (Dinamarca); el proyecto de Registro Nacional de Entorno Histórico de Qatar (QNHER) de la Universidad de Birmingham (Reino Unido) y el Proyecto de Estudio del Sur de Qatar (SQSP) del Instituto Arqueológico Alemán (DAI).

Certificado de No Objeción

Los datos recopilados se han archivado en la base de datos del QNHER, que contiene más de 5.000 expedientes de todo tipo de zona arqueológica o patrimonial. A pesar de esta cantidad impresionante de datos, varias zonas del país siguen pendientes de estudio pormenorizado. Como ya se ha señalado, la mayoría de las zonas de patrimonio aún no gozan de protección legal, y sus huellas no están disponibles en el sistema del Centro de GIS, que es el Centro de Información

Notas

¹ Los últimos desarrollos relativos a la identificación, documentación y protección del Patrimonio Moderno parecen indicar también para Qatar una modificación de esta fecha para poder incluir algunos ejemplos de la arquitectura Moderna Temprana y Moderna que de otro modo estarían en peligro de desaparición. El hecho de que el Teatro de la Ópera de Sídney, oficialmente inaugurado en 1973, fuese inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial pone de manifiesto esta necesidad. El Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO, el ICOMOS Consejo Internacional de Monumentos y Sitios Histórico-Artísticos y el DOCOMOMO (Grupo Internacional de Trabajo para la Documentación y Conservación de Edificios) han puesto en marcha un programa conjunto para la identificación, documentación y promoción del patrimonio construido de los siglos XIX y XX con el propósito de proteger el Patrimonio Moderno. Para más información sobre el Programa de Patrimonio Moderno, véase <http://whc.unesco.org/en/modernheritage/> y <http://www.docomomo.com/index.php/>

² El departamento ha elaborado una serie de directrices y formas de llevar a cabo la cartografía del tejido urbano, estudio de edificios en pie, estudio de estados de edificios, excavaciones, artefactos y ecofactos, procedimientos de documentación, clasificación de zonas de patrimonio, etc. La mayoría de las directrices y los formularios respectivos son bilingües, en árabe y en inglés. La implementación de las directrices es un proceso continuo que se adapta en función de las necesidades cambiantes del departamento.



Vista de helicóptero del corazón de Doha. En el primer plano son visibles los barrios de Al Asmkah y Msheireb y en el fondo la zona diplomática moderna.

© Timothy Makower

Geográfica del país. Por lo tanto, las empresas inmobiliarias, así como las autoridades locales que administran los grandes proyectos de desarrollo urbanístico del país, siguen teniendo que recopilar esta información obteniéndola del Departamento de Arqueología, Conservación Arquitectónica y Turismo Cultural del QMA a través del denominado proceso de Certificado de No Objeción (NOC).

El procedimiento de permiso de obras o promoción del proyecto inmobiliario empieza en la fase de diseño. La solicitud presentada en el departamento debe incluir mapas detallados y bocetos del proyecto. Mediante una evaluación preliminar y en base a resultados de estudios anteriores, se analiza el efecto del proyecto en las zonas patrimoniales ya conocidas. En una segunda fase, si es que aún no se ha efectuado, se lleva a cabo un estudio de la zona por miembros del departamento en coope-

ración con uno de los proyectos señalados anteriormente. Los resultados y las sugerencias de mitigación correspondientes a zonas de patrimonio individuales se discuten en el departamento, y luego se presentan al promotor. En algunos casos éste debe modificar el diseño del proyecto en función de los resultados del estudio y la decisión de mitigación tomada por el departamento.

El proceso de NOC presenta ventajas indudables tanto para el promotor como para el Departamento de Arqueología, Conservación Arquitectónica y Turismo Cultural. Aunque ya en la etapa de diseño se puede informar a las empresas del impacto que va a tener su proyecto, estas tienen la oportunidad de incluir zonas de patrimonio en sus bocetos para cambiar o modificar su diseño en función de las zonas patrimoniales ya existentes. Sin lugar a dudas el procedimiento ayuda a evitar grandes retrasos en el desarrollo inmobiliario. Por su parte, el departamento se beneficia de

este procedimiento al haber sido incitado a llevar a cabo sistemáticamente sondeos, excavaciones y documentación detallada de las zonas de patrimonio.

Cartografiar la antigua Doha

La antigua ciudad de Doha no está excluida del proceso de transformación y desarrollo urbanístico, y los edificios construidos durante la primera mitad del siglo así como los modernos (construidos en las décadas de 1960 y 1970) están en peligro.

La cartografía de la antigua ciudad de Doha presenta un ejemplo de estudio y documentación de un contexto urbano en Qatar. A partir de un taller anterior denominado 'Cartografiando el Patrimonio Viviente', celebrado en octubre de 2012, el Departamento de Arqueología, Conservación Arquitectónica y Turismo Cultural del QMA ha tomado el testigo, y ha organizado mayor recopilación sistemática de datos sobre el antiguo tejido urbano

en el corazón de Doha. La primera fase del proyecto 'Cartografiando la Antigua Doha' se llevó a cabo en colaboración con la Escuela Universitaria de Londres-Qatar (UCL Q), el Ministerio de Municipalidad y Urbanismo (MMUP), la empresa Msheireb Properties, la Facultad de Estudios Islámicos de Qatar (QFIS), la Universidad de Qatar (QU) y la Universidad de Carnegie Mellon.

El objetivo de 'Cartografiando la Antigua Doha' es registrar de modo homogéneo y completo los activos patrimoniales en el núcleo de la antigua ciudad, empezando por dos barrios centrales (Al Asmakh y Al Najada). Cada edificio existente en las zonas seleccionadas ha sido documentado en un formulario siguiendo una serie de criterios relativos a tipo de edificación, su uso y estado estructural. Se diferenciaron tres tipos fundamentales:

- Edificio tradicional con patio y galerías o sin galerías (principalmente datando de la primera mitad del siglo xx);



Miembros del Departamento de Arqueología durante un sondeo.

© Kh. Yassin/Qatar Museums Authority

- Edificio moderno temprano (décadas de 1950 a 1970);
- Edificio moderno (después de la década de 1970).

Además, se registraron tanto la ubicación exacta de cada edificio como las características interiores de los edificios tradicionales y todos los elementos decorativos.

La documentación textual generada sobre el terreno se completa con fotografías

aéreas y planos marcados, así como imágenes de cada edificio y sus atributos. Los datos recopilados se introducen en una base de datos basada en GIS, y la evaluación de los datos registrados ya ha arrojado los resultados iniciales que se han transformado en el marco para la toma de decisiones informadas en cuanto a interpretación, conservación y rehabilitación/reutilización y gestión de los activos de patrimonio en la Antigua Doha. Asimismo, los datos están a disposición de todas las partes interesadas, con lo que

se posibilita una buena coordinación de estrategias y planes en lo que se refiere a restauración, demolición y un nuevo enfoque arquitectónico, y los nuevos datos estimularán la toma de decisiones informada en el marco de desarrollo urbanístico sostenibles que tenga en cuenta los componentes culturales e históricos todavía existentes y que nutren la memoria colectiva de la ciudad y del país. 🌐

El Centro histórico de Macao fue inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en la 29ª Reunión del Comité del Patrimonio Mundial en Julio de 2005.

El Centro histórico de Macao es el producto de un intercambio cultural entre Oriente y Occidente, lo que constituye la mezcla más singular del patrimonio cultural en las ciudades históricas de China con legados arquitectónicos entrelazados en la trama urbana originales. Junto con la arquitectura tradicional china de Macao, el Centro histórico de Macao demuestra un éxito del pluralismo cultural entre Oriente y Occidente, y una mezcla de las tradiciones arquitectónicas.

Patrimonio Mundial Macao

Un proyecto alemano-qatarí

La exploración y visualización del patrimonio mundial en el sur de Qatar

Ricardo Eichmann
Director de la Sección de Oriente, Instituto Arqueológico Alemán

Iris Gerlach
Rama de San'a, Departamento de Oriente, Instituto Arqueológico Alemán

Philipp Drechsler
Investigador Docente, Departamento de Ecología de la Prehistoria Temprana y
Cuaternaria, Universidad de Tuebingen, Germany

Kristina Pfeiffer
Investigadora y Redactora Jefe, Departamento de Oriente
Instituto Arqueológico Alemán

Christoph Gerber
Instituto de Historia Temprana

Túmulo de tamaño grande y una gran cantidad de material de construcción colapsado.

© C. Gerber, Orient-Abteilung DAI



El Proyecto de estudio del sur de Qatar (SQSP) se ha concebido como una cooperación de investigación interdisciplinaria entre el Deutsches Archäologisches Institut (DAI, Berlín) y la Autoridad de Museos de Qatar (QMA). El proyecto conjunto se inició con el objetivo de emprender estudios arqueológicos y excavaciones en Qatar, y también formar alumnos qataríes y alemanes en trabajos de campo arqueológicos en Qatar. Además, se ha conceptualizado para fomentar la educación, formación y capacitación y para mejorar las competencias de académicos, los servicios y las iniciativas logísticas. El SQSP incumbe a todas las regiones situadas al sur de la carretera que conecta Doha y Dukhan. Desde su puesta en marcha en 2012, se han llevado a cabo con éxito dos campañas de campo (2012 y 2013).

Durante las mismas se marcaron varios objetivos para la investigación, combinando la documentación de rescate de los sitios que están en peligro inminente a causa de obras (como ferrocarriles, edificios y carreteras), y la investigación del patrimonio cultural, que se divide en tres categorías: la documentación de paisajes en el sur de Qatar y su potencial patrimonial; investigación del sitio neolítico de Asaila; y documentación de rescate actual del sitio en peligro de Umm el-Houl.

Paisajes del sur de Qatar y su potencial patrimonial

A pesar de que casi toda la península de Qatar es una meseta de piedra caliza llana, se distinguen paisajes distintos. Algunos ya han sido objeto de estudios, y las primeras evaluaciones de los sitios y sus vestigios permiten formular ciertas estimaciones preliminares respecto de la historia de los asentamientos en el sur de Qatar.

El suroeste de Qatar se compone de la zona costera al oeste del cerro de Dukhan al sur de Umm Bab. En este paisaje pueden identificarse tres enclaves: el primero es la franja costera en una secuencia de cerros de playa, según se documenta cerca de Al Sirriya. Varios cerros visibles en la superficie fueron sometidos a muestreo para obtener una cronología de los litorales locales durante el holoceno medio y superior. Las investigaciones han demostrado que el nivel del mar alcanzó su máximo en el holoceno durante los milenios V y IV a C. En aquella época, es posible que sitios en las mesetas occidentales del cerro de Dukhan dominando el mar estuvieran justo en el litoral. Aquí se encuentran sitios del neolítico medio (Figura 1). Están caracterizados por conjuntos típicos de herramientas (Figura 2), restos de hogares, pudrideros de conchas y algunos fragmentos de cerámica cuyo origen puede trazarse al sur de Mesopotamia. El tercer enclave también se encuentra en estas mesetas, pero tierra adentro.

Los sitios costeros presentan una gran diversidad que abarca varios milenios. Los sitios más antiguos documentados son del neolítico medio. Asimismo, hasta la fecha continúan existiendo sitios preislámicos sin identificar, y varios majanos podrían datar del milenio a C. o el milenio posterior de nuestra era. En Jaww al Nasla se preservan restos de edificaciones ordenadamente visibles, donde se encuentran las ruinas de un *khan* con patio cuadrado y filas de habitaciones en tres lados, así como edificios adicionales de una habitación (Figura 3). Sitios de campamentos temporales y tumbas de beduinos (Figura 4) completan la gama de elementos arqueológicos.

Los sitios más antiguos registrados hasta la fecha se encuentran al sureste de Dukhan, rodeando una antigua *sabkha* (salina) en Asaila. A lo largo de los bordes de esta cuenca, se hallaron diseminaciones de sílex naturales y sitios de talla de sílex del neolítico inferior. En esta cuenca de *sabkha*, el nivel freático actual se encuentra a una profundidad de solo 1,40 m. El pozo de Asaila justo al este fue abandonado hace unas décadas, presumiblemente cuando bajó el nivel freático debido a la creciente salinización de las aguas freáticas, tras la instalación de bombas acuáticas en la década de 1970 (Figura 5). Las ruinas de una fortaleza en un monte rocoso junto al pozo podrían mostrar no solo su importancia, sino también el he-



Fig. 1: Investigación sobre el yacimiento neolítico medio con una dispersión de los restos de los asentamientos humanos.

© C.Gerber, Orient-Abteilung DAI



Fig. 2: Colección de herramientas de piedra del Neolítico realizadas gracias a las técnicas de corte y desbaste.

© C.Gerber, Orient-Abteilung DAI



Fig. 3: Jaww al Nasla, ruinas de un *khan* con patio cuadrado.

© C.Gerber, Orient-Abteilung DAI



Fig. 4: Restos de un campamento beduino temporal con grandes piedras que han servido para fijar la tienda.

© C.Gerber, Orient-Abteilung DAI



Fig. 5: Residuos de bombas de agua dulce construidas con hormigón.

© C.Gerber, Orient-Abteilung DAI



Fig. 7: Mojones redondos de piedra, en parte robados.

© C.Gerber, Orient-Abteilung DAI



Fig. 8: *Riyad* con arbustos y árboles sirven como puntos de referencia importantes en el desierto.

© C.Gerber, Orient-Abteilung DAI

cho de que se cuestionaran las demandas a las que fue sometido (Figura 6). El enclave natural ofrece un lugar donde las aguas pluviales se recogían en depresiones de *wadi*, formando reservorios naturales, en lugar de un manantial de aguas freáticas. Estas aguas siguen estando disponibles en el verano, aunque la superficie se reseca a causa del clima desértico hostil. Así, Asaila siempre fue un sitio preferente. Esto también se refleja por numerosos campos y agrupaciones de majanos en la zona circundante, lo que podría indicar continuidad de asentamientos durante los milenios (Figura 7). Cada uno de esos campos y agrupaciones presenta características particulares o bien en su disposición constructiva o bien en los hallazgos –poco numerosos– como los fragmentos de cerámica. Solo cabe sugerir una fecha para las agrupaciones individuales tras haberse hecho su excavación arqueológica.

Una consecuencia de la estructura de piedra caliza de la península es la presencia ubicua de depresiones someras denominadas *riyad* (*rawdah* en singular) (Figura 8). En el centro de Qatar, en particular, abundan estas depresiones fértiles donde se acumulan las aguas pluviales y se almacenan en el suelo durante varios meses. Los *riyad* son elementos orográficos de gran resiliencia con indicios de una historia de ocupación más larga, ya que casi todos los *riyad* visitados presentan rastros de ocupación. Así, al *rawdah* no solo lo prefieren los beduinos por la presencia de humedad en el suelo y árboles que dan sombra, sino también por la protección natural que brinda contra los vientos fuertes. En esta zona se documentaron dos enclaves de sitios, ubicados dentro o en el límite de las depresiones someras, o bien fuera de ellas en la superficie llana. Ocurren diseminaciones de cerámica sobre zonas más extensas, y se caracterizan por numerosos pequeños restos de cerámica de materiales diversos. Todos los fragmentos recuperados hasta la fecha corresponden a la época islámica tardía. Las estructuras de piedra pertenecen casi exclusivamente a sitios temporales (beduinos) incluyendo las denominadas mezquitas de campo (Figura 9). También se usaban *riyad* más grandes como centros de asentamiento, tal y como demuestran los asentamientos modernos. Los pozos se

profundizaron subterráneamente en la piedra caliza para obtener acceso a agua dulce durante todo el año. Algunos pozos tienen profundidades de más de 50 m. Todos los pozos visitados se secaron en un pasado reciente, y solo las estaciones de bombeo suministran agua para el cultivo.

El paisaje de la costa oriental de Qatar, al sur de Mesaieed/Umm Sa'id, se caracteriza por grandes *sabkhas* y dunas de arena de



Fig 6: Muros de piedra bien conservados mostrando las ruinas de una fortaleza cerca de Asaila.

© C.Gerber, Orient-Abteilung DAI

medialuna cruzadas por cerros de piedra caliza. Este enclave es hostil para los asentamientos humanos, según se confirma por la escasez de fragmentos hallados, lo que indica una ausencia casi completa de asentamientos durante los últimos siglos. Fue posible detectar y documentar varios litorales antiguos. En esta zona, hasta la fecha solo se conocen sitios neolíticos antiguos con artefactos de sílex. La nueva información geomorfológica recopilada permite una conexión tentativa entre sitios del holoceno medio y los litorales correspondientes. Así, la costa oriental fue explotada durante el nivel del mar máximo del holoceno en analogía a la costa occidental.

Asaila: trazas de los primeros habitantes del neolítico inferior

Fragmentos minúsculos de sílex trabajado hallados en los desiertos del sur de Qatar revelan la historia de Arabia Oriental de hace aproximadamente 8.000 años. Filos cortantes tallados a partir de núcleos naviformes bidireccionales (Figura 10) mediante percusión flexible y puntas de flecha alargadas en forma facial se asemejan mucho a conjuntos de artefactos del neolítico precerámico B (PPNB) en el Levante sur. Aquí, en el ala occidental del Creciente Fértil, la introducción de ovejas, cabras y ganado domesticado hace 8.500 años complementó la caza como la estrategia económica principal para el suministro de carne para alimento. El cuidado de animales domésticos también permitió la población de lugares a lo largo de las franjas occidentales de los desiertos árabes septentrionales que anteriormente eran inhabitables. La mejora en las condiciones climatológicas hace 8.000 años supuso que los pastores nómadas empezaran a deambular por las zonas ya bien irrigadas en el norte de la Península de Arabia, para al final llegar a Qatar. Establecieron una economía basada en el pastoreo de ovejas, cabras y ganado, que duró milenios.

Siguen escaseando los indicios arqueológicos del inicio del neolítico en Arabia. Se conocen pocos sitios arqueológicos en el norte o este de Arabia Saudí que tengan relación con la dispersión de los pastores neolíticos. Pero los indicios más convincentes proceden de conjuntos de artefactos de sílex hallados en Qatar. Ya en 1967 se describieron artefactos de sílex por Holger Kapel, un arqueólogo danés, que muestran reminiscencias tecnológicas y tipológicas de inventarios de PPNB del Levante sur. Definió a estas industrias como Qatar-B, siguiendo un esquema cronológico establecido localmente. Entre 1976 y 1982, la Misión arqueológica francesa de Qatar investigó sitios Qatar-B en la franja septentrional de la depresión de Asaila en el suroeste de la península. Los enfoques de investigación se centraron en la caracterización tecnológica y tipológica de los conjuntos de artefactos de sílex. Pero los intentos de ubicar los sitios arqueológicos en su entorno natural y social siguieron siendo limitados.

Durante las últimas décadas, surgió un debate científico significativo acerca de los orígenes de la economía neolítica en Arabia. La mayoría de las discusiones se nuclearon en la pertinencia de los conjuntos Qatar-B. ¿Eran prueba relevante de que pastores neolíticos tuvieron sus orígenes en el Levante sur? Lamentablemente, las ubicaciones exactas de los sitios Qatar-B descritos por las expediciones danesa y francesa siguieron sin identificarse en el campo, impidiendo así investigaciones nuevas con un abanico metodológico avanzado, pero también protección eficaz de este singular patrimonio cultural.

Gracias a la orientación de los arqueólogos qataríes, se documentó por el SQSP un primer sitio dominado por filos cortantes con un conjunto de artefactos reminiscente de Qatar-B en el extremo noroeste de la depresión de Asaila al pie de un promontorio en el otoño de 2012. Los artefactos hallados en esta ocasión se asemejaban mucho al material lítico anteriormente descrito en la región (Figuras 11 y 12). Visitas subsiguientes condujeron al descubrimiento y registro de un total de 11 sitios Qatar-B que forman una diseminación de sílex casi ininterrumpida en una zona espacialmente restringida. La ubicación del sitio Acila 36, el lugar original excavado por la expedición francesa, ha sido identificada gracias a una antigua fotografía publicada y dos referentes que aún quedaban en el sitio.

Todos estos sitios relacionados con Qatar-B se caracterizan por la ocurrencia exclusiva de núcleos naviformes bidireccionales, láminas de preparación de núcleos y filos cortantes. La observación repetida de piezas en cresta indica una estrategia de preparación de núcleos eficaz. Hay un predominio relativo de núcleos sobre filos cortantes, donde estos últimos evidentemente fueron llevados a otros lugares por gente del neolítico. Además, las herramientas son muy escasas. Se documentó un solo fragmento de un filo cortante picado con característica unifaz, que se asemeja tipológicamente a la parte medieval del punto Amuq PPNB Levantino (Figura 13). Esta pieza refuerza aún más el argumento a favor de la conexión levantina a la industria de Asaila.

Se reconoció una industria comparable sobre una terraza baja que rodea una pequeña depresión en el extremo suroeste de la depresión de Asaila. Sobre una extensión de aproximadamente 10 m x 10 m, se documentaron numerosos filos cortantes, núcleos de filo cortante naviformes bidireccionales y piezas de medialuna. El abanico de materias primas de este lugar es homogéneo, con una selección clara a favor de sílex de alta calidad. Se han utilizado dos tipos diferenciados de materia prima para los núcleos: nódulos de sílex con características tabulares y piezas tabulares de sílex natural, acorde con la

específicas. Se han llevado a cabo estudios extensos a pie en una zona limitada para conocer mejor la densidad y organización espacial de los sitios. Se brinda especial atención a la evaluación de la ubicación topográfica de los sitios y su relación con características específicas del paisaje, como distancia hasta fuentes de materia prima de sílex y agua, y tierras aptas para pastar y cazar.

Todos estos estudios se basan en la información disponible en forma de diseminaciones de sílex. Avanzan nuestros conocimientos relativos a este periodo remoto del pasado de Qatar, pero también nos recuerdan que incluso los restos arqueológicos discretos pueden contener información que bien merece investigación científica y protección rigurosa.



Fig. 9: Estructura de piedra delineando una mezquita de campo con el mihrab orientado hacia La Meca.

© C.Gerber, Orient-Abteilung DAI

materia prima conocida de los sitios situados en el extremo noroeste de la depresión de Asaila. Con el descubrimiento de este sitio, también se probó la presencia de una industria Qatar-B en la zona meridional de la depresión de Asaila, indicando la presencia de sitios Qatar-B adicionales en la zona.

Hasta la fecha, todos los sitios Qatar-B del neolítico inferior en la región de Asaila representan talleres de sílex con un enfoque claro en la producción de filos cortantes. Por el contrario, brillan no se hallaron evidencias de actividades domésticas o restos arquitectónicos que puedan indicar sitios habitados. Por lo tanto, hay que buscar los asentamientos correspondientes en otros lugares.

El (re)descubrimiento de sitios Qatar-B del neolítico inferior en el sur de Qatar brinda una oportunidad singular para estudiar el origen del neolítico en la Península Árabe oriental a la luz de la reciente disertación científica. Las investigaciones de campo actuales consideran por una parte el registro de sitios arqueológicos no documentados y por otra las cuestiones de investigación

Documentación de salvaguarda del sitio en peligro de Umm el-Houl

El sitio de Umm al-Houl en la costa sureste de Qatar, al sur de Al Wakra, ya bien conocido por la población local, fue registrado por primera vez durante el Estudio de Puerto Nuevo bajo el código "QNHER #235#". Como consecuencia de este estudio de salvaguarda, el sitio fue excluido de la

zona de construcción de cuencas sedimentales, tal y como muestran imágenes satelitarias recientes. Desde diciembre de 2012, el sitio ha sido visitado por el equipo de SQSP. Se encuentra en un cerro de playa que discurre en sentido NNE-SSO (Figura 14). El cerro de playa se encuentra en la costa detrás de un pantanal manglar, separado de tierra firme por una *sabkha* (salina). Se compone de los restos de una fortaleza y un pequeño asentamiento. Son evidentes en la superficie planos de edificios mayores extendidos con numerosos patios y muchas viviendas de dos habitaciones (Figura 15). Se preservan muros y restos de construcción de una altura de hasta 1,0-1,5 m. Monedas entregadas a la Autoridad de Museos de Qatar por el equipo de SQSP datan el asentamiento a finales del siglo XIX/principios del siglo XX (quizás finales de la década de 1890). Esta fecha marca el sitio como el único asentamiento colonial tardío situado en el sur de Qatar.

Debido a los diversos materiales de construcción visibles en la superficie, no puede descartarse que el sitio tuviera más de una



Fig. 10: Filos cortantes tallados a partir de núcleos naviformes bidireccionales.

© C.Gerber, Orient-Abteilung DAI



Fig. 11: Utensilios líticos con bordes retocados, probablemente utilizados como raspadores.

© C.Gerber, Orient-Abteilung DAI



Fig. 12: Colección de artefactos líticos de Asaila, reconocida por la fabricación de filos cortantes de Qatar-B.

© C.Gerber, Orient-Abteilung DAI

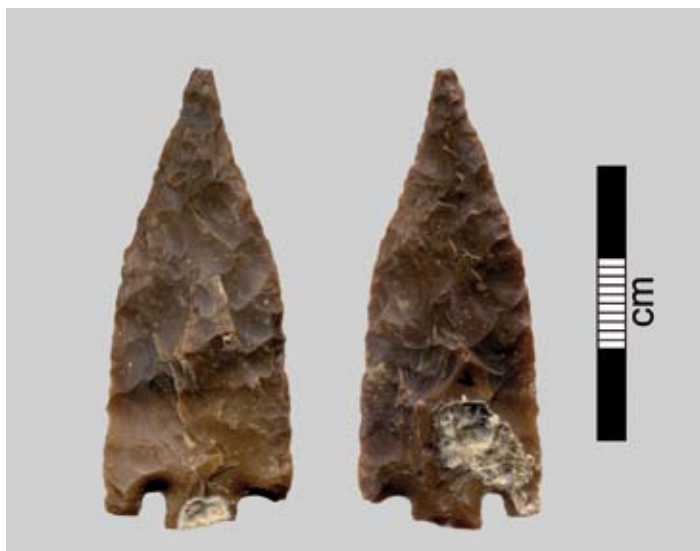


Fig 13: Filo cortante picado con característica unifaz, comparable al punto Amuq PPNB.

© C.Gerber, Orient-Abteilung DAI



Fig. 14: Ruinas conservadas de grandes casas con patio en el sitio de Umm al-Houl.

© C.Gerber, Orient-Abteilung DAI



Fig. 15: Disposición de las salas rectangulares que rodean los patios interiores.

© C.Gerber, Orient-Abteilung DAI



Fig. 16: Restos de paredes de edificios de dos habitaciones de la fase precedente.

© C.Gerber, Orient-Abteilung DAI

fase de construcción. Mientras que partes del sitio se inundaron a causa de fugas de las cuencas de agua cercanas, el retroceso del agua ocurrido en septiembre de 2013 descubrió varias estructuras nuevas. Se componen de unidades arquitectónicas hechas de paredes elaboradas de piedra caliza labrada (Figura 16). La estructura más espectacular es una muralla de 20 m de longitud, que termina en una torre de 10 m de diámetro. Las estructuras indican un recinto defensivo hasta ahora desconocido, situado al oeste del asentamiento y que presumiblemente representa una fase anterior al mismo (Figura 17). Este asentamiento con muralla defensiva y torres redondas se asemeja a las estructuras de Al Zubarah en el noroeste de Qatar. Así, Umm al-Houl tiene mucho más potencial de lo esperado, y no debe subestimarse su importancia en la historia y arqueología de Qatar.

Con el objeto de obtener resultados mediante métodos no destructivos, se ha programado realizar tanto un estudio geofísico de la zona completa como ortofotografía aérea en zonas seleccionadas. El primer paso en Umm al-Houl será establecer una cuadrícula de 40 m para proporcionar el posicionamiento general del sitio en el sistema de coordenadas global y qatarí. El sistema de cuadrícula es vital para los trabajos arqueológicos en Umm al-Houl, ya que permite a los geofísicos seguir líneas de cuadrícula fijas, y permite la ortofotografía, el modelado 3D y la documentación basada en GIS. El estudio geofísico abarcará las estructuras arquitectónicas tanto visibles como invisibles en el sitio arqueológico. Se combinará la captación de imágenes aéreas con puntos de medición cartográficos, de modo que puedan referenciarse y unirse geográficamente las imágenes. Registrarán el estado real de preservación antes de llevarse a cabo las actividades arqueológicas, y permitirán la preparación de documentación del estado existente de las ruinas, completamente correcta en lo que se refiere a detalles de forma y mampostería.

Las investigaciones arqueológicas, así como la excavación, conservación y presentación del patrimonio de Umm al-Houl se prepararán en base a la combinación de documentación y datos.

Visualización de la arqueología: A través de mares y desiertos

Qatar fue seleccionada para presentar una exposición en la que se combine el patrimonio cultural suprarregional y una visualización del pasado de Arabia. El DAI, en su calidad de socio de cooperación del QMA, propone el concepto de una exposición en Doha con el título preliminar de *A través de mares y desiertos – cultura y comercio a lo largo de la ruta del incienso árabe*. El



Fig. 17: Parte de la muralla de la ciudad exterior que mide más de 100 m y que hacía la conexión entre las torres de la ciudad.

© C. Gerber, Orient-Abteilung DAI

propósito de la exposición es demostrar que –al igual de Egipto y Mesopotamia– la Península Árabe fue hogar de algunas de las primeras civilizaciones avanzadas y estaba conectada en una red de amplio alcance.


La exposición de Doha mostrará a un público internacional que Qatar ha asumido conscientemente este patrimonio cultural de la antigua Arabia y que asume la responsabilidad de preservar y presentar estas raíces culturales de la Península Árabe. Es una representación de las culturas antiguas que alcanzaron la prosperidad a través del comercio, teniendo en cuenta el material arqueológico y la evidencia preservada, e incluye fuentes clásicas e islámicas. La historia del comercio, los bienes y los métodos comerciales, como la organización de comercio por caravanas y marítimo, también son componentes importantes de la exposición. Así, por ejemplo, las diversas sustancias aromáticas deben presentarse en el contexto de su explotación, proceso, almacenamiento, comercialización e intercambio, así como su uso en el contexto sagrado, mágico, medicinal y en la vida cotidiana.

Un tema importante en la exposición se refiere a la movilidad de los grupos poblacionales en el transcurso de las actividades comerciales en la antigua Arabia. Esto puede referirse a una política de asentamiento específica para los intereses económicos, o a una migración a África oriental en el primer milenio a C. La guerra y conquista para asegurar los intereses comerciales redundan en el movimiento de grupos de población, la fusión de culturas y mezcla de la gente.

El enfoque geográfico de la exposición es en la Península Árabe, con esas zonas de antiguos reinos caravaneros que se beneficiaron del comercio. Al margen de Arabia del Sur, también se consideran otros centros comerciales de la época, como Qaryat al-Faw, Dedan y Lihyan, Tayma y Petra. El periodo temporal principal de la exposición se extiende desde finales del segundo milenio a C., con la expansión del comercio a larga distancia en la Península Árabe, hasta el siglo IV, con el declive gradual de las antiguas culturas caravaneras. El auge y la caída de estas sociedades estuvo estrechamente

vinculado al comercio a lo largo de la Ruta del Incienso. La última parte de la exposición se centra en la transición de las culturas y sociedades preislámicas, así como sus mecanismos comerciales, hasta los tiempos islámicos.

Este excepcional concepto de exposición difiere de las formas convencionales de presentación. Combinando los contextos arqueológicos e históricos, utilizará efectos acústicos y visuales, así como técnicas actuales como visualización 3D para optimizar la exposición. La esfera 3D se ha diseñado de modo que las muestras estén más diferenciadas y concisas en su impacto y su mensaje pueda ser mejor percibido. Los visitantes deben sentirse como si estuvieran allí e involucrarse en la exhibición con todos los sentidos.

En vista de la agitación política existente en algunos países árabes, una exposición de este tipo puede transmitir una señal positiva al destacar raíces culturales comunes y la importancia económica impresionante de esta región conoció en forma evidente desde la antigüedad. 

Eslovaquia y Patrimonio Mundial



Desde su adhesión a la Convención para la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural, la República eslovaca ha logrado:

- Presentar candidaturas con éxito, para cinco sitios culturales y dos sitios naturales, en el mosaico del Patrimonio Mundial;
- Mejorar la protección de sus sitios de Patrimonio Mundial a través de la implementación de monitorización regular, el establecimiento de grupos de gestión de sitios y el mayor apoyo financiero del Estado;
- Involucrarse de manera significativa en el ámbito de cooperación regional e internacional, y participar activamente en la solución de los problemas comunes regionales así como cuestiones mundiales (por ejemplo, a través de un Taller de Formación Internacional sobre la Preparación de Informes Periódicos de Sección II, celebrado en Levoča en 2005, y la Reunión Europea para la Mejora de Pericias de Gestión del Turismo y Visitantes, celebrada en Bardejov en 2010); y
- Un enfoque en la cooperación transfronteriza con los países miembros del Grupo Visegrád (por ejemplo, a través de la Escuela de Verano de Gestión de Sitios de Patrimonio Mundial Cultural de la UNESCO y el Foro de Patrimonio de Europa Central)



La disposición urbana de la ciudad de **Bardejov**, con una división regular de calles en torno a una amplia plaza de mercado, es prueba de que allí existía civilización europea desde los siglos 13 y 14. Casas burguesas medievales rodean tres lados de la plaza, mostrando su cultura bien desarrollada. En el cuarto lado de la plaza se encuentra la Iglesia Católica Romana de San Gil, una basílica gótica de tres naves con una hermosa colección de 11 altares, de estilo gótico tardío. La casa consistorial del renacimiento ocupa el centro de la plaza. La ciudad está rodeada por un sistema de fortificación. Fuera de las fortificaciones se encuentra un pequeño suburbio judío muy bien conservado, construido alrededor de una magnífica sinagoga del siglo 18.



Iglesia de San Francisco de Asís, Hervartov.

Las iglesias de madera situadas en la zona eslovaca de los Cárpatos son un ejemplo sobresaliente de la síntesis de dos grandes culturas: Bizantina Oriental y Latina Occidental. Del número original de casi 300 edificios sagrados de madera, solo se conservan unos 50 en Eslovaquia a causa de desastres naturales y cambios sociopolíticos. El conjunto de ocho iglesias de madera inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial es un excelente ejemplo de arquitectura religiosa europea de los siglos XVI a XVIII. Las iglesias están adaptadas a su contexto geográfico y cultural, y expresan la simbiosis entre el cristianismo y la arquitectura folclórica a través de la maestría profesional de sus creadores.



Iglesia de San Nicolás, Ruská Bystrá, iconostasio.



Gruta de Aragonita de Ochtinská.

La Gruta de Aragonita de Ochtinská pertenece al sitio Patrimonio de Mundial Grutas del karst de Agttelek y del karst de Eslovaquia. Se distingue por sus formaciones de aragonita, blancas como la nieve que se parecen a arbustos, espirales o agujas, y que contrastan significativamente con el mármol azul-grisáceo del que está creada la gruta. La Cueva de Aragonita de Ochtinská constituye un fenómeno cárstico único de importancia mundial.

Chiapas

Ruta del Café

Una tierra Maya en el sureste de México, con vestigios de sus tradiciones en cada esquina y los aromas que se quedan con los visitantes, ya que el sabor de los granos de café que han dado forma a su historia.



Chiapasiónate 
Fall in love with Chiapas

México
VIVIRLO PARA CREERLO
visitmexico.com

La revista *Patrimonio Mundial* es publicada por la UNESCO y Publishing for Development cuatro veces al año en inglés, francés y español. Esta publicación presenta y promueve la conservación de nuestro patrimonio mundial, con detallados reportajes y noticias sobre los sitios naturales y culturales más excepcionales del mundo. Esta revista se propone reflejar y apoyar la labor de la UNESCO en favor de los sitios del Patrimonio Mundial: nuestro legado del pasado, nuestra responsabilidad con el presente y nuestro deber para las generaciones futuras.

Suscribiéndose a *Patrimonio Mundial* usted contribuye a la conservación de nuestro patrimonio.

FORMULARIO DE SUSCRIPCIÓN A PATRIMONIO MUNDIAL

Detalles de la suscripción:

Duración: 1 año (cuatro números) 2 años (ocho números)
Idioma: Inglés Francés Español

La suscripción anual a "Patrimonio Mundial" cuesta 27.00 € (54.00 € por dos años) para Europa y 37.00 US\$ (74 US\$ por dos años) para el resto del mundo e incluye los gastos de envío.

Datos del suscriptor:

Nombre _____ Teléfono _____
Organización _____ Fax _____
Dirección _____ E-mail _____

Código postal _____
Ciudad _____
País _____

forma de pago:

Cheque (a la orden de DL SERVICES)

Transferencia bancaria

Titular: DL SERVICES
Número de cuenta: 001-4460599-33
Entidad bancaria: FORTIS BNP
Código Swift: GEBABEBB
Código Iban: BE79 0014 4605 9933

Tarjeta de crédito

VISA N° de tarjeta:/...../...../...../
 MasterCard Fecha de caducidad:/...../
Código de seguridad:

Fecha y firma del titular:

Enviar su pedido a:

DL SERVICES
Avenue du Roi 202
B 1190 Bruselas (Bélgica)
Tel: +32 2 538 43 08 • Fax: +32 2 538 08 41
Email: subscriptions@dl-servi.com



Descubrimientos subterráneos más recientes en la Ciudad Imperial de Thang Long en Vietnam

Un sitio del Patrimonio Mundial Cultural

La Ciudad Imperial de Thang Long en Vietnam es un Sitio de Patrimonio Mundial de importancia histórica, cultural y científica única e inmensa, porque que presenta al visitante las tradiciones milenarias de Thang Long en Hanoi.

A pesar del gran volumen de objetos que ya han sido desenterrados, sigue habiendo un potencial inmenso para la investigación arqueológica. Durante las excavaciones en 2011-2013 del sitio circundante al Palacio de Thien Kinh y la Puerta del Sur, por ejemplo, el Centro de Conservación de Patrimonio de Thang Long-Hanoi y el Instituto de Arqueología hallaron diversos vestigios arqueológicos originales, incluyendo miles de utensilios de cerámica de uso doméstico y materiales arquitectónicos que datan del periodo Dai La y dinastías posteriores como Ly, Tran, Le Temprano, Le Restaurado y Nguyen.



Los descubrimientos han revelado vestigios arquitectónicos solapados y alternados de diferentes periodos históricos.

Vestigios de las dinastías Dinh-Le Temprana y del período de Dai La presentan muchas tejas y ladrillos grisáceos, así como artículos de cerámica hechos en Duong Xa.



Un descubrimiento extraordinario durante la excavación fue el colosal sistema de drenaje, que se extiende de norte a sur y de este a oeste, y que mide 2 metros de altura y 2 metros de ancho. El sistema fue construido con ladrillos cuadrados y reforzado en ambos lados con filas de postes de madera. Este es el canal de ladrillo más importante de la Ciudad bajo la dinastía Ly, y cabe afirmar que no tiene parangón en ningún otro sitio arqueológico de Vietnam.

En la capa de Tran, los arqueólogos han hallado los restos de tres estructuras cuyos cimientos estaban compuestos de escombros, con los vestigios de muros y lechos de flores

circundantes junto con una cloaca enorme que discurre en paralelo con el canal de la dinastía Ly.

Las excavaciones también han desvelado, hasta cierto punto, las capas de ladrillos y pavimentación de la Corte del Dragón (conocida como Long Tri o Dan Tri), que datan de dinastías como Ly, Tran, Le Temprano (ladrillos rojizos y ornamentados) y Le Restaurado (ladrillos de color gris oscuro).

Estos descubrimientos han permitido una identificación más clara de los edificios reales bajo las dinastías Ly y Tran, contribuyendo a un entendimiento más fiel del eje principal de la Ciudad Imperial de Thang Long.



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura



Ciudad imperial de Thang Long-Hanoi
Inscrita en la Lista del
Patrimonio Mundial
en 2010



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Arab Regional Centre for
World Heritage (ARC-WH)
under the auspices of UNESCO
منظمة الأمم المتحدة
للثقافة والعلم والتربية
تحت رعاية ليونيسكو

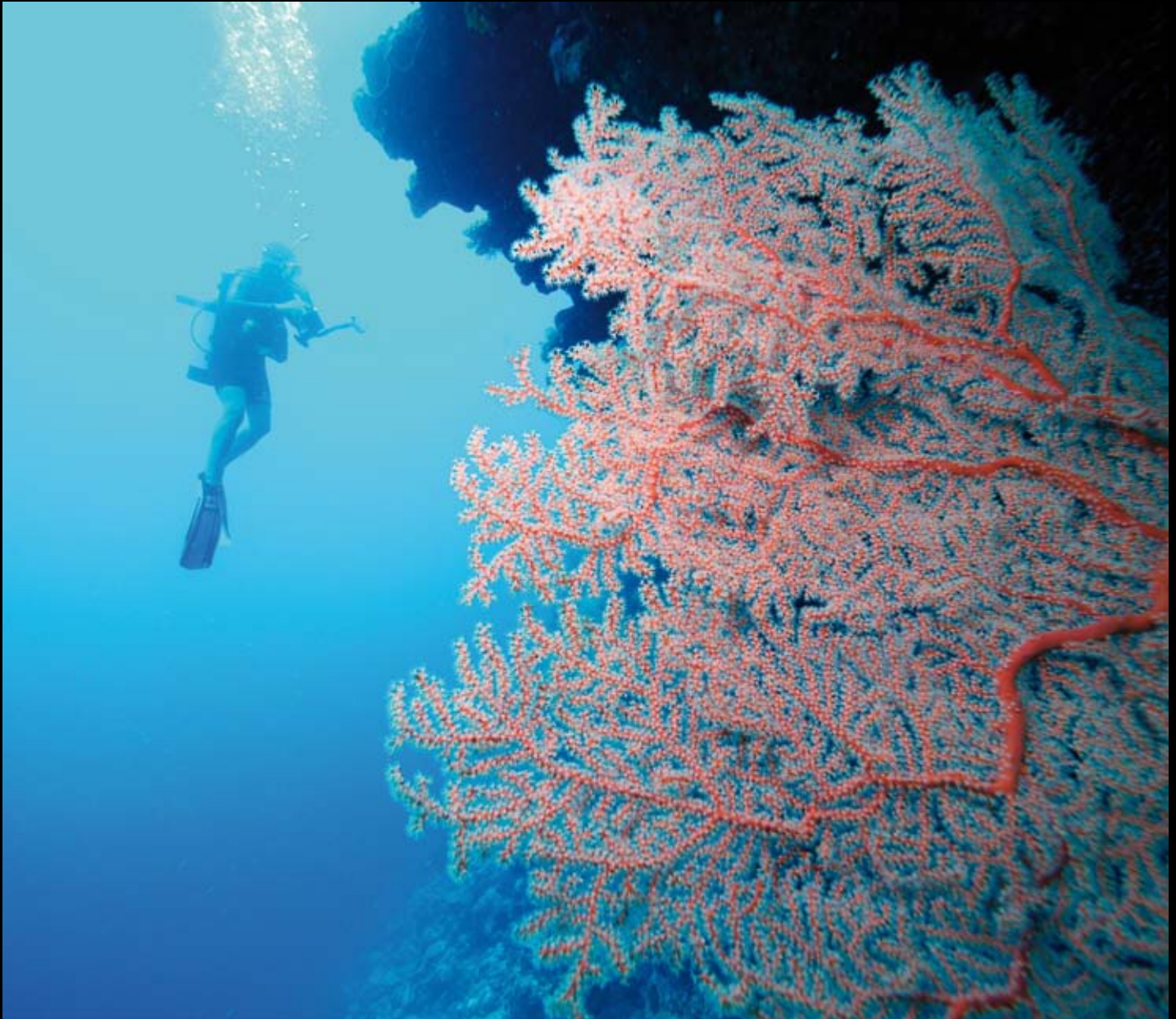
Arab Regional Centre
for World Heritage (ARC-WH)

P.O. Box: 95912, Manama, Kingdom of Bahrain
Tel: +973 17 00 10 04 - Fax: +973 17 00 10 03
Email: info@arcwh.org - Web: www.arcwh.org

La misión del Centro Regional Árabe para el Patrimonio Mundial (ARC-WH) es apoyar los esfuerzos de los Estados Árabes Partes en la Convención del Patrimonio Mundial

El ARC-WH ofrece:

- 1) Asistencia técnica para mejorar la capacidad de los Estados árabes para implementar la Convención del Patrimonio Mundial;
- 2) Apoyo logístico y económico para llevar a cabo actividades nacionales, subregionales y regionales de conservación y gestión;
- 3) Información sobre la Convención del Patrimonio Mundial y su aplicación mediante el mantenimiento de un portal web en árabe, inglés y francés, así como la preparación, traducción y publicación de herramientas de conocimientos y documentación pertinentes.



La Gran Barrera (Australia).

© Our Place - The World Heritage Collection


Primer Plano: Patrimonio Mundial y nuestro Planeta Protegido

Este año, el Congreso Mundial de Parques de la UICN (WPC2014) se celebra en Sidney, Australia, del 12 al 19 de noviembre de 2014, y en este número de *Patrimonio Mundial* se analizarán los lazos estrechos que existen entre Patrimonio Mundial y Zonas Protegidas.

WPC2014 es un foro mundial histórico relativo a zonas protegidas. Partiendo del tema "Parques, personas, planeta: soluciones inspiradoras", presentará, debatirá y creará enfoques originales para la conservación y el desarrollo, ayudando a subsanar las carencias en la agenda de conservación y desarrollo sostenible.

El Patrimonio Mundial estará presente como tema transversal en todo el programa de WPC2014.

En este número se analizará la importancia de la Convención del Patrimonio Mundial en la salvaguardia de nuestro planeta, sus especies en peligro y amenazadas y sus zonas silvestres. También pondrá de manifiesto los esfuerzos por afrontar retos importantes, como la crisis sin precedentes de caza furtiva del elefante. Asimismo demostrará el papel vital de las comunidades locales y los pueblos indígenas en la protección de estas zonas.

También se presentarán los nuevos sitios inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial durante la 38ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial, que se celebró en Doha, Qatar, en junio de 2014. 



**CASA BATLLÓ
GAUDÍ
BARCELONA**



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Works of Antoni Gaudí
Inscribed on the World
Heritage List in 2005



THE MOST CREATIVE GAUDÍ'S WORK
Stunning outside, fascinating inside

LA OBRA MÁS CREATIVA DE GAUDÍ
Te sorprenderá por fuera, te enamorará por dentro



9 - 21 h.*



365 d.*

*exceptions on www.casabatllo.cat

Passeig de Gràcia, 43 - 08007 - Barcelona - +34932160306
infovisites@casabatllo.cat - www.casabatllo.cat - #casabatllo

